

અંગ્રેજી ભાષાંતરપાઠમાળા.

૧૭૪૬ ભાગ ચોથો.

કીમત ૬ આના.

The Department of Public Instruction, Bombay.

ANGLO-GUJARATI
TRANSLATION SERIES.

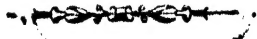
PART IV.

COMPILED FROM THE REV. T. L. WELLS' ENGLISH
EXERCISES, PARTS III. & V., AND FROM
OTHER SOURCES.

SANCTIONED FOR USE UNDER STANDARD V. OF HIGH SCHOOLS.

FIRST EDITION.—3,000 COPIES.

*Registered for Copy-right under Government of India's
Act XXV. of 1867.*



.....
Bombay:

GOVERNMENT CENTRAL BOOK DEPÔT.

1882.

[All rights, including that of making a Key or Translation, are reserved.]

Price Six Annas.

१९३२

BOMBAY:

PRINTED AT THE EDUCATION SOCIETY'S PRESS, BYCULLA.

સાંકળિયું.

પાટનું વીકાનું

પાઠ.	વિષય.	પૃષ્ઠ. પૃષ્ઠ.
૧.	મહેતાજી અને છોકરો.—ભાગ ૧.	૧—૪૧
૨.	મહેતાજી અને છોકરો.—ભાગ ૨.	૨—૪૧
૩.	એક આળસુ છોકરો.—ભાગ ૧.	૩—૪૨
૪.	એક આળસુ છોકરો.—ભાગ ૨.	૪—૪૩
૫.	એક આળસુ છોકરો.—ભાગ ૩.	૫—૪૩
૬.	ઝીણા પોરા	૬—૪૩
૭.	બિલાડી ને બગલું.	૬—૪૪
૮.	તપાસ કરવાની ટેવ.—ભાગ ૧.	૭—૪૫
૯.	તપાસ કરવાની ટેવ.—ભાગ ૨.	૮—૪૫
૧૦.	ઝાડની શી શી જાણુસો આપણા આધામાં આવેછે. —ભાગ ૧.	૯—૪૬
૧૧.	ઝાડની શી શી જાણુસો આપણા આધામાં આવેછે. —ભાગ ૨.	૧૦—૪૬
૧૨.	ચીનમાંના ગ્રંથો વિષે	૧૦—૪૭
૧૩.	વાતાવરણ	૧૧—૪૭
૧૪.	લાવરી અને તેનાં બચ્ચાં.—ભાગ ૧.	૧૨—૪૭
૧૫.	લાવરી અને તેનાં બચ્ચાં.—ભાગ ૨.	૧૩—૪૮
૧૬.	ચંદ્ર	૧૩—૪૯
૧૭.	કરજ	૧૪—૪૯
૧૮.	એક પાટવી કુંવર	૧૫—૫૦
૧૯.	બ્રિટિશ રાજનીતિ	૧૬—૫૧
૨૦.	ત્રણ ચોર	૧૭—૫૧
૨૧.	છોડીઓને ભણાવવા વિષે	૧૭—૫૨
૨૨.	કરવિષે	૧૮—૫૨

પાઠ.	વિષય.	
૨૩.	કર આપવા વિષે	૨૦—૫૪
૨૪.	શિયાળ ને અકરો	૨૧—૫૬
૨૫.	આ દેશની વિધવાઓ	૨૨—૫૭
૨૬.	દાકતર ચક્રવર્તી	૨૪—૫૯
૨૭.	પૃથ્વી	૨૫—૬૧
૨૮.	આમડી	૨૬—૬૧
૨૯.	છોકરાંને ધરણું ધાલવા વિષે	૨૭—૬૨
૩૦.	રંગ	૨૮—૬૩
૩૧.	જન્મ ખોડ.—ભાગ ૧.	૨૯—૬૪
૩૨.	જન્મ ખોડ.—ભાગ ૨.	૩૧—૬૬
૩૩.	ખેવકૂંડોની ટીપ	૩૩—૬૭
૩૪.	નહારા જૂતા ચાલ છોડવા વિષે.....	૩૪—૬૮
૩૫.	સ્વચ્છતા	૩૫—૬૯
૩૬.	રાજા અને તેનો શાણો વજીર	૩૬—૭૦
૩૭.	રાજા અને તેનો કમાન	૩૭—૭૧
૩૮.	પરસેવો	૩૭—૭૧
૩૯.	છોકરાં તરફ માનો પ્રેમ	૩૮—૭૩
૪૦.	નદી જોવાથી મનમાં ઉત્પન્ન થતા વિચાર	૩૯—૭૩
૪૧.	શ્રાવણ માસનું વર્ણન	૪૦—૭૪
	ટીકા	૪૧
	કોષ	૭૫

અંગ્રેજી ભાષાંતર પાઠમાળા.

ભાગ ૪ થો.

પાઠ ૧.

મહેતાજી અને છોકરો. એક સંવાદ.—ભાગ ૧.

મહે૦—છોકરા, હવે નિરાળમાં રજા પડવાના દિવસ પાસે આપ્યાછે માટે આવતા અડવાડીઆમાં આ વર્ગની પરીક્ષા લેવામાં આવશે.

સેવકરામ.—સાહેબ, પરીક્ષા ક્યારથી શરૂ થશે? અને કિયે કિયે દિવસે કિયા કિયા વિષય લેવાશે?

મહે૦—ધીરજ રાખો; એ સઘળું તમને યોગ્ય વખતે કહેવામાં આવશે. પણ પહેલાં મારે જાણવું જોઈએ કે તમે સૌએ તમારા સઘળા પાઠ તૈયાર કર્યાછે કે નહિ.

દામોદર.—માટે પરીક્ષા લેશો કે લખાવશો, સાહેબ?

મહે૦—ગયે વર્ષે જેમ કહ્યું હતું તેમ; કેટલાક વિષય માટેથી પૂછવામાં આવશે અને બાકીના સવાલપત્ર આપીશું. પણ અલ્યા છગન તારે કેમ છે?

છ૦—હું ગયા પખવાડીઆમાં યાત્રાએ ગયો હતો તેથી તેટલા પાઠ કાઢ્યા છે. સાહેબ, દરેક વિષયમાં કેટલા દોકડા મળે તો પસાર થયા કહેવાય?

મહે૦—આટલા બધા દિવસ ગેરહાજર રહ્યો એ તો બહુજ ખોટું કહ્યું; હવે તું પરીક્ષામાં પસાર નહિ થાય તો બીજા વર્ગમાં અદોશ નહિ. જે કસ્ટર કરે તેને શિક્ષા થવી જોઈએ.

છ૦—પણ, સાહેબ, હું આ ચાર પાંચ દિવસ ખૂબ મહેનત કરીશ તો હું આશા રાખું છઉં કે હું પસાર થઈશ.

મહે૦—વખતે પાઠ નહિ કરવા અને પાછળથી અતિશય મહેનત કરવી એ તો બહુજ ખોટું.

ઈન્દ્રિયશંકર.—હું જરા પાણી પી આવું, સાહેબ?

મહેન્દ્ર—એકદમ બેસી જાઓ. જ્યારે વર્ગમાં કામ ચાલતું હોય ત્યારે તમને સમજૂતી આપવામાં આવતી હોય ત્યારે બહાર જવાની રજા નહિ માગવી જોઈએ. એટલું જાણતો નથી? વાઈ તેં તારું વંચક સુધાર્યું?

ઈન્દ્રિય—સાહેબ, વંચકને માટે વખતે વખતે જે સૂચના કરવામાં આવે છે, તે મેં મારી નોંધપોથીમાં લખી લીધી છે.

મહેન્દ્ર—તમારામાંના ઘણાઓને એવી ટેવ છે કે પોતાની નોંધપોથી ઘર આગળ વાંચતાંજ નથી. એ તો લખ્યું ન લખ્યું સૌ સરખુંજ. યાદ રાખવું જોઈએ કે વર્ગમાં જે કહેવામાં આવે તે બરાબર સમજીને લખી લેવું અને તે વારે વારે વાંચી ધ્યાનમાં રાખવું.

પાઠ ૨.

મહેતાજી અને છોકરો. એક સંવાદ—ભાગ ૨.

મહેન્દ્ર—કેમ રામપ્રસાદ, તેં તારો નકશો કાઢ્યો?

રામ—હા સાહેબ, ચાર પાંચ વાર સ્લેટપર અને બે ત્રણ વાર કાગળપર સીસાપેન વતી કાઢ્યો છે.

મહેન્દ્ર—જોઈએ લાવ કેવો કાઢ્યો છે?

રામ—આ રહ્યો સાહેબ.

મહેન્દ્ર—હજી તેમાં ઘણી ખામી છે. જ્યારે પહેલાંનું બરાબર પ્રમાણ નથી; વળી કેટલેક કેકોણે હદ પણ વાંગી સૂકી છે. તોપણ વધારે લક્ષ આપીશ તો સુધરશે ખરો.

સતોષરામ.—સાહેબ, સિપાઈન કહી આવું કે શાહી પૂરી ખડીઆ લાવે? કોપી લખવાનો વખત થયો છે.

મહેન્દ્ર—હા, જાઓ. કેમ, પ્રભારાંકર આજ પણ નથી આવ્યો કે? હજી સારો નથી થયો? હું જાણું છું કે તેને દવા ખાવાનો ઘણોજ કંટાળો છે; પણ એવા છોકરાએ જાણવું જોઈએ કે એથી પોતાના શરીરને નુકસાન થાય છે.

સં૦—સાહેબ, ગઈ કાલે સાંજરે હું તેના ઘર પાસે થઈ ફરવા જતો હતો તે વેળા તેણે મને બોલાવી હાથો હાથ ચીઠી આપી હતી. આ રહી, સાહેબ.

મહે૦—તારે એ ચીઠી ઘંટ થયો ત્યારેજ આપવી હતી. તેને ચીઠી લખતાં પણ આવડતી નથી. તારીખ વાર તો મળેજ નહિ. કાગળનો કડકો પણ કેવો ચીથરા જેવો છે ! જોડણી ઉપર તો લક્ષ આપ્યુંજ નથી. છકાની અને ડાઘાની તો વાતજ ન કરવી. એવું જો પરીક્ષામાં લખે તો જરૂર નાપાસ થાય.

મોહન.—સાહેબ, આ પાઠકીના પાયા હાલે છે માટે લખતાં અડચણ પડશે. એક દેકાનો કડકો લાવી બરાબર કરે ?

મહે૦—હા. સિપાઈને કહે તે કરશે. પણ સાંભળો. છોકરાઓની ખરી મહેનતનું પારખું પરીક્ષાજ છે : માટે જવાબ બહુ વિચારીને લખજો. અને જવાબપત્રો પાછો આપતાં પહેલાં સંભાળથી વાંચી જજો.

પાઠ ૩.

એક આજસુ છોકરો.—ભાગ ૧.

તાપીને પેલે પાર એક ગામમાં સેવકરામ નામે વેપારી રહેતો હતો. તેને અબલુરામ નામે એકનો એક દીકરો હતો. તે સાત વરસનો થયો ત્યારે તેને ગામઠી નિશાળે મૂક્યો. ત્યાં તે કશુંએ શીખ્યો નહિ, કારણ કે તેને પોતાના બાળપણના સાખતીઓને મૂકી રોજ રોજ નિશાળે જવું કંટાળા ભરેલું લાગતું હતું. જ્યારે મહેતાજીને લાગ્યું કે એ તો કંઈ શીખે એમ નથી ત્યારે નિશાળમાંથી તેને રજા આપી, આ વાતથી સેવકરામના જીવને ઘણો સંતાપ થયો અને વારંવાર મહેતાજીને આવવા લાગ્યો કે હું જીવીશ ત્યાં સુધી તો જેમ તેમ કરી મારું ઘર ચલાવીશ. પણ પછી એનું શું થશે ? એવામાં સેવકરામને કંઈ કામ કાળે પાસેના શહેરમાં જવાનું થયું. ત્યાં એક પોતાના જૂના મિત્ર સુંદરરાય હતા તેને ત્યાં ઉતારો કર્યો. તેની પાસે તે પોતાનું દુઃખ રડ્યો ત્યારે સુંદરરાયે કહ્યું કે મારો છોકરો જે મહેતાજીની નિશાળે જાય છે તેને ત્યાં તમે પણ મોકલો. મહેતાજી એવા હુશીઆર છે કે તેણે મારા ગાંડને યોગ દિવસમાં ડોકાણે લાવા મૂક્યો છે.

પાઠ ૪.

એક આળસુ છોકરો.—ભાગ ૨.

પછી અભણરામને તેના બાપે તે નિશાળે મોકલ્યો. ત્યાં તેને મહેતાજીની સાથે નીચે પ્રમાણે વાતચીત થઈ.

મહે૦—આવો અભણરામ, તમારી ઉંમર કેટલી?

અ૦—ગઈ કારતક શુદ્ધ ૫ ને દિવસે અગીઆર વરસ પૂરાં થયાં એમ મારા બાપા કહેતા હતા, સાહેબ.

મહે૦—તારું વય જોતાં તું જરા મોટો લાગેછે. તને રમવાનો ઘણો શોખ છે, નહિ વાર?

અ૦—હા, સાહેબ.

મહે૦—ત્યારે તને લખોટા રમતાં તો ઠીક આવડું હશે? કનકવો ચગાવતાં અને ભમરડો ફેરવતાં પણ જાણતો હોશરા?

અ૦—હાજી, સાહેબ, બધું આવડેછે.

મહે૦—તારે આંખે, હાથે, પગે તો કાંઈ અડચણ જેવું નથી કેની? શરીરે તો સાજો તાજો દેખાયછે.

અ૦—હાજી, સાહેબ, મને તો કાંઈ નથી.

મહે૦—તને કાંઈ લખતાં આવડેછે વાર?

અ૦—નાજી, લખતાં શીખવા માંડ્યું હતું, પણ પછી છોડી દીધું કેમકે મૂળાક્ષરજ્ઞ લખી રાખ્યો નહિ.

મહે૦—શા વાસે? ખીજા છોકરા કેમ લખી શકે? તેમને જોટલાં આંગળાં છે તેટલાં તારે પણ છે. તું આંગળાં નીતે લખોટા પકડી શકેછે ત્યારે કલમ કેમ ન પકડી શકે?

અભણરામ જવાબ આપ્યા વિનાય જાતો થઈ રહ્યો.

મહે૦—વાંચતાં આવડેછે કે? આ વાંચ જોઉં. કેવુંક વાંચેછે?

અભણરામ અચકાતો અચકાતો વાંચેછે. “ચાકરી કરે તે ભાખરી પામે.”

મહે૦—આટલું વાંચતાં શીખતાં મહેનત તો પડીજ હશે? ત્યારે જો વધારે મહેનત કરે અને વધારે ધ્યાન આપે તો વધારે સારું વાંચતાં આવડે. અભણરામ ટગર ટગર જોયાં કરેછે.

પાઠ ૫.

એક આળસુ છોકરો.—ભાગ ૩.

મહે૦—તને કાંઈ હિસાબ ગણતાં આવડે છે કે ?

અ૦—ના સાહેબ. સરવાળા શરૂ કર્યો હતા, પણ દાખલા ન થવાથી આગળ ચાલી શક્યો નહિ.

મહે૦—ચાર પદ્ધતિના કેટલા લખાયા મળે ?

અ૦—બાર, સાહેબ.

મહે૦—આઠ પૈસાના કેટલા ?

અ૦—ચોવીસ, સાહેબ.

મહે૦—બે પૈસાના કેટલા ?

અ૦—છ, સાહેબ.

મહે૦—તારા ગજવા ખરચમાંથી ચાર પૈસાના લખાયા લે છે ત્યારે તારી પાસે બાકી કેટલા રહે છે ?

અ૦—અડધા રૂપિયામાંથી સાત આના રહે છે.

મહે૦—લે, તને તો સરવાળા, બાદબાકી, ગુણાકાર, અને ભાગાકાર બધું જ થોડું થોડું આવડે છે. વાર, ખીજું તને શું આવડે છે ?

અ૦—સાહેબ, આઠે વારનાં નામ, બારે મહીનાનાં નામ, મારાં સગાં વહાલાં, પાડા પાડોશી, ને ઝોળખાણ પીછાણવાળા, એ બધાંનાં નામ મને આવડે છે, અને કહે તો, સાહેબ, અડધા ગામનાં માણસનાં નામ લઈ જાઉં.

મહે૦—વાહ ! તું ઉદ્યોગ કરે તો શીખી શકે, એવા છોકરો છે, માટે જ જઈને ધોરણ બહારના વર્ગમાં એક પાઠુ અંદરું ધ્યાનમાં રાખવું કે આ નિશાળમાં છોકરાથી ન થઈ શકે એવા પાઠ આપવામાં આવતા નથી માટે તારે કોઈ પણ દિવસે એવું નહિ બોલવું કે આતો મારાથી નહિ જ થાય. આ બાલુરામ એવું ઉત્તેજન મળવાથી હરખાતો હરખાતો વર્ગમાં જઈ બેઠો, અને પોતાના મનમાં બોલવા લાગ્યો કે હું કાંઈ કમ નથી. મહેતાજીની પરીક્ષામાં હું કાંઈ છેક નાપાસ પડ્યો નથી. ખીજે દહાડેથી વર્ગના કામખર લક્ષ આપવા લાગ્યો અને ખીજે વરસે ઊપલા વર્ગમાં ગયો.

પાઠ ૬.

ઝીણા પોરા.

સૂક્ષ્મદર્શક કરીને એક ચંત્ર છે તે વડે ઝીણી જાણુસ માટી જાણાયછે, તથા કેટલીક જાણુસો ખુલી આંખે દેખાતી નથી તે પણ જોઈ શકાયછે. તે ચંત્રથી કોઈ ખાખોચીઆમાં ઘણા દહાડાથી ભરાઈ રહેલા પાણીનું ટીપું જોયું હોય તો કરોડો ઝીણાં જીવડાં મારૂં પડેછે. એથી જોનારને ઘણું અચરજ લાગેછે. કેટલાક પોરા એવા ઝીણા હોયછે કે આખી દુનિયામાં માણસની સંખ્યા એક અખજ ગણાયછે તેટલા એ ટીપાં પાણીમાં દેખાયછે. તેઓ ગંદા પાણીમાંજ હોયછે એમ નહિ સમજવું. નદી, તળાવ, અને દરિયાના એવા પાણીમાં પણ હોયછે.

એ ઝીણા પોરામાં કોઈ કોઈ સાપ જેવા લાંબા હોયછે, કોઈને દોરી જેવા આમળા હોયછે, અને કોઈ કોઈ તો જોઈએ તેવા આકારના થઈ શકેછે.

કોઈ કહેશે કે એ પોરાનું પાણીમાં શું કામ? પણ એ ઘણા કામના છે. કોહતી વનસ્પતિ તથા જંતુઓ પાણીમાં રહેવાથી આપણાં શરીરને નુકસાન કરે તે એ ખાઈ જાયછે. વળી એથી માટાં ખીજાં જાનવરો તેના ભક્ષ કરેછે.

પાઠ ૭.

બિલાડી ને બગલું.

એક દહાડો બિલાડીને મેન વર્કુ કે ગિલાને જમવા તેડીને એની જરા ટોળ કરીએ. પછી તેને નોતરૂં દીધું ને તે આવીને જ્યારે બાણુ ઉપર બેઠું ત્યારે છાછરી થાળીમાં ખીર પીરસેલી દીઠી. બગલે ખીર ખાવાને ફાંફાં તો ઘણાંએ માર્યાં, પણ આંચ લાંબી, તેથી કાંઈ ફાળું નહિ, ને બિલાડી તો અપચપ ખાવા મંડી ગઈ. તે માહે માહે પેલા પરોણાને પૂછતી જાય કે કેમ, આજ કેવી મજા પડેછે? રસોઈનો કાંઈ તાલ આ- બોલે કે નહિ? કેમ, કાંઈ ખાતા નથી વાઈ? બગલું સમજી ગયું કે આ

મારી મશ્કરી કરે છે ; પણ ગમ ખાઈ ગયું, ને જાણ્યું અજાણ્યું કરીને તે તક તો ચૂકવી, ને જાણે પોતાને ખાધાની મજા પડી હોય એવું દેખડા-
યું. પછી ઘેર જતી વખત બિલાડીને પાછું નોતરું દીધું કે કાલે મારે
ત્યાં જમવા આવજો, અને તેની સાથે એટલો આગ્રહ કર્યો જે બિલાડીને
નોતરું માન્યા વગર ચાલ્યું નહિ.

ખીજે દહોડે બિલાડી બગલાને ઘેર જમવા ગઈ. ત્યાં તો એક શિશિ-
ઈમાં કેરીનો રસ ભરેલો દીડો. બિલાડી તો ટગ ટગ જીએ, પણ એનું
કાંઈ વળે નહિ. શિશિઈનું ગળું લાંબું ને સાંકડું, તેથી બિલાડીનું મોં માંહે
પેસે નહિ, ને બગલું તો એની લાંબી ચાંચવડે શિશિઈમાંથી રસ કાઢી
કાઢીને ખાતું જાય. પછી બિલાડીએ સામું જોઈને મોં મલકાવીને કહ્યું કે
આજ તમે સ્વાદે જમો છો તેથી હું રાજી થઈ. બગલો બોલ્યો, કાલે તમારે
ત્યાં જોવી મને મજા પડી હતી, તેવી આજ તમને પડી હશે. બિલાડીએ
એ વાત સાંભળીને મોં નીચું ધાલ્યું, પણ મનમાં તો બહુજ દાઝ ચડી.

પાઠ ૮.

તપાસ કરવાની ટેવ.—ભાગ ૧.

પરમેશ્વરે સૌને જે આંખો આપી છે, પણ તેને ખરી રીતે વાપરતાં થો-
ડાનેજ આવડે છે. જે માણસ એકજ વસ્તુ જીએ, પણ તેથી બેઠનાં
મન પર જીદી જીદી અસર થાય છે. મોટે જોવામાં ફેર છે. એ વિષે એક
વાત નીચે લખી છે:—

એક ફકીર ચાલ્યો ચાલ્યો વગડામાં જતો હતો તેને એક વાણિયો સામો
મળ્યો. ફકીરે તેને પૂછ્યું, શેઠ, તમારું નોકરું શિટ ખાવાયું છે? વેપારીએ
કહ્યું, હા. ફકીરે કહ્યું, તેની જમણી આંખ ફૂટેલી છે, ને તે ડાબે પગે ખો-
ડું છે, ખરી વાત કે? વેપારી બોલ્યો, હા. ફકીરે પૂછ્યું, તેનો આગલો એક
દોષ પડી ગયો છે? વેપારીએ જવાબ દીધો, હા, સાંઈ. ફકીર બોલ્યો, તેને
તમે એક મેર મધ લાવ્યું છે, ને ખીજી મેર ઘઉં લાવ્યો છે, નહિ વા? વેપારીએ
કહ્યું, ખરી વાત, મિયાં સાહેબ, તમે એને એટલું ધારી ધારીને
જોયું છે ને પારખ્યું તો હીડો, મને દેખાડો, તે કેણી મેર ગયું ને ક્યાં છે?

ફકીરે જવાબ દીધો, શેઠ મેં તમારું ઊંટ જોયું નથી, ને તમે હાલ જે વાત કહી તે સિવાય બીજા કોઈને માટે, એવી એની વાત સાંભળી પણ નથી. વાણિયાએ કહ્યું, એ બધું ડહાપણ તો જાણ્યું, એના ઉપર જવાહીર હતું તે ક્યાંછે? લાવને.

ફકીર બોલ્યો, શેઠજી, મેં તમારા ઊંટને નથી જોયું, ને તમારું જવાહીર પણ નથી જોયું. એમાંનું હું કાંઈ જાણતો નથી.

એ સાંભળીને વેપારીએ પોતાના માણસ પાસે તેને પકડાવી દરબારમાં મોકલ્યો. દરબારમાં એનો ઝડો જોયો, ને બીજી ધણીએ તપાસ કરી, પણ એની કનેથી કશુંએ નીકળ્યું નહિ. એણે ચોરું કે એ જૂઠું બોલ્યો એનો પુરાવો મળ્યો નહિ.

પાઠ ૯.

તપાસ કરવાની ટેવ—ભાગ ૨.

ફકીરને જાદુગર જાણીને સજા કરતા હતા એવામાં તેણે દરબારને આ પ્રમાણે કહ્યું:—તમને એટલી બધી નવાઈ લાગી તે જોઈ મને ધણી રમુજ પડી. તમે અચંપો પામે તેમાં ધણી નવાઈ નથી. હું વગડામાં એકસો ધણાં વર્ષ થયાં રહું છું, પણ વગડામાં તપાસી જોવાનું મને ધણું મળેછે. રસ્તે ચાલતાં ચાલતાં મેં ઊંટનાં પગલાં જોયાં, પણ ત્યાં માણસનાં પગલાં નહોતાં, તે ઉપરથી મેં જાણ્યું કે એના ધણી કનેથી નાહું છું. એના માર્ગના એકજ ગમનાં ઝાડનાં પાંદડાં કરડેલાં હતાં તે ઉપરથી મેં જાણ્યું કે તે એક આંખે કાણું હશે. તેનાં પગલાંમાંનું એક એક આંખું પડેલું હતું તેથી મેં જાણ્યું કે તે એક લંગડું હશે. તેણે જે પાંદડાં કરડ્યાં હતાં તેમાં વચમાંનો થોડો ભાગ રહી ગયો હતો તે ઉપરથી મેં ધાર્યું કે તેનો આગલો એકાદ દાંત પડ્યો હશે. તેની એક પાસે ઘઉં વેરાયલા હતા તે લઈ જવા કીડીઓ ચઢી હતી, ને બીજી બાજુએ મધમાખી બમણતી હતી તેપરથી મેં જાણ્યું કે એને એક મેર ઘઉં ને બીજી મેર મધ લાઈયું હશે, એને કોઈ માણસ જોડે હશે નહિ, કેમકે હોય તો ઘઉં વેરાય નહિ ને મધ ઢોળાય નહિ.

એ સાંભળી રાજ્યએ તેને સાખારી આપી છોડી દીધો. આ ઉપરથી સમજવાનું એ છે કે આપણે તપાસ કરી જોવાની ટેવ રાખવી ને હમેશાં તપાસ કરવી. તપાસ કરી જોવું એટલે સઘળું ધ્યાનમાં રાખી જોવું ને તેમાંથી કામમાં આવે તેવું અનુમાન કરવું. ફકીર જે રસ્તેથી આવ્યો તેજ રસ્તેથી બીજાં માણસ પણ આવ્યાં, ને તેમણે પણ જીંટનાં પગલાં દીઠાં હશે અથવા ધ્યાન આપત તો જોત. તે કોઈએ પેલા વાણીઆને એમાંનું કશું કહ્યું નહિ, કેમકે તેમને તપાસ કરવાની ટેવ નહિ, માટે જોવા જોવામાં ઘણો ફેર છે. ચિત્ત દમને જોવાની તથા તે ઉપર વિચાર કરવાની ટેવ ઘણી અપની છે, માટે સૌએ તેવો ટેવ પાડવી.

પાઠ ૧૦.

ઝાડની શી શી જણસો આપણા આધામાં આવેછે.—ભાગ ૧.

ઝાડનાં મૂળીઆં, થડ, પાંદડાં, ફળ, ફૂલ, ખીઆં સૌ આધામાં આવેછે. કેટલાંક ઝાડ મોટાં, કેટલાંક નાના છોડવા, અને કેટલાંક તો વેલાજ હોય. મૂરણ, રતાળુ, શકરીઆં, બટાટા, કંદ એ સૌ આધામાં આવેછે, અને ભોંયમાં થાયછે. તેને ખાશીને કે તળીને આધાં હોય તો બહુ સ્વાદ લાગેછે.

ઝંગર, બાજરી, ઘઉં એના તો દાણાજ ખવાય. એનાં થડ એટલે સાંઠા આધામાં આવતા નથી, પણ શેરડીના તો સાંઠાજ ખવાય. એનાં પાંદડાં કે બીજાં કાંઈ આધામાં આવતું નથી. શેરડીનો રસ કેવો ગળ્યો લાગેછે !

અળવીનાં પાંદડાં, ને ઝંખળાં એ સોનું શાક થાયછે. પણ એનાં મૂળીઆં તો કકણ, માટે ખાવાના કામમાં આવતાં નથી, કેમકે તે ઘણીવાર દેવતા પર રાખે તોપણ ચઢે નહિ.

પાઠ ૧૧.

ઝાડની શી શી જણસો આપણા ખાધામાં આવેછે.—ભાગ ૨.

શેકડાનાં, અગધિયાનાં, અને કડનાં ફૂલ તળીને અથવા કઢીમાં નાંખીને ખાયછે અને તેમાંનાં કેટલાંકની તો શીંગો પણ ખવાયછે. કેટલાંક ઝાડની શીંગો લીલીને લીલી શાક કરીને ખવાયછે, પણ તેને સૂકવીને તેના દાણા નીકળેછે તે પણ ખાયછે. શેકડાની, ચોળાની, ગુવારની, એવો એવી કેટલીક જાતની શીંગો તો એમની એમ રાંધીને ખાધામાં આવેછે.

પણ વટાણા, લાંગ, ને તુવરની શીંગો તો ફોલીને તેના લીલવા કરીને શાક કરેછે, કેમકે તેનાં છોડાં જાડાં ને કઠણ હોયછે. વાલની પાપડી કુમળી હોય ત્યારે તો છોડાં સુદાં રાંધેછે, પણ કઠણ હોય ત્યારે તો એકલા લીલવાનુંજ શાક કરેછે. ફળ બહુ જાતનાં થાયછે. કેરી, જાંબુ, નારંગી, કેળાં, એવાં એવાં ફળ એમના એમ ખવાયછે. શીંગણાં, ભીંડા, કોણું, દુધી, કારેલાં, કેંચેલાં એ પણ ફળ સમજવાં, પણ એ રાંધ્યા વગર ખવાતાં નથી.

પાઠ ૧૨.

ચીનમાંના ગ્રંથો વિષે.

ચીનના લોકોને ચોપડી વાંચવી બહુ ગમીછે. ચીનનું એકે પણ શહેર ચોપડી વેચનારની ડુકાન વિનાનું નથી. એ ધંધો ઘણો આબ-રહાર ગણાયછે. રાજની મરજી એજ કાયદો એવું ત્યાંના લોકો માનેછે, તોપણ છાપખાનાંપર સરકાર તરફની કશી અડચણ નથી. ત્યાંના કાયદામાં એ વિષે એટલુંજ લખ્યુંછે કે પ્રજાની નીતિમાં બગાડ થાય અથવા રાજ્યમાં કિતૂર થાય એવું છપાવે અથવા પ્રસિદ્ધ કરે તેને ગરદન મારવો. એક વાતે જોઈએ તો ચીનમાં છાપખાનાંને છૂટ છે, પણ બીજી વાતે તે ઘણા સંકટમાં છે, કારણ કે પ્રજાની નીતિમાં બગાડ કરનાર શું

અને કિતૂર કરાવે તેવું શું એ ઠરાવવું પાદશાહ અને તેના અમલદારોના હાથમાં છે. એવી અડચણને લીધે ચીનમાં નવા વિચાર પ્રગટ થતા નથી ; અને અસલના વખતથી ચાલતી આવેલી વિદ્યા, હુનર, અને રીતબાતોમાં કાંઈ સુધારો થતો નથી. તોપણ જે વિદ્યા દેશમાં છે તેથી જોકોને જાણીતારાખવાને ઘણી ફોરોશ થાય છે. તેની રાજધાની પેકિનમાં એક મોટી પાઠશાળા છે, તેમાં જાંચા પ્રકારની કેળવણી આપવામાં આવે છે. વળી દરેક રાહેરના માનિસ્ટ્રેના મકાનમાં અકેક પુસ્તકશાળા હોય છે. તે વાપરવાની સઘળા લોકોને છૂટ છે.

પાઠ ૧૩.

વાતાવરણ.

પૃથ્વી સઘળી ગમથી વાતાવરણે ઘેરાયેલી છે. અહીંથી ચાળીસ કે પચાસ મૈલ સુધી વાતાવરણ છે. હવા પ્રવાહી છે. માછલાં જેમ પાણીમાં તરે છે તેમ પક્ષી હવામાં તરે છે. હવા વજનદાર છે તેથી ઊપલી હવાના થરો નીચલા થરો પર દબાણ કરે છે, એથી કરીને નીચેના થરો ઉપરના કરતાં જડા થાય છે. સૌથી હેઠળની એટલે છેક જમીનની નજીકની હવા ઘણી જડી હોય છે, તેથી ઉપરની જરા પાતળી, એથી ઉપરની વધારે પાતળી, એમ જેમ જેમ જાયે ચઢીએ તેમ તેમ વધારે પાતળી હોય છે. પાણીનું પણ એમજ છે. મોટા દરિયાની સપાટીના કરતાં તળીઆનું પાણી વધારે જડું હોય છે.

પ્રાણી તથા વનસ્પતિ એના વિના એક ક્ષણ પણ જીવી શકે નહિ. હવા ઘણું કરીને એ પદાર્થોની મળેલી છે. પ્રાણી આસોઆસ લે છે ત્યારે તેમાંનો એક પદાર્થ તેઓનાં ફેફસાંમાં રહે છે અને લાહી સાથે મળે છે ; અને ખીજો નાક તથા મોઢા વાટે બહાર નીકળે છે. તે એવો ઝેરી છે કે તેનો જે કોઈ પ્રાણી પાછો આસ લે તો તે તરત મરી જાય. પણ વનસ્પતિ દિવસે એ હવાનો આસ લે છે અને તેઓ પ્રાણીઓને કામની હવા બહાર કાઢે છે ; પણ રાતે તેઓ એથી ઊલટું કરે છે, માટે આપણી રહેવાની જગ્યામાં દિવસે ઝાડ હોય તો સારું, પણ રાતે હોય તો ખોટું.

પાઠ ૧૪.

લાવરી અને તેનાં બચ્ચાં-ભાગ ૧.

એક લાવરી જે એતરમાં રહેતી હતી તે એતર પાક્યું એટલે તેને ચિંતા થઈ જે મારાં બચ્ચાને પાંખો આપ્યા પહેલાં જે એતરવાળો એતર કાપવાને આવશે તો કેમ થશે? પછી તે રોજ ચારો આણુવા જાય ત્યારે બચ્ચાને કહેતી જાય જે મારી પછવાડે કોઈ કાંઈ બોલે, તો તે સમજું મારે આવું ત્યારે મને કહેવું, હો. એક દિવસ એતરનો ધણી એતરમાં આવીને પોતાના છોકરાને કહે કે હું જાણું છું કે આ એતર પાક્યું, હવે લાણું જોઈએ. મારે તું કાલે સવારમાં જઈને આપણા આડોશી પાડોશીને કહી આવજે કે લાણુવાસાર આવે. આ સમજું તે બચ્ચાંએ મા ઘેર આવી એટલે તેને કહ્યું, અને બોલ્યાં કે મા, હવે તું અમને ઉતાવળી અહીંઆંથી ખીજે ઠેકાણે લઈ જા. મા બોલી બચ્ચાં, નચિંત રહે, કાં કે એતરના ધણીએ એતર લાણુવાનો ભરોસો પાડોશી ઉપર રાખ્યો છે, તેથી હું જાણું છું જે કાલે કાપણી થશે નહિ. ખીજે દિવસે લાવરીએ જતી વખતે બચ્ચાંને રોજની પેઠે કહી મેલ્યું હતું, તે ઉપરથી તે એતરનો ધણી શું બોલે છે તે સાંભળવાને ટાંપીને રહ્યાં હતાં, એટલામાં તે એતરનો ધણી આવ્યો, અને જેને બોલાવ્યાં હતાં તેની વાટ જોઈ રહ્યો, પણ કોઈ આવ્યું નહિ, અને તડકો પણ થયો. ત્યારે તે છોકરાને કહે, અરે પાડોશી ઉપર વિશ્વાસ રાખવામાં કાંઈ માલ નથી, મારે હવે તું એવું કર કે આપણાં સગાં અને ભાઈ ભાંડુને જઈને કહી આવ કે તે સવારમાં વહેલાં ઊઠીને એતરની લાણુણી કરવાને મદદે આવે. તે સાંભળી બચ્ચાં ઘણાં ખીનાં, અને મા આવી એટલે તેમણે તે સમાચાર માને કહ્યા. ત્યારે તે બોલી, એવું છે તો તમે ખીશો મા, રામ મારે જે સગાંની ચિંતા રાખીને તેમના કામમાં પડે એવું બનવું કઠણ, મારે એ પણ એવું કહ્યું ફેકટ જશે.

પાઠ ૧૫.

લાવરી અને તેનાં બચ્ચાં—ભાગ ૨.

એવી રીતે બચ્ચાંને ધારણા દીધી, અને ચારે ચરવા જતી વખત તેમને કહી મૂક્યું કે હવે આજ એતરવાળો ને બોલે તે મન દહને સાંભળજે, અને હું આવું ત્યારે મને કહેજે. ત્રીજે દહાડે એતરનો ધણી ધણીવાર સ્ત્રી સગાં વહાલાંની વાટ જોઈને ખેરી રહ્યો. પણ તે કોઈ આવ્યું નહિ. પછી તે છોકરાને કહે કે કાંઈ ચિંતા નહિ, ભીમા, કાલે સવારે દાતરડાં સારાં તૈયાર કરી મેલજે, આપણે આપણે હાથેજ કાપીશું. એ બપોર બચ્ચાંએ માને કહી, એટલે તે બોલી, બચ્ચાં હવે આપણે અહિંયાં રહેવું નહિ, શામાટે કે કોઈ માણસ પોતાનું કામ પંડે કરવાને નીકળે તો તે ઘણું કરીને પાર પાડે. પછી તેણે પોતાનાં બચ્ચાં, ત્યાંથી તરત કાઢીને બીજે ડેકાણે મેલ્યાં. બીજે દહાડે એતરનો ધણી અને તેનો છોકરો બે જાણે આવીને એતરની કાપણી કરી. એ વાત ઉપરથી સમજવું કે કોઈ કામ કરવું હોય તે જાતે કરવું. બીજાને ભરોસે રહીએ કે તે આવીને કરશે તો તેમાં કાંઈ વળે નહિ; કહેવત છે કે “આપ મુઆ વિના સ્વર્ગે ન જવાય.” તેમજ વળી બીજી કહેવત છે કે “આપ સમાન બઢ નહિ, અને મેષ સમાન જઢ નહિ.” એટલે પોતે મુઆ વિના સ્વર્ગે જવાતું નથી, ને પોતાના જેવું બીજું કોઈ કામમાં ધ્યાત લગાડતું નથી. તેમજ બીજું ગમે તેટલું પાણી એતરમાં રેડે પણ વરસાદ જેવું પાકતું નથી.

પાઠ ૧૬.

ચંદ્ર.

ચંદ્ર સૂરજના કરતાં પૃથ્વીની પાસે છે. ચંદ્રની વધ ઘટ તમે સઘળાઓએ તો જોઈજ હશે. મહીનામાં એક દહાડે તે પૂરો ગોળ દેખાયછે. તે દહાડાને પૂનમ કહેછે. પછી રોજ નાનો થતો જાયછે, ને છેલ્લે બે ત્રણ દહાડા તો મુઠ્ઠલ દેખાતોજ નથી. પછી પાછો સાંજે સૂતરના તાંતણાથી ચોડેક જોડે ને અક્ષાયા જેવો વાંકો જણાયછે, તેને બીજનો ચંદ્ર કહેછે. એવા બીજનો ચંદ્ર મહીને મહીને એટલે કોઈ વેળા ૨૯ દહાડે અને કોઈ વેળા ૩૦ દહાડે દેખાયછે.

ચંદ્રમાં પોતાનું તેજ નથી; સૂર્યનું તેજ એના ઉપર પડીને ત્યાંથી પાછું આપણા ભણી વળેછે; જેમ ચાંદુ કે દર્પણ સૂર્ય ભણી આડું ધરી રાખ્યું હોય તો એના ઉપરનો તડકો પાછો વળીને છાંયડો હોય ત્યાં ચક્રતાં જોવા પડેછે, અને એ તડકો દર્પણમાંથી આવતો દેખાયછે તો ખરો, પણ તે પોતાનામાં કાંઈ આગળનો તડકો ભરી રાખેલો નથી, તેમજ સૂર્યનો તડકો ચંદ્ર ઉપર પડેછે અને તે ત્યાંથી પાછો આપણા ભણી આવેછે.

પાઠ ૧૭.

કરજ.

આ દેશના લોકમાં કરજ કરવાનો ઝોઝો ચાલ ધણો છે. એકનું કરજ કરે અને તે ધણી ઊધરાણી કરે, ત્યારે ખીજ પાસેથી નાણાં કાઢી તેને ભરે. પેલો ખીજે ધણી તાકીદ કરે, ત્યારે કોઈ ત્રીજ પાસેથી લઈ તેને આપે. એમ કરવામાં કેટલાક તો વખત કાઢેછે, ને ખરાબ થાયછે. સારે મોકે અવસરે કેટલાક કરજ કરી એટલો બધો ખર્ચ કરેછે કે પછી જીવતા લગી કરજની જાળમાંથી છૂટાનું નથી, ને બહુ શિક્ષા ખમવી પડેછે. કેટલાએક તો એ અવસર ન હોય તોપણ કરજ કરેછે. વાયદાંસર કરજ વાળવાની પોતામાં શક્તિ છે કે નહિ એનો વિચાર કર્યા વિના ધણાખરા માણસ કરજ કરેછે. એવા માણસને ધણા દુષ્ટ જાણવા. કેટલાએક તો એવા દુષ્ટ હોયછે કે કરજ વાળવાની મુદ્દલ શક્તિ ન હોય તોપણ કરજ કરેછે. કેટલાએક પોતાના આપદાદાની આબરૂ રાખવાના બાનાથી કરજ કરેછે, પણ ખર્ચ જોઈશું તો તેઓ પોતાના આપદાદાનું નામ બોલેછે. આપણે પાછું આપવા ન મળે એવું હોય તોપણ પારકાનું નાણું કે માલ લેવા, અથવા તે લીધા કેડે ઝટ પાછો આપવાને મહેનત ન કરવી એ અપ્રમાણિકપણું ને મોટો ગુનેહો છે. એવા દેણદાર ને ચોરમાં ફેર નથી, ને પરમેશ્વર આગળ પણ તે ચોર ગણાશે. વિશ્વાસઘાત ને દગલબાજીના મોઢા અપરાધ તેને માથે બેસેછે. લેણદાર એની સાચવટ ને વચન

ઉપર બરોસો રાખી ધરિછે, તેથી જ્યારે દેવાદાર દેવું આપવાની ના પાડેછે, ત્યારે તે વચન તોડેછે. દેવાદાર જાણતો હોય કે મારાથી નહિ અપાય તો-પણ તે વિશ્વાસ આપી નાણાં કે માલ ઉધાર લે, ને પછી અપાય નહિ, ત્યારે તેણે દેણદારને છેતર્યો ખરો કે નહિ ? રસ્તામાં કોઈ આવી તેને લૂંટે તો તે ચોરે હરામનું લેવાનો ગુન્હો કર્યો, પણ છેતર્યો કહેવાય નહિ. પણ પેલા કરજદાર તો તેને લૂંટેછે, ને વિશ્વસઘાત કરેછે, કેમકે તેનો માલ લેછે, ને લેતી વેળા પાછો આપવાનો વિશ્વાસ આપ્યોછે તે તોડેછે.

દેવું કરવાથી ખીજાં પણ ઘણાં માણાં પરિણામ થાયછે, તેમાં સૌથી મોટું એ છે કે દેવું કરનારને જૂઠું બહુ બોલવું પડેછે. સઘળા અવિચારી કે બેશીકરા કરજદાર ઘણું કરીને જૂઠા હોયછે. જ્યારે તે કાંઈ માલ ઉધાર લેછે, ત્યારે તેનાં નાણાં આપવાને વાયદો કરેછે. એ વાયદો પળતો નથી. એક વાયદો પૂરો થયો એટલે વળી ખીજો કરેછે. એમ ઘણાક વાયદા કરેછે ને હરવખત જૂઠા પડેછે. દેવાદાર જૂઠું બોલવાથી શરૂ કરેછે, ને અંતકાળ સુધી જૂઠું બોલેછે. જૂઠું બોલ્યા વિના તેમનું કામ ચાલે નહિ. એ રીતે દેવું કર્યાથી ઘણાંક ખીજાં પ્રાપ્ત કરવાં પડેછે માટે જેમ દેવું ન થાય તેમ કરવું.

પાઠ ૧૮.

એક પાટવી કુંવર.

હંગાંડના એક પાટવી કુંવર વિષે એવું લખેલુંછે કે તે સમજી હોવા છતાં ઘણીજ તામસી પ્રકૃતિનો હતો, અને સ્વછંદી લોકોની સંગતમાંજ રહેતો. એક વખતે તેના એક સોબતીને કોઈ ગુનાહને માટે ત્યાંના વડા ન્યાયાધીશે કાયદા પ્રમાણે સજા ફરમાવી. પેલા પાટવી કુંવરે પોતાના દોસ્તને માટે ઘણી વગ ચલાવી, પણ તેમાં કાંઈ વળ્યું નહિ ત્યારે કચેરીમાં જઈતે ન્યાયાધીશના ઉપર હાથ ઊઠાવ્યો. જો એ જગાપર કોઈ ખીજો માણસ હોત તો રાજ અથવા કુંવરથી બહીને મૂંગે માટે ખમી રહેત, પણ આ ન્યાયાધીશે તેમ નહિ કરતાં તરતજ તે કુંવરને પકડાવી બંદીખાને

મોકલ્યો. પોતાની જૂલ તેના સમજવામાં આવવાથી તે હુકમ તેણે માથે ચઢાવ્યો, કારણ કે તે સમજ્યો કે કાયદાની નજરમાં રાય અને રંક સરખાજી છે.

આ વાત રાજને કાને પડતાંજ તે બોલ્યો કે “હું કેવો ભાગ્યશાળી કે મારા રાજ્યના ધારા બરાબર અમલમાં લાવે એવા મારે ન્યાયાધીશ છે, અને તેને તાપ્ત થાય એવો વળી મારે કુંવર છે.” રાજમાં આવી વર્તણુક કાંઈ થોડી વખાણવા લાયક નથી.

પાઠ ૧૯.

બ્રિટિશ રાજનીતિ.

આપણા દેશ ઉપર અંગ્રેજ લોકો રાજ્ય કરેછે માટે તેમના દેશમાં તેમની રાજનીતિ વિષે આપણે જાણવાની જરૂર છે. રાજ, અમીર, અને રૈયત મળીને કાયદા બાંધેછે; અને તે કાયદા અમલમાં લાવનાર માત્ર રાજજ છે. એ ત્રણે મળીને જે સભા થાયછે તેને પાર્લામેન્ટ કહેછે. અને તેજ સભા નવા કાયદા બાંધી શકેછે. ઇંગ્લાંડ, સ્કોટલાંડ, અને આયર્લાંડના મળીને આપણા રાજ્યમાં તો ઘણા અમીર છે, પણ તે સઘળાને એ સભામાં બેસવાનો હક્ક નથી. એસિવાય અમીરની સભામાં કેટલાક ધર્માધ્યક્ષો પણ હોયછે. આમની સભામાં લોકો જેને પસંદ કરેછે તેને બેસવા દેછે. તે સભામાં છસો કરતાં વધારે સભાસદો છે.

જે પરગણાના તથા શહેરના રહેવાશીઓને પોતાની તરફથી પાર્લામેન્ટમાં વકીલ મોકલવાનો હક્ક છે તેઓ પોતાને ગમે તેવા માણસને પસંદ કરી મોકલેછે. એ વકીલો, અમીરો તથા રાજ મળીને દેશના હિતને સાર કર વગેરેના નવા ધારા બાંધેછે.

હવે એ કાયદા બજાવવાની સત્તા રાજના હાથમાં છે; પણ તેમાં કેટલીક શરતો છે તેથી એ સત્તા કેટલેક દરજે નિયમમાં રાખી શકાયછે. સઘળું રાજનું કામ તેની વતી તેના મંત્રીઓ ચલાવેછે માટે તેનો જુમ્મો તેઓને શિર છે. એ ઉપરથી તે દેશમાં રાજનીતિનો એવા એક નિયમ થઈ ગયોછે કે “રાજ કદી ખાટું કરેજ નહિ.”

પાઠ ૨૦.

ત્રણ ચોર.

એક બ્રાહ્મણ બજારમાંથી બકરો વેચાતો લઈ પોતાના બભા પર મૂકી ચાલ્યો જતો હતો, તેવામાં તેને ત્રણ ચોરે દીડા. તેની જવાની વાટમાં ચોર જુદે જુદે ઢોકાણે આગળથી જઈ ઊભા. પહેલો ચોર જ્યારે બ્રાહ્મણને મળ્યો ત્યારે તેણે કહ્યું “કેમ બાઈ, ક્યાં જાઓછો? ખુશીમાં તો છો? પણ આ શું? આ કૂતરાને ક્યાં લઈ જાઓછો? એને ખાંધે ચઢાવી લઈ જતાં શરમ નથી આવતી?” કૂતરો અપવિત્ર જાનવર છે. એને તેને અડકવાથી બ્રાહ્મણ અનડાય એવું લોકો માનેછે, એવું ધારીને ચોરે એ પ્રમાણે કહ્યું. પેલા બ્રાહ્મણે જવાબ દીધો કે “આ કૂતરો નથી, પણ બકરો છે.” આગળ ચાલતાં બીજો ચોર મળ્યો તેણે કહ્યું, “રે બાઈ! આ કૂતરાને ક્યાં લઈ ચાલ્યા? પીઠ ઉપર કૂતરાને લઈ જવો એ બહુ પાપનું કામ છે.” બ્રાહ્મણે મનમાં ગૂંચવાઈ બકરાને નીચે ઉતારી તપાસી જોયો. પણ તે તો બકરોજ છે એમ ખાતરી થઈ તેથી તેને ફરી ઊંચકી આગળ ચાલ્યો. આગળ ચાલતાં થોડે દૂર ત્રીજો ચોર મળ્યો તેણે પણ પેલા બેના જવાબ સવાલ કર્યો. એથી બીજે તેણે ભાજપણમાં બકરાને નાંખી દીધા; એને તે કૂતરોજ છે એમ માની તથા પોતાને અનડાયલો ધારી તે નહાવા ગયો. બકરાને લઈ ચોરેએ મારી ખાધો. બ્રાહ્મણની મુખાઈ એને નબળા મન ઉપર તેઓ હસવા લાગ્યા.

પાઠ ૨૧.

છોડીઓને બહાવવા વિષે.

સ્ત્રીઓને કેળવણી આપવાની ધણી જરૂર છે. દરેક માબાપને ઘરેઢે કે તેણે પોતાની દીકરીને સારી નિશાળોમાં મોકલવી. કેળવણી લીધાથી અમારી દીકરી નીતિવાન થશે, તથા માટી થઈ પોતાનાં બાળકોને નીતિવાન કરશે, એવું સમજતાં છતાં જે માબાપો હજી પકડીને પોતાની દીકરીઓને કેળવણી આપવા નિશાળે મોકલતાં નથી, તેઓ વડીલ પ્રમાણે પોતાનો ધર્મ પાળતાં નથી. વળી છોડીઓની નિશાળોમાં મોકલવાથી

ખીજી અનેક લાભ થાયછે. આખો દિવસ ઘરમાં રહ્યાથી કંઈએ કંકાસ કરતાં શીખે, તથા અહીં તહીં આથડતી ફરે; વળી પોતાની માતાને, કાચર કરે, ખરાબ છોકરાઓની સંગત કરે તથા પોતાની માને કંઈએ કરતાં જોઈ અને ખીજીઓની નિંદા કરતાં સાંભળી પોતે તે પ્રમાણે વર્તે. એસિવાય અનેક દુરાચરણ શીખે; એ બધી ખરાબી નિરાજે થયાથી ઘણું દરજે બંધ પડેછે. ૩૬ ડેજવણીથી દુરાચરણ ન શીખતાં તમારી દીકરીઓ સદાચરણથી વર્તવા શીખે એટલુંજ નહિ, પણ ચાર સારી છોકરીઓની સંગતથી સારાં સારાં ગીતો ગાતાં તથા શોભાયમાન ભરતો ભરતાં શીખે, એ કંઈ થોડો લાભ નથી. એ સિવાય પણ તેઓને કેજવણી આપવાથી અનેક લાભ થાયછે. તેનું વર્ણન થોડી જગ્યામાં થઈ શકે તેમ નથી.

અસલના હિંદુઓમાં સ્ત્રીઓને ભણાવવાનો ચાલ હતો એવું પુરાણાદિક ગ્રંથોથી તથા જૂની વાર્તાઓની ચોપડીઓથી માલૂમ પડેછે. સ્ત્રીઓને ભણાવવા વિષે શાસ્ત્રમાં બાધ જણાતો નથી. સ્ત્રી કેજવણી વગર આ દેશની સ્થિતિ સુધરશે નહિ. સુધરેલા દેશમાં સ્ત્રી કેજવણી ઉપર ઘટતું ધ્યાન આપવામાં આવેછે.

પાઠ ૨૨.

કરવિષે.

દુનિયામાં કેટલાક મૂલકમાં ચોરનો ભો એવા તો હોયછે કે હથિયાર અને વળાવા રાખ્યા વિના રસ્તે જવું મુશ્કેલ પડેછે. મુસાફરો એવું લખેછે કે કેટલેક કેકાણે એકુત ખેતરમાં વાવેતર કરવા જાયછે, ત્યારે પોતાની જોડે તરવાર કે બાલાવાળા સાંભળી લઈ જાયછે. જો એમ ન કરે તો જો ખી લઈ ગયો હોય તે હરામખોરો લુંટી લઈ જાય એમાં કંઈ ફેર નથી. એવી રીતે ખેતીવાડીનું કામ કરતાં ઘણા ખરચ પડેછે, કેમકે જો કામ એક માણસથી થાય તેને સારૂ ખેતી જરૂર પડેછે. એક એકુત થાયછે ને ખીજો સિપાઈ થાયછે. એણે કરીને જો કુળ એક જાણુને મળે તેમાં ખે ભાગીઆ થાયછે. વળી એથી કરીને કોઈને પોતાની માલ મિલકતનો પૂરો ભરોસો રહેતો નથી, કેમકે કોઈ વાર એ લૂંટારાનાં

ઢોળે ઢોળાં આવીને ચોકીદારોને પણ મારેછે, અને મહેનત કરીને જે માલ ઊગાવેલો હોયછે તે લૂંટી જાયછે. માટે એવા મૂલકમાં એતી થોડીજ થાયછે; ઘણી જમીન ઊજડ પડી રહેછે; વસ્તી પણ થોડી, અને લોક ખુબ કુંગાળ હોયછે. માલ મિલકતનું સંરક્ષણ નહિ તેથી એવી દશા થાયછે.

જે દેશમાં જંગલી માણસ વસેછે, તે બધા દેશમાં એવુંજ હોયછે. ત્યાં હરેક આદમીને પોતાનું રક્ષણ કરવાને માટે ઘણો વખત આવો ને મહેનત કરવી પડેછે, તથા તેને શીકર પણ ખુબ રહેછે. જેની સામું લડીરાકાય તેની જોડે લડવા સાર પોતાના બચાવને માટે હથિયાર બનાવવાં પડેછે તેમાં, અથવા જેની સામું ન થવાય તેનાથી સંતાઈ જવાની જગો રોધવામાં આદમીઓનો ખુબ વખત જાયછે.

જ્યાં સરકારનો અમલ પૂરો જમલોછે, અને એ વાતપર ઘણી તપાસ રહેછે, ત્યાં એમાંનું કંઈ હિતું નથી; એ સઘળી પીડા ટળી જાયછે. સરકારનું કામ રક્ષણ કરવાનું છે, એટલે કપટ ને જુલમથી લોકના જનમાલને નુકશાન ન થવા દેવું. એટલાસાર સરકાર લશ્કર રાખેછે તે પરદેશી દુશ્મનો અને લુંટારાનાં ઢોળાંને મૂલકમાં પેસવા દેતાં નથી. વળી યુનેગારોને પકડી કાઢવાને સાર સિપાઈઓ અને ખીજા કામદારોને રાખેછે; ઇનસાફ કરવાને સાર ન્યાયાધીશો અને અદાલતો રાખવામાં આવેછે; અપરાધીઓને કેદ કરવાને તુરંગ બાંધેછે; કહેવાનો સારાંશ કે જેથી કરીને લોક સલાહસંપમાં રહે, અને તેમનો બચાવ થાય એવા તમામ ઉપાય સરકાર કામે લગાડેછે.

લશ્કરનો, કામદારોનો, અને જે જે કંઈ સરકાર રાખેછે, તે બધાનો ખર્ચ લોક આપેછે. એ લોકના કાયદાને સાર છે; માટે લોકને લાજમ છે કે એ ખર્ચ સઘળો આપવો. આ કારણ માટે સર્વ લોક પાસેથી કર લેવામાં આવેછે. લોક પોતીકા રક્ષણને માટેજ એ કર આપેછે. જેમ જંગલી મૂલકમાં જ્યાં ચોરના બચને લીધે એકુત પગાર આપીને હથિયારવાળાં માણસને પોતાના રક્ષણને માટે રાખેછે, તેમજ એવા રાજમાં લોક પોતાની સરકારના ખર્ચને માટે કર આપેછે. માટે કર તે પેલા સિપાઈનો પગાર સમજવો.

પાઠ ૨૩.

કર આપવા વિષે.

ઘણા જાણુ એમ સમજેછે કે કર આપીએ છીએ તે ખીજા પરચ કરતાં ઘણીજ જુદી જાતનો છે. કરના બદલામાં શું પાછું મળેછે તે તેઓ જાણતા નથી, અથવા જાણતા હોય તો કદાપિ બીસરી જાયછે. પણ 'પરેપર' જેતાં એ પણ પૈસા આપીને માલ ખરીદ કર્યા બરોબર છે. જેમ નેસ્તીને ત્યાં નાણું આપીને ઘઉં કે બાજરી લઈએ છીએ, જેમ કાપડીઆને ત્યાંથી લૂગડું વેચાતું લઈએ છીએ, તેમ આપણે સરકારને કર આપીને આપણું સંરક્ષણ વેચાતું લઈએ છીએ. એ આપીએ છીએ તેથી લૂંટવાનો, ડગાવાનો, કે માર્યા જવાનો આપણને ભા નથી. જો એમ નહોત, તો આવાને અબ ને પહેરવાને લૂગડાં મેળવવાને હાલ આપણને જેટલો વખત લાગેછે તેનો અર્ધો, આપણે લૂંટાઈએ નહિ માટે સંભાળ કરવામાં જાલ; અને અર્ધો માત્ર રહેત તેટલામાં આવાનું ને આઢવાનું મેળવવું પડત. કદાપિ એમ ન કરત તો પોલીસી સંભાળ કરવા સાફ ખીજે આઢમી રાખવો પડત ને તેને નાણું આપવું પડત. એ પરચ કર આપવા કરતાં પણ વધારે થાત, અને તેવું છતાં પણ જોઈએ તેવું રક્ષણ થઈ શકત નહિ.

એ ઉપરથી તમારા સમજ્યામાં તો આપણું હશે કે સરકારને જે કર આપીએ છીએ તે આપણા સંરક્ષણનું જાડું છે. જેમ આપણે જોઈતી ચીજને સાફ નાણું આપીએ છીએ, તેમ એને સાફ પણ આપીએ છીએ, પણ એ એમાં ફેર માત્ર એટલોજ છે કે ખીજે પરચ તે માણસ પોતાની મરજી મુજબ કરેછે, અને આ તો તેને જરૂર કરવો પડેછે. એ આપ્યા વગર તો ચાલેજ નહિ. જો તમારી નજરમાં આવે તો તમે છાપેલી ચોપડી વેચાતી હો, તમારી ખુશી નહોય તો ઘેર તમારે હાથે ઉતારી હો, પણ સરકારના કર વિષે એમ કદી થાય નહિ. તમારાથી એમ ન કહેવાય કે હું કર શું કરવા આપું? હું મારી જાતનું, અને મારા માલનું રક્ષણ મારી મેળે કરીશ; મારે કંઈ સરકારને આપવાની જરૂર નથી, એવું જો કોઈ કહેતો તેને જવાબ એટલોજ મળશે કે ત્યારે તમે કોઈ

ગિજડ મૂલકમાં જઈને વસો. જ્યાંલગી તમે અમારા દેરામાં રહેશે ત્યાં-
લગી લશ્કર જેમ સૌની સંભાળ લે છે તેમ તમારી પણ લેશે ; કાયદાથી
અને ઈનસાફદારોથી જેમ સૌ લોકનું રક્ષણ થાય છે તેમ તમારું પણ થશે.
તેટલા માટે તમારી મરજી હોય કે ન હોય તો પણ સરકાર સૌ ભેગો
તમારો પણ બચાવ કરે છે, માટે તમારે કર આપ્યા વિના છૂટકો નથી.
તમારે હિસ્સે જે એ બાબતનો ખર્ચ આવશે તે આપવોજ પડશે.

એ કોઈ પણ રીતે ગેરવાજખી નહિ કહેવાય કે સરકારના આશરો
તળે જ્યાંલગી હરેક કોઈ રહે ત્યાં લગણુ તેને તાબે રહેવું અને કર આ-
પવો. ઘણા લોક એમ ધારે છે કે કર ન આપવો, અથવા કર વચ્ચે
કરનારા કારભારીને ડગવા એ ઝાટી ખબડદારીનું કામ છે, પણ એમ
કોઈ કાળે સમજવું નહિ. જે કોઈ એવું કરે તે ધિક્કારવા ભેગ છે. એ
લોક બહુજા આટું કરે છે. સરકારના અમલ નીચે રહીને જનમાલની
સલામતી ભોગવવી, જે એ વિના બધી રીતના કાયદા લેવા, અને પછી
તેને વાસ્તે સરકારને ખર્ચ થાય તેમાં આપણો હિસ્સો ન આપવો, એ
ઘણી લુચ્ચાઈનું કામ છે. એની પૂરી સમજ પડવા સારું એક દાખલો
લઈએ. જાણે કેટલાક ગામવાળાએ મળીને એક તળાવ બંધાવ્યું અને
તેમાંથી પોત પોતાના ખેતરમાં તે સૌ પાણી લે છે. એમાંના કેટલાક જાણ
પોતાને હિસ્સે ખર્ચ આવે તે કરતાં એકાં આપે તો બધો હિસાબ બરા-
બર ચૂકવી આપવાને ખીજાઓને વધારે આપવું પડે, એ કેવું ગેરવાજખી
છે ! એ જેવું ગેરવાજખી છે તેવીજ કર આપવામાં ડગાઈ કરવી પણ છે.
ડગ લોક દગો કરે, તો તેથી બહુ માણસોને વધારે આપવું પડે. એ
ઘણું ગેરવાજખી છે, માટે કર આપવામાં કદી હરકત કરવી નહિ તથા
જૂઠાણ ચલાવવું નહિ.

પાઠ ૨૪.

શિયાળ ને બકરો.

એક શિયાળ ને બકરો સાહ્યા જતા હતા. તે દહાડે તાપ બહુ પડતો
હતો તેથી બેઉ તરફથી થયા. પાણીની શોધ કરતા હતા, એટલે તેમણે

એક ખાઈ દીઠી; તેમાં પાણી હતું તે જોઈને બંને જણે માંહે જુરફો માર્યો, ને પાણી પીને તરસા મટાડી, પણ હવે કેમ બહાર નીકળવું તેનો મોટો વિચાર થયો. તેમણે ઘણી જુસ્તિ કરી, પણ કાંઈ લાગ કાઢી નહિ. છેલ્લે તે લુચ્ચા શિયાળે કહ્યું કે આપણે નીકળવાનો એક ઉપાય છે, તે એ કે તું તારા પાછલા પગ ઉપર ઊભો રહે, ને આગલા પગ ખાઈના કરાડ સાથે ટેકાવે, તો હું તારાં શીંગડાં ઉપર ચડીને બહાર નીકળી જાઉં. હું ઉપર ગયો એટલે તારાં શીંગડાં ઝાલી ઊંચકી લેતાં મને કાંઈ વાર નથી. તે જોળે બફરે તે વાત ખરી માની, પણ એટલો વિચાર ન કર્યો કે શિયાળમાં મને ખેંચી કાઢવાને જોર નથી. પછી તે તેપ્રમાણે ઊભો રહ્યો, ને શિયાળ તેનાં શીંગડાં પર ચડીને કૂદકો મારી બહાર નીકળી ગયો. વળતી બફરો બોલ્યો કે મને ખેંચી લે, ત્યારે શિયાળે ઉત્તર દીવો કે મૂર્ખા, તારાં આંટલાં વરસ પાણીમાં ગયાં? જો, તારી દાઢી વધી છે તેટલી અકલ વધી હોત તો તને વિચાર આવતજ કે તને કાઢતાં ઘણુંજ કઠણ પડે, માટે તારો જીવ ઉગારવાને મારો જીવ જોખમમાં નહિ નાંખું, તોપણ, જો તું જીવતો રહ્યો તો મારી આંટલી શીખામણ પ્રમાણે ચાલજે કે કોઈ ખાડામાંથી બહાર કેમ નીકળાશે તેનો વિચાર કરીને માંહે કૂદકો મારવો. એ શીખામણ ત્યાં એક ગાય બેઠી બેઠી સઘળું જોતી હતી તેણે સાંભળી ત્યારે તે બોલી કે, લુચ્ચા ને આપમતલખી શિયાળના જેવી મારી બુદ્ધિ નહિ થાઓ; અને તો ભોળા ને મૂર્ખ બકરા જેવી બુદ્ધિ થાઓ, કેમકે લોક મને લુચ્ચી લેખે તે કરતાં મૂર્ખ લેખે તો શીકર નહિ.

પાઠ ૨૫.

આ દેશાંની વિધવાઓ.

આ દેશમાં બાપડી વિધવાઓ પર જે વિપત્તિ પડે છે તેથી દયાળુ લોકને તેમના પર બહુ દયા આવે છે. આગલા જમાનામાં તો તેઓ પોતાના વરતાં મુડાં જોડે બળી મરતી. સને ૧૮૧૭ માં એકલા બંગાળમાંજ સાતસો વિધવાઓ બળી મુઠ. વરસો વરસ આપ્પા હિંદુસ્તાનમાં કેટલાં ખૂન એ રીતે થતાં હતાં તેનો અડસઠો વાંચનારના મનમાં એ ઉપરથી

કાંઈક આવશે. એ ખૂનને સતી થવું કહેતા. લોર્ડ વિલિયમ બેન્ટિક સાહેબનામે એક દયાળુ ગવર્નર જનરલે એ ખૂની ચાલ બંધ કરી.

વિધવાઓ જીવતી બળી મરે એની સરકારે મના કરી, તોપણ એ બિચારી અબળાઓ ઉપર ઘણા જૂલમ રહ્યો છે.

. બાપડી ત્રણ, પાંચ, કે સાત વરસની છોડીને તેનો બાપ ઘણી વાર ત્રીસ, પચાસ, કે સિત્તેર વરસના વરને પરણાવે છે. જે દહાડે પરણે તે દહાડે વરની ઝાંખી કરે, બીજીવાર તેનું મોં જોવાનો કદાપિ વારો પણ નહિ આવ્યો હોય, ને તે બાપને ઘેર કાલું કાલું બોલીને રમતી હોય એટલામાં જે એનો વર કહેવાતો હોય તે શુભરી જાય. તેના મોતની અબર આવે તે દહાડે તે બાપડી રોડે છે, ને આખા ભવ સૂધી રાંડીરાંડ રહે છે. સારાં લૂગડાં, ઘરેણાં, તથા કેટલાંક વરસ સૂધી સાઈસાઈ ખાવું પીવું એ સૌ તેની પાસે વરજાવે છે. ઘણાક તો તે બાપડીનો સુંદર ચોટલો ઉતરાવી નાંખે છે. એ બિચારીના દુઃખનો પાર જ નથી. તેનું મોં જોવું ટાળને ગમતું નથી. તે રસ્તામાં મળે તો અપશુકન થાય છે. શુભ કામ થતું હોય ત્યાં તેને રહેવા દેતા નથી. કેટલીએક નાતોમાં થોડાં વરસ સૂધી તેને લોટ ફકાવે, એકવાર જ માડે, બોંયપર મુઝાડે, ને અંધારામાં રાખે, એવી એવી આપદા પાડે છે. એ વિના બીજાં પણ દુઃખ તેના પર પડે છે. યુરોપ દેશમાં રાંડીરાંડ ઉપર સૌ લોક દયા કરે છે, ને તે જેમ સુખી થાય તેમ કરે છે. અહીં તો રાંડ એ મોટી ગણ છે. કેટલીક નાતોમાં તેને લીધે તેનાં માબાપ, માશી, મોટી બેન, વગેરે સૌને જમવા જવું તજવું પડે છે. જુદી જુદી નાતોમાં ને જુદા જુદા પ્રાંતોમાં વિધવાને વગર કારણે પીડવાની જુદી જુદી રીતો છે. જીવાડવું ને મારવું તો પરમેશ્વરને હાથ છે. એનો વર મરી ગયો તેમાં એ બાપડી શું કરે? વહુ મરી જાય છે ત્યારે તેના વરને તો કોઈએ કંઈ દુઃખ દેતું નથી; તે તો બીજી પરણે છે, ત્યારે એણે બાપડીએ શાં પાપ કર્યો? વિધવાઓને ફરીથી પરણવા દેવાનાં બીજાં ઘણાં મજબૂત કારણો છે તે પુનર્વિવાહ નિબંધ વાંચેથી જણાશે.

વિધવાનાં દુઃખ ઓછાં કરવાને સરકારે દયા આણી સને ૧૮૫૯ માં એક નવો કાયદો કરી તેમને પુનર્વિવાહ કીધા છતાં વારસા વગેરેનો હક્ક કાયમ રાખ્યો છે. પહેલીવાર પરણેલીને તથા તેનાં છોકરાંને વારસા વગેરે-

નો હક્ક છે તેટલોજ હક્ક રાંડ્યા પછી જે જૈરી ફરીથી પરણે તેને એ કાયદા-થી મળેછે. બંગાળના કેટલાક સારા સારા શ્રાસ્ત્રણે અને શેઠીઆઓ પોતાની રાંડેલી છેાડીઓને ધમધોકારે પરણાવેછે.

નાની છેાડીઓને પરણાવવાનો, તથા ઈશ્વરની ઇચ્છાએ સ્ત્રીઓ રાંડે ત્યારે તેમને દુઃખ દેવાનો, તથા ફરીથી પરણવા ન દેવાનો ચાલ બીજી કોઈ સુધરેલી પ્રજ્ઞમાં નથી. આ દેશમાં એ ચાલ હોવાથી બહુ લોકને નકામું દુઃખ ભોગવવું પડેછે, ને બહુ પાપ થાયછે. માટે ઠીલ કર્યા વિના એ ચાલ રદ કરવા જોઈએ.

પાઠ ૨૬.

દાકતર ચકરબતી.

આ પ્રખ્યાત માણસ સન ૧૮૨૭ માં બંગાળા દેશના દાકા જિલ્લાના એક ગામમાં અવતર્યો હતો. એનાં માબાપ છેક નિર્ધન હતાં. તે શ્રાસ્ત્રણ હતાં, તેઓ એને છ વરસનો મેલી મરાણુ પામ્યાં. એના ગામમાં એક નિશાળ હતી, ત્યાં તે સંસ્કૃત, ફારસી, ને બંગાળી એ ત્રણ ભાષા શીખ્યો. તેર વરસનો થયો ત્યાંસુધી તેણે સાહેબ લોકનું મોં જોયું નહોતું, ને ઇંગ્રેજી ભાષાનું નામ પણ સાંભળ્યું નહોતું. એક ઇંગ્રેજ અમલદાર તેના પરગણામાં આવ્યો તેની કચેરી ચકરબતી જોવા ગયો. તે સાહેબની બોલી સાંભળી તેને તે શીખવાનું બહુ મન થયું. એના ગામથી સાઠ મૈલ પર એક શહેરમાં ઇંગ્રેજી નિશાળ હતી, ત્યાં તે તરત જવા નીકળ્યો. તે ઘણા એની આંધે પહેરવાનાં લૂગડાંની એક નાની ગાંસડી હતી. આવવાને થોડા પૈાંઆવિના બીજું તેની પાસે કાંઈ નહોતું. શહેરમાં પહોંચ્યો ત્યારે તેની પાસે આવવાનું કાંઈ રહ્યું નહોતું, ને શહેરમાં કોઈ જોડે ઓળખાણ પણ નહોતું. અંગ્રેજી નિશાળનો માસ્તર દેશી હતો તેને ત્યાં જઈને કહ્યું કે જો તમે મને અંગ્રેજી ભણાવો તો હું તમારે ત્યાં મફત રાંધવા રહું. માસ્તરે તેમ રાખવાની હા કહી. એ રીતે અંગ્રેજી ભણવા માંડ્યા પછી તેને મંદવાડ વગેરે કેટલીક અડચણ પડી, પણ તેથી તે હિમ્મત હાર્યો નહિ, ને પોતાની ઉમેદ પાર પાડી. સને ૧૮૪૩ માં આલેકઝાન્ડર સાહેબ

નામે એક ગૃહસ્થે તેને કલકત્તાની વૈદ્યક શાળામાં બહુવાનો ખર્ચ આપવા કહ્યું, તે ઉપરથી ચક્રવર્તીએ તે શાળામાં દાખલ થવાની પરીક્ષા આપી, પરંતુ નાપસંદ પડ્યો. ખીજે વર્ષે પાછી પરીક્ષા આપી, ત્યારે પસંદ પડ્યો. એ વરસમાં તેણે હિંદુ ધર્મ છોડી દીધો. એજ વરસમાં એટલે સને ૧૮૪૪ માં એ શાળામાં એવી ખર્ચ આપી કે જેને વૈદ્યક શાસ્ત્રનો અભ્યાસ કરવા ઇંગ્લાંડ જવાની ખુશી હશે તેને મોકલવામાં આવશે. ચક્રવર્તી જવાને તૈયાર થયો. એનાં સગાં વહાલાંએ બહુએ સમજાવ્યું કે તું ન જા, પણ તેણે માન્યું નહિ. તેમણે જોર જૂલમ પણ કરવા માંડ્યો, પણ તે કરાને તેણે પત કહ્યું નહિ. નાત, જાત, વગેરે બોધને પણ ઇંગ્લાંડ જવાની તેણે છાતી ચલાવી. સને ૧૮૪૫ માં ત્યાં પહોંચ્યો. એ વરસના એપ્રિલ મહિનામાં તે ત્યાંની એક પાઠશાળામાં દાખલ થયો. ત્યાં તેને સોનાનો એક ચાંદ તથા માનપત્ર મળ્યાં. સને ૧૮૪૭ માં તેણે છયોક ખ્રિસ્ત ધર્મ પાળવા માંડ્યો. ૧૮૪૮ માં તે સર્જન, ને ૧૮૪૯ માં દાકતર થયો. સને ૧૮૫૦ માં તે સ્વદેશ આવ્યો. આવતાંવારને તેને સરકારે દાકતરની નોકરી આપી. એ નોકરીમાં તે થોડાં વરસમાં ઊંચે દરજે ચડ્યો, ને તેને ભારે પગાર મળતો.

દાકતર ચક્રવર્તીના ચરિત્ર ઉપરથી જણાયછે કે દરકોઈ ગમે એવો ગરીબ હોય તોપણ તે હિંમતથી પાર પડેછે.

પાઠ ૨૭.

પૃથ્વી.

જે ઉપર આપણે રહીએ છીએ તે પૃથ્વી છે. એ ઉપર આપણી નજર પહોંચે ત્યાં લગણુ જોયાથી ચપટી હોય એવું લાગેછે, પણ એવી કાંઈ નથી. એ તો ગોળ દડા જેવી છે. એને કાંઈ આધાર એટલે ટેકા નથી; ગગનમાં સૂરજ ચંદ્રની પેઠે અધર રહેલીછે. એ માટી છે ખરી, તોએ ઝડપથી ચાલનારું વહાણ ત્રણ ચાર મહિનામાં એની પ્રદક્ષિણા કરી વળેછે. લોકો સમજેછે કે એ હાલ્યાચાલ્યાવિના સ્થિર રહેલીછે, પણ એમ નથી. ગાડાના પૈડાંની પેઠે એ સદા ફરતીજ રહેછે. એનો એક

ફેરો ચોવીસ કલાક કે સાઠ ઘડીમાં પૂરો થાય છે, અને એના ફરવાથી રાત ને દહાડો થાય છે. પૃથ્વીનું જે પાસું સૂરજ બાણી હોય છે ત્યાં અંજવાળું રહે છે; ને જેટલીવાર અંજવાળું રહે છે, તેટલીવારને દહાડો કહે છે. પણ જે પાસું સૂરજ બાણી નથી હોતું, ત્યાં અંધારું રહે છે, ને જેટલા વખત સંધી અંધારું રહે છે તેટલાને રાત કહે છે. બ્યારે આપણે અહિંયા દહાડો હોય, ને સૌ પોત પોતાનો ધંધો કરતા હોય તે વખત આપણી નીચેના પૃથ્વીના બીજા પાસામાંના લોકને ત્યાં અંધારું ને રાત હોય છે, ને તે લોક બિંધતા હોય છે. પૃથ્વી સૂરજની આસપાસ એક વર્ષમાં ફરી વળે છે.

પાઠ ૨૮.

ચામડી.

ચામડીમાં ત્રણ પડ છે; ઊપલું, વચ્ચલું, અને નીચલું. ઊપલું પડ માત્ર માંહેના પડનું તથા તેની સ્પર્શ શક્તિનું રક્ષણ કરવા માટે છે, પણ તેમાં કાંઈ સ્પર્શનો ગુણ નથી. આપણા લોક કોલો, ઊડાડવાને થોરનું દૂધ, લસણ વગેરે મારે છે, જેને હંગ્રેજીમાં બિલસ્ટર કહે છે, તેથી ઊપલું પડ ઊપ-સે છે, અને પ્રત્યક્ષ દેખાય છે. ચામડીને ઘસારો પડે છે તેથી એ પડ કઠણ થઈ જાય છે, તેને આંટણ કે ચામડાં કહે છે. મનૂર વગેરેના હાથમાં એવાં ચામડાં પડેલાં ઘણી વખત જોવામાં આવે છે અને ઘણુંજ દરદ કે રોગ થાય તો એ પડનાં ભીંગડાં થઈને ખરી પડે છે. કેટલાંક જનાવરને તો તે વખતે વખતે ખરી પડે છે. તેમાં સાપની કાંચળી ઊતરે છે તે તો ઘણાખરા લોક જાણે છે.

ઊપલા પડની ચામડીનો રંગ જુદા જુદા દેશના લોકમાં જુદો જુદો નથી. હંગ્રેજી લોકની અને સીધીની ચામડીનું ઊપલું પડ તો ઘણું કરીને એકજ રંગનું હોય છે. પણ વચ્ચલા પડના રંગમાં ફેર હોય છે, તેથી કાળી કે ગોરી ચામડી થાય છે. એ વચ્ચલું પડ ઘણું નરમ ને જાળી જેવું હોય છે. સીધીની એ ચામડી ઘણી કાળી છે. અને એને છૂટી પાણીમાં નાંખે તો તેનો રંગ પાણીમાં ઊતરી જાય છે. નીચલા પડનો રંગ કાળાં ને ગોરાં સધળાં માણસમાં એકજ તરેહનો હોય છે.

એ ત્રીજા પડમાં સ્પર્શનો શુભ છે. આપણી આંગળીઓનાં ટેરવાંપર આમડી ફૂલેલી છે ત્યાં ઘણો સ્પર્શ લાગેછે. એ સ્પર્શદ્વિને સાનતંતુ હોયછે. તમે શીખી ગયાછો કે તે ત્રીણા તાંતણા જેવા હોયછે, અને તેને મગજ સાથે સંબંધ છે. એ સાનતંતુ આંગળીનાં ટેરવાંપર ઘણું છે, અને તેજ કારણને લીધે ત્યાં જરા સ્પર્શ લાગેતો મગજને તરત જણાયછે. હાથી, ભૂંડ, ગેંડા, વગેરે ફેટલાંક જનાવરને ઊપલા પડની આમડી ઘણીજ કઠણ થાયછે. જે આકાશમાં ઊડેછે તેની આમડીનું એ પડ બૂખરું અને શીંગડા જેવું કઠણ હોયછે; અને માછલાની ઊપલી આમડી ચીકટ હોયછે, તેથી પાણીની અંદર તેને લાગતી નથી. ઘણાંપરાં જનાવરની આમડી શરીરે લપેટાએલી હોયછે, પણ દેડકાં વગેરેની શરીરને થોડે ફેકાણેજ વળગેલી હોયછે, બાકીની ખૂલતી રહેછે, અને માંહે કોથળી જેવી પોલી જગા રહેછે.

પાઠ ૨૯.

છોકરાંને ધરેણું ધાલવાવિષે.

છોકરાંને ધરેણું પહેરાવવાને માખાપ આતુરતા રાખેછે, પણ એથી તેઓ હાથે કરીને અને જાણી જોઈને પોતાનાં છોકરાંના પ્રાણ જોખમમાં નાંખેછે. પોતાના બાળકને જીવના જોખમમાં મૂકવું એ કઈ જાતનું વહાલ હશે? પોતાની જુઠ્ઠી આબરૂને માટે માખાપ એ મૂર્ખાઈનું કામ કરેછે. થોડી વારની શોભા પોતાના બાળકના જીવ કરતાં વધારે સારી ગણવી એ મૂર્ખાઈ નહિ તો શું? ધરેણુંથી નીપજતાં ભયંકર ખૂન જ્યારે તેઓ સાંભળેછે ત્યારે પોતાની મૂર્ખાઈ ઉપર થોડીવાર વિચાર કરી ઠરાવ કરેછે કે હવે આપણું બાળકોને ધરેણું પહેરાવીશું નહિ; અને પહેરાવવાં તો ઘડીભર રેઠાં મૂકીશું નહિ; પણ થોડા દહાડા ગયા એટલે તેઓ બૂલી જાયછે. અને જેમ જેમ પેલા ખૂનની વાત જૂની થતી જાયછે તેમ તેમ ધરેણું ધાલવાની ધારતી પણ ઓછી થતી જાયછે. અને તેવામાં વળી પાછું એકાદું ખૂન ધરેણું સારૂ થયું કે આખું ઊઘડેછે.

પ્રિય દેશીઓ ! જો તમે તમારાં છોકરાંનું બહુ આહોતો તેમનાં શરીર શણગારવાની ખટપટમાં પડવાને બદલે તેઓનું કોમળ અંતર નાજીવ મન શણગારવાની તજવીજમાં રહે. જો તમે તમારાં બાળકોનું મન શણગારવાની મહેનત કરશો તો સર્વે સારાં માણસો તથા ઇશ્વર તમારા ઉપર અને તમારાં છોકરાં ઉપર રાજી રહેશે. બહારથી છોકરાંને ધનપાળશા ખનાવશો અને તેમનું મન સુધારશો નહિ તો તમે ધિક્કારવા જોગ ગણાશો. જે કુળદેખાઈતું રૂઠું અને શાભાયમાન હોય પણ આંધે કડવું ઝેર જેવું લાગે તે કુળને કોણ ચહારો ? માટે તમારે એવો વિચાર ન રાખવો કે અમારાં છોકરાં ઘરેણાં પહેરશે તો તેને સૌ ચહારો. બમરો ખૂબસુરત છે, પણ તેને કોઈ ચહાતું નથી. મધમાખી ખૂબસુરત નથી તોપણ સર્વે તેને ચાહે છે.

આપણા દેશીઓ પોતાનાં બાળકના શરીર ઉપર ઘણી વખતે હજારો રૂપિયાનું ઝરીઆન પહેરાવે છે, પણ શરીરે સાવ નાગાં રાખે છે. જો વસ્ત્ર પહેરાવે છે તો મેલાં ગંદાં. ટોપી ફેરવીને જોઈ હોય તો મેલથી બરેલી. તેમાંથી એવી દુર્ગંધ નીકળે કે સ્વચ્છ માણસને દૂરથી કંઠાળો છૂટે. એવાં મેલાં અને ગંદાં કપડાંથી તેઓનાં શરીરમાં રોગ થાય છે. મોટી અફસોસની વાત છે કે જે વસ્તુથી પોતાનાં બચ્ચાંનો જીવ જોખમમાં રહે તેવી જોખમ બરેલી વસ્તુ પહેરાવવી, અને દર મહીને બે આના પાવલું ઘાળીને વધારે આપીને સારાં અને સ્વચ્છ વસ્ત્ર પહેરાવવાં નહિ ! આપણા દેશીઓમાં સુઘડતાની મોટી ખામી છે. અમે સર્વ માઆપોને વિનંતિ કરી કહીએ છીએ કે તમારાં બાળકોનું સાફ ચાહીને તેઓનાં અંગ ઉપર જોખમ રાખીને તેઓના જીવને જોખમમાં નાખશો મા.

પાઠ ૩૦.

રંગ.

સ્વાભાવિક અને હસાકૃત વસ્તુઓના અનેક તરેહના રંગ હોય છે. પણ જોટલા રંગ આપણા જોવામાં આવે છે તેટલા બધા ત્રણ રંગના બનેલા છે. એ ત્રણને મૂળ રંગ કહે છે ; રાતો, પીળો, અને વાદળી એ ત્રણ મૂળ

રંગ છે. લાહીનો રંગ તે લાલ કે રતો; કેશરમાંથી રંગ નીકળેછે તે પીળો; આકાશનો રંગ તે વાદળી. એ મૂળ રંગોને એકઠા કરીએ છીએ ત્યારે ખીજા રંગ થાયછે, માટે એ ત્રણ મૂળ રંગ સિવાય ખીજા બધા મિશ્ર રંગ કહેવાયછે. વાદળી ને પીળો મળીને લીલો રંગ થાયછે. એ આપણી આંખને બહુ ગમેછે, ને આપણે તેને ઘણી વાર જોઈએ, તોપણ આણુગમા થાય નહિ; એ કારણથી ખીજા રંગના કરતાં આ રંગની સ્વાભાવિક વસ્તુઓ વધારે છે. લાલ તથા પીળો મળીને નારંગીઓ રંગ થાયછે. વાદળી ને રતો મળીને ભાગો જાંબુઓ થાયછે. એમાં વાદળી વધારે નાંખીએ તો જાંબુઓ થાયછે. ચોમાસામાં મૂરજનાં ફિરણ, આકારામાં વરસાદનાં ઝીણાં ટીપાંમાં થઈને આપણી મેર આવેછે, ત્યારે મેઘધનુષ્ય થાયછે. એ મેઘધનુષ્યમાં ત્રણ મૂળ રંગ ને ચાર મિશ્ર રંગ છે, તેમાં પહેલો રતો, પછી નારંગીઓ, પછી પીળો, લીલો, વાદળી, ભાગો જાંબુઓ, અને જાંબુઓ, એ અનુક્રમે હોયછે.

જગતમાં બધી વસ્તુઓમાં પ્રભુએ રંગો એવા વહેંચ્યાછે કે તે જોવાથી આપણને આનંદ ઊપજેછે. આકારા, એતર, ઝાડ, ફૂલમાં તથા જનાવરોને દિલે એવા સુંદર રંગ કર્યાછે કે તે જોઈ જોઈને આપણે ખુશ થઈએ છીએ. બધી વસ્તુનો રંગ કાળો ને ઘોળો કર્યો હોત તો તેને આપણે જોઈ શકત ખરા, પણ તેથી સઘળું ઉદાસ દેખાત. અનેક તરેહના રંગોને લીધેજ જગત આપણને રમણિક લાગેછે, પણ જો અજવાળું નહોત, તો એકે રંગ થાત નહિ; માણસ અંધારામાં ભટકીને અથડાઈ મરત. અજવાળું હોત ને આપણને આંખ ન હોત, તો અજવાળું ને રંગ સઘળું આપણને નકામું થાત, ને પૃથ્વી ઊજડ વેરાન જેવી જણાત. અજવાળું અને આંખ સરજાવનારની બેહદ ચતુરાઈની સીમા છે.

પાઠ ૩૧.

જન્મખોડ.—ભાગ ૧.

આપણે મોટાં મોટાં સુખ ઘણા દિવસલગી ભોગવીએ છીએ તેથી તે એવાં તો સાધારણ થઈ જાયછે કે જ્યાંજ્યાં તે વિનાના આપણે થઈએ

ત્યાંથી તેની ખરી કીમત આપણા નજરમાં આવતી નથી. આપણે નિર્મળ વા શેજ શ્વાસ લેવાને મળેછે. માટે તેની ખરી કીમત આપણા જાણવામાં આવતી નથી, પણ જે સાહેબ લોકોને કલકત્તાની અંધારી કોઠડીમાં ગોંધ્યા હતા તેમાંથી કોઈ ઊગરેલાને પૂછીએ કે ભાઈ શું થયું? તો તેજ કહી શકશે, કેમકે તે અનુભવથી જાણેછે કે સ્વચ્છ ને ખુદ્ધા વાસુ, વગર કેવા હાલ પડેછે. તેમજ પાણી વિના કેવું કષ્ટ વેઠવું પડેછે તે અ-લીભેગ અને તેના સોપતીઓ જેવા જેઓ ઊંડડ રેતીનાં મેદાનોમાં ફરે-લાછે તેઓજ જાણેછે. એવે ડોકાણે પાણીનું એક ટીપું તેમને મળતું, ત્યારે તે કેવા આતુર થઈને લેતા !

એજ પ્રમાણે પોતાના સઘળા અવયવ સલામત છે તેને વારે પરમેશ્વરનો પાડ થોડજ લોક ખરા દિલથી માનતા હશે ; પણ જ્યારે તે ખી-જને જુએછે કે તેમનાં કેટલાંક અંગ નથી, ત્યારેજ તેમનાં મનમાં તેની ખરી અગત્ય ઊતરેછે. ઘણાને કેટલીક જન્મની ઝાડ હોયછે, તે જોઈને આપણે તેની દયા આણવી જોઈએ. જેમણે આંધળાં, બહેરાં અને મૂગાં માણસોનાં દુઃખ નજરે દીઠાં હશે તેમનાં મનમાં નિશ્ચય એવું આવશે કે આંખ, કાન, ને મા સલામત હોવાથી કેટલું સુખ છે ! વળી એમ પણ તેમને લાગશે કે આપણે એ સઘળાં અંગ પૂરાં પાધરાં છે, તો તેનો શા ઉપયોગ કર્યો ? તેનો ખરો ઉપયોગ કર્યોછે કે ઝોટો, એ વિષે જો હમણાં તે વિચાર નહિ કરે તો પછી પોતાના ઉત્પન્ન કરનારને શા જવાબ દેશે ?

આદમીને એવી એવી ઝાડ હોયછે તેથી જે પીડા તે ભોગવેછે તે જોઈને આપણને દુઃખ ઊપજ્યા વિના રહેતું નથી, પણ તેની હાલત સુ-ધારવાને બલા ને બુદ્ધિમાન પુરોષો ઉપાય કરેછે તે સાંભળીને આપણે રાજી થવું.

અંધાપા વિષે—આંધળા માણસ આંખે કંઈ દેખી શકતા નથી, માટે તેમની બીજી ઇંદ્રિયો વધારે કૌવતવાળી થાયછે એમાં કાંઈ શક નથી. બીજા દેખતા આદમી કરતાં તેમની સાંભળવાની, વાસ પારખવાની, અને લાગવાની ઇંદ્રિયો ઘણી સારી હોયછે, માટે જે કંઈ જોઈને શીખાય તે આપણે તેમને એ ઇંદ્રિયોની મદદથી સારી રીતે શીખવી શકીએ.

લાગવાની ઇંદ્રિયી આંધળાને વાંચતાં, લખતાં, જૂગોળ વિદ્યા, અને બીજી કેટલીક વાતો શીખવી શકાયછે. એ વિના કેટલીક કળા જેવી કે છાપવાની, કાંતવાની, વણવાની, અને ટોપલીઓ કરવાની પણ શીખવવામાં આવેછે.

• એ ઘણું આશ્ચર્ય જેવું છે ખરું તથા એ શીખવતાં પેરોપકારી અને બુદ્ધિમાન માણસોને બહુ વખત, મહેનત, અને ધીરજ રાખવાં પડ્યાં હશે. જે આદમીને કંઈ પણ સાધારણ રીતે કેળવણી ન મળી શકે તેને એવું શીખવવાને ઉપાયો શોધી કાઢવા એ કંઈ મહેલું કામ નથી.

ગ્રેટ બ્રિટનમાં, આયર્લેન્ડમાં, અને એવિના યૂરોપ ખંડમાં ઘણા દેશમાં આંધળાંને શીખવવાની નિશાજો છે. આંધળાં આંગળી ફેરવીને વાંચી શકે એવી તરેહનાં પુસ્તકો છાપવાની કુરામત કરવામાં આવીછે.

પાઠ ૩૨.

જન્મખોડ—ભાગ ૨.

આંધળાંને શીખવવાના મૂળાક્ષર લોહાના છૂટા છૂટા ફેરેલા હોયછે, એટલે અક્ષરની ફેરણો એવી ઊપસેલી હોયછે કે તેનો આક્ષર આંગળાં ફેરવતાં તરત ઓળખાઈ આવે. એવા બધા અક્ષર ચોરસ ખાનાંમાં ભરેછે. એ વિના નિશાનીઓ, આંકડા, સૌ હાથમાં આપી અને નામ કહી જીદાં જીદાં ખાનાંમાં ભરેછે. પછી તે આંધળો આદમી હાથ ફેરવી ફેરવીને બધાં ઓળખતાં શીખેછે. ત્યાર કેડે સ્વર અને વ્યંજન ઓળખાવેછે; પછી તેનાં પદ, શબ્દ, અને વાક્યો જોડતાં શીખવેછે. એ સારી પેઠે આવડ્યાપછી ચોપડી વાંચવા માંડેછે."

એ ચોપડીઓ ઘણા જડા ને મજબૂત કાગળપર છોપેલી હોયછે. એ કાગળ ખૂબ પલાળીને લાહી જેવા નરમ ફેરે, પછી તે પર ખીખાંવતે છોપે, એટલે અક્ષર બરાબર ઊપસેલા રહે, તેથી આંગળી ફેરવીને તે વંચાયછે. એવી રીતે તે ચોપડીઓ વાંચતાં શીખેછે એટલુંજ નહિ, પણ પારકી ભાષાઓથી પણ માહિતગાર થાયછે.

લખતાં શીખવાને કાગળ ચોકઠામાં જડેછે, અને તેપર લખેછે. પહેલાં આંધળાં જે લખતાં તે વાંચી શકતાં નહિ. પણ હાલ એક આંધળા માણસે એવી યુક્તિ કરીછે કે કાગળની નીચે જડું રેશમી લૂગડું રાખવું એટલે પેન્સિલવતી જે કાગળપર લખાશે તે બરાબર જાણવામાં આવશે.

ભૂગોળ વિદ્યાને સાર જડા પૂઠાપર નક્શા પાડી તેમાં દેશના વિભાગ બરાબર બતાવવાને તાર બાંધેલા હોયછે, તથા ગામો અને બેટોને સાર નાના મોટા ગોળ માથાના ખીલા ખોસેલા હોયછે.

પારિસમાં જે નિશાળ છે તેમાં આંધળાંને એવું શુદ્ધ રીતે છાપતાં શીખવેલુંછે કે અંધાપાવિષે એક ચોપડી આંધળાઓએ પોતાની મેળે છાપીને પ્રગટ કરીછે.

બહેરાં ને મૂંગાંવિષે.—જેમ આંધળાંને શીખવાસાર છાપેલી ચોપડીઓ વગેરેની હિકમત કાઢીછે, તેમ બહેરાં મૂંગાંને સાર પણ ઈશારત વિદ્યા કાઢવામાં આવીછે. એને કરપદ્ધતી કહીએ તો ચાલે. હાથનાં નામાં કોઈકોઈ ગામઠી મહેતાજી શીખવેછે તે તો તમારા જાણવામાં હશે. એવીજ યુક્તિ બહેરાં મૂંગાંને સાર કરવામાં આવીછે.

બહેરાંને મૂવાનું કે રાત કહેવી હોય, ત્યારે આંખો મીચીને ડોકું હાથપર તમાવેછે, અથવા પીવાનું માગવું હોય ત્યારે ખોખો વાળીને મોઢા આગળ ધરેછે, અથવા જૂખનું કહેવું હોય ત્યારે આંગળી વતી પેટ બતાવેછે, એ વગેરે ઘણા પ્રકારની નિશાનીઓ કરેછે. પણ એ બધાથી થોડી થોડી વાત માલૂમ પડે. જે વાત કરવી હોય તે સારીરીતે કરી શકાય તેટલા સાર માયાણ અને ડાહ્યા માણસોએ ઘણા પ્રકારની ઈશારતો શોધી કાઢેલી-છે. તે બધી હાથનાં આંગળાં વતીજ દેખાડવામાં આવેછે; તે વતી કક્કાના બધા અક્ષર તથા તેની જોડણી કરીને રાખ્દ પણ કરી શકાયછે.

બહેરાં મૂંગાંને શીખવવાની નિશાળો વિલાયતમાં ઘણી છે. ત્યાં તેઓ વાંચતાં, લખતાં, ચીતરતાં, અને એવી ઘણી ઘણી ઉપયોગી વાતો શીખેછે.

આંધળાંઓ હરકંઈ વાત સાંભળીને કે હાથ ફેરવીને શીખેછે, અને તેમનાથી બોલાય પણ છે. પણ બહેરાં ને મૂંગાંને એમાંનું કંઈજ નથી; તેમને પોતાનો આધાર માત્ર આંખ પરજ રાખવો પડેછે. પણ કેટલાક

તો એવા કમનસીબ છે કે તે આંખે દેખી, કાને સાંભળી, કે મોઢે બોલી શકતા નથી. તેમની શી દુર્દશા! સાતમી ચોપડીના ૩૬-૩૮ મૂંઘીના પાઠમાં એક છોકરીની વાત લખેલી છે તે કલ્પિત નથી, પણ ખરી છે. એ છોકરી આંધળી, બહેરી, ને મૂંઘી હતી, પણ ડાહ્યા ને સારા માણસના આશ્રયથી તે કેવી કેળવણી પામી તે પાઠ વાંચ્યાથી સાફ જણાયે. જો એવા સારા આદમી મહેનત ન લેત તો એ બિચારી અજ્ઞાન રહેત.

પાઠ ૩૩.

બેવકૂફની ટીપ.

કેટલાક અરબ વેપારીઓ હરાનના એક રાજા પાસે ગયા અને કેટલાક ખુબસુરત ઘોડા વેચવાના હતા તે તેને બતાવ્યા. રાજાને એ ઘોડા બહુ પસંદ પડ્યા તેથી ખરીદ કર્યા. તે વેપારીઓને કીમત કરતાં બે લાખ રૂપિયા વધારે આપીને કરમાવ્યું કે તમારા દેશમાંથી વધારે ઘોડા લાવવા. રાજાની આ માગણી તેઓએ કબૂલ કરી, રજા લઈ, ઘેર ગયા. ત્યાર પછી એક દિવસે રાજા નિશાથી ખુરામીજાજમાં હતો તે વખતે તેણે પોતાના વજીરને કહ્યું કે “મારા નિમકહલાલ વજીર! મારા રાજ્યમાં જે-ટલા બેવકૂફ હોય તેની એક ટીપ કરી લાવ.” વજીરે જાહેર કર્યું કે મેં એવી એક ટીપ તૈયાર કરી રાખી છે; અને તે ટીપમાં આપનું નામ પહેલું મુક્યું છે. રાજાએ પૂછ્યું એમ કેમ? વજીરે જવાબ દીધો કે આપે પેલા વેપારીઓને ઘોડા ખરીદ કરવા બે લાખ રૂપિયા આપ્યા છે, પણ તેઓનો કોઈ પણ રાખસ જામીન મોઝુદ નથી, વળી તેઓ અરબસ્તાનના ક્રિયા ભાગના રહેનાર છે તેની પણ કોઈને ખબર નથી. એ એક માઠી મૂર્ખાઈની નિશાની છે. રાજાએ કહ્યું કદાપિ એ વેપારીઓ ઘોડા લાવે તો પછી શું? વજીર કહે કે ખુદાવંદ, જો એવી બેવકૂફાઈ તેઓ કરે તો તેમનાં નામ આ ટીપમાં પહેલાં લખીશ અને પછી આપનું નામ બીજું બીરાજશે.

પાઠ ૩૬.

નઠારા જૂના ચાલ છે. ડવાવિષે.

આ દેશના ઘણા લોક પોતાના ઘરડા વરડા જે માનતા હતા ને કરતા હતા તેજ હજી માનેછે ને કરેછે, પણ જરાએ વિચાર કરતા નથી કે તે ખરૂં કે ખોટું છે. ઘેરાનું ટાનું ચાલતું હોયછે, ત્યારે જેમ તેઓ કરેછે, તેમજ આ વાતમાં ઘણા હિંદુઓ કરેછે. જે એક ઘેટું કૂવામાં કે વહેલી નદીમાં ભૂરાકો મોરે તો તેની પછવાડે ખીજાં બધાં પણ ટપાટપ કૂદી પડે ને પ્રાણ ખુએ. ખરૂં ખોટું વિચારવાને ઘેરાંને શક્તિ નથી, પણ પરમેશ્વરે એ બાલુવાને તેઓને વિચાર શક્તિ આપીછે. એ શક્તિનો તેઓ જોઈએ તેવા ઉપયોગ કરતા નથી, ને ઘણીખરી વાર આંખ મીચીને ચાલેછે. ઘરડા વરડા કરતા તેમજ કરીશું એ કહેવું ખોટું છે. તેઓ ગરીબ હતા માટે આપણને કોઈ પૈસા આપતું હોય તો ન લેવા? તેઓ મૂર્ખ હતા માટે આપણે બાલુવું નહિ? ફાંસિયા લોક એમ કહેછે કે. અમારા બાપ દાદા એજ કામ કરતા હતા, માટે અમે કરીએ છીએ. એ કારણ માટે સરકાર તેમને માફ કરશે? એક દેશમાં જૂના ચાલને વળગી રહેવું લોકને બહુ ગમતું, ત્યાં દાતરડાનો અસલથી જેવો આકાર થતો હતો તેથી કોઈએ જુદી તરેહનો કયો માટે તેને ફાંસી દીધો. કેવી ગાંડાઈ! તેમજ આ દેશમાં એજ કારણથી શીતળા કઢાવવાને ના કહેછે ને છોકરાં સંતાડેછે. સતી થવાનો તથા બાળહત્યા કરવાનો ચાલ બંધ કયો તેથી કેટલાએક લોક દિનગીર છે. પહેલાં લોક છાપેલી ચોપડી વાંચતા નહિ ને તેનું કારણ એ બતાવતા કે એ નવો ચાલ છે. ખેડુતના છોકરાને બાલાવવાનું કહીએ છીએ ત્યારે તે લોક કહેછે કે એમ કરવાનો અમારો ચાલ નથી. જે વિલાયતના લોકો એમ જૂના ચાલને વળગી રહ્યા હોત તો આગબોટ, આગગાડી, ને નવા નવા સંચા કેમ થાત? તેમજ જ્યાંસૂધી આપણા દેશના લોક એ મતને વળગી રહેશે ત્યાંસૂધી આ દેશમાં દોહત તથા સુખ વધશે નહિ.

પાઠ ૩૫.

સ્વચ્છતા.

જે નળીઆમાંથી પરસેવા નીકળેછે તેનાં ઓં એટલે છિદ્રો એટલાં જીણાં છે કે નરી આંખે તો દેખાયજ નહિ. એ નાનાં છિદ્રોને જરા મેલ લાગે એટલે બંધ થઈને પૂરાઈ જાયછે. જરા ચીકટવાળો પદાર્થ લાગે તો તેથી પણ પૂરાઈ જાયછે. વળી પરસેવા છિદ્રોમાંથી નીકળેછે તે સૂકાઈ જાયછે, પણ જેમ દૂધ ઊકાળીએ ત્યારે પાણી જેવા પદાર્થ બાકુ થઈને ઊડી જાયછે, ને માવો માવો રહેછે, તેમ પરસેવામાંથી પાણી જેવા પદાર્થ ઊડી જાયછે, અને ઘાડો પદાર્થ છિદ્ર ઉપર રહેછે, ને તેની સાથે શરીરમાંથી નીકળેલો ચીકણો પદાર્થ મળી જાયછે, તેથી આમડીપર ચીકણો મેલ ચોંટી રહેછે.

પરસેવાનો મેલ થાયછે તે શરીર ઉપર બંડી કે જે વસ્ત્ર ધણા દહાડા પહેરી રાખ્યું હોય તેપર ચોંટેલો આપણા જોવામાં આવેછે. એ મેલ સઘળો વસ્ત્ર ઉપર ચોંટી જતો નથી ; ઘણો એક આમડીપર પણ રહેછે. તે પાછો આમડીમાં પેશી જાયછે, ને લોહી સાથે મળી જઈ શરીરમાં રોગ ઉત્પન્ન કરેછે. વાસ્તે જે વસ્ત્ર આમડી ઉપર પહેરવામાં આવેછે તે સ્વચ્છ અને ધોઆંલાં રાખવાં જોઈએ ; અને રાતનાં ને દિવસનાં આઠવાનાં ને પહેરવાનાં લૂગડાં જીવંત રાખવાં, અને દિવસનાં પહેરેલાં લૂગડાં ગતે કામમાં લેવાં નહિ, પણ વળગણીપર સૂકાતાં ઠાંગી રાખવાં કે તેને લાગેલો પરસેવા સૂકાઈ જાય.

વખતે વખતે લૂગડાં બદલવાથી શરીરપરનો સઘળો મેલ જતો રહેતો નથી ; પણ થોડો ઘણો છિદ્રમાં ભરાઈ રહેછે, માટે તે સાકુ રાખવાં જોઈએ. એ કારણુ સર રોજ ખૂબ ચોળીને નહાવું જોઈએ. જે ચાર લોટા પાણી શરીરપર રેડીને શરીર પલાળવું એ કાંઈ નહાવું ન કહેવાય. જે રોજ રોજ નહવાય નહિ તો આમડી કઢણ થાય, અને માંહેથી પરસેવા નીકળી શકે નહિ, ને મેલ માંહે ને માંહે રહે, તેથી શરીરને ગરમી થાય, અને લોહી બગડે. જ્યારે પરસેવા વગેરે મેલ કાઢી નાખનારાં છિદ્ર પૂરાઈ જાય, અને પરસેવા અટકી રહે, ત્યારે એ છિદ્રો સાથે સંબંધ રાખનારી નસોમાં

ધણો મેલ ભરાય, અને જેમ નળમાં કચરો ભરાયાથી પાણી બરાબર વહી જતું નથી, તેમ તે નસોમાંથી લોહીનું ફરવું બરાબર થતું નથી. એ માટે મેલ કાપે તેવી જાણુમે ચોળીને રોજ નહાવું જોઈએ. સાચુ મેલ કાપેછે, માટે તે ચોળીને નહવાય તો તેથી ચામડી સ્વચ્છ રહે.

પાઠ ૩૬.

રાજા અને તેનો શાણો વજીર.

કોઈ એક રાજા પાસે એક શાણો વજીર હતો. તે પોતાની નોકરી છોડી ઈશ્વરભજન કરવા લાગ્યો. રાજાએ પોતાના અમીરોને એક દિવસે પૂછ્યું કે મારા વજીરનું શું થયું? તેઓએ જવાબ આપ્યો કે તે તો પોતાની ઊંચી પદ્ધિ તજી દઈને ઈશ્વર પ્રાર્થના કરવામાં મરા-ગુલ રહેછે. પછી રાજા વજીર પાસે ગયો અને તેને પૂછ્યું કે “અરે વજીર, મેં તારી શી તકસીર કરીછે કે તં મારી નોકરી છોડી દીધી?” વજીરે જવાબ આપ્યો કે મહારાજ, પાંચ કારણ સર મેં આ કામ કર્યુંછે. પહેલું એ કે આપ બેસતા હતા અને હું આપની હજૂરમાં બિઠો રહેતો. પણ હવે હું ખુદાની સેવા કરુંછું અને તેણે મને ફરમાવ્યું-છે કે પ્રાર્થનાની વખતે તારે બેસવું. બીજું એ કે આપ જે વખતે ખાણું ખાતા તે વખતે હું બેઠાં કરતો. હવે મને એવો ધણી મળ્યોછે કે જે ખોતે ખાતો નથી, પણ માંહે ગુજરાન કરેછે. ત્રીજું એ કે તમે જ્યારે સૂતા ત્યારે હું આપનો પહોરો ભરતો. હવે મારો ધણી એવો છે કે જે ખોતે સૂતોજ નથી પણ જ્યારે હું સૂઉંછું ત્યારે માંહે રક્ષણ કરેછે. ચોથું એ કે હું હમેશાં બહીતો હતો કે જો આપનું મરણ થાય તો દુશ્મનોથી મને ઘણું દુઃખ સહન કરવું પડે. હવે હું જે ખુદાની ચોકરી કરુંછું તે અમર છે; અને મારા દુશ્મનો મને કાંઈ પણ ઈજા કરી શકે એમ નથી. પાંચમું એ કે આપની નોકરીમાં હતો ત્યારે હું બહીતો હતો કે જો મેં કોઈ પણ ગુનો કર્યો હોત તો આપ મને મારી બહીત નહિ. પણ હવે જે ધણીની હું નોકરી કરુંછું તે એવો દયાળુ છે કે દર રોજ સેકડો ગુનાહ કરે તોપણ તે મને મારી આપેછે.

પાઠ ૩૭.

રાજ અને તેનો કમાન.

પુરિઆના મહાન ફ્રેડરિક પાદશાહે સાંભળ્યું કે મારી એક પલટણમાં એક ઘણો ખૂબસુરત અને શૂરવીર કમાન છે. તે ઘડીઆળની સાંકળીએ ઘડીઆળને બદલે બંદૂકની ગોળી ગજવામાં રાખે છે. રાજને તે જાતે જોવાનું મન થયું. એવામાં એક દહાડે તે માથો ત્યારે આ પ્રમાણે રાજાએ તેને કહ્યું. “મેં સાંભળ્યું છે કે તમે શૂરા છે અને કરકસરીઆ પણ હશેજ; કેમકે તમારા પગારમાંથી ઘડીઆળ ખરીદ કરવાના પૈસા બચાવ્યા છે.” સિપાઈએ કહ્યું “મહારાજ, હું શૂરો છું એવું આપ ધારો છો એ ઘણી ખુશીની વાત છે, પણ મારી ઘડીઆળ કાંઈ કામની નથી.” રાજાએ સોનાનું હીરા જડીત ઘડીઆળ ગજવામાંથી કાઢીને કહ્યું “મારી ઘડીઆળમાં પાંચ વાગ્યા છે, જુઓને તમારી ઘડીઆળમાં કેટલા વાગ્યા છે?” કમાને બુલ્લે હાથે ગજવામાંથી ગોળી કાઢી કહ્યું, “મારા ઘડીઆળમાં તો પાંચ કે છ કાંઈ જણાતા નથી, પણ આપની જોડરીમાં માઈ જે રીતે માત્ર ઘણે તેજ માત્ર જણાય છે.” વાર ત્યારે મારી જોડરી કરતાં બાર કલાક-માંના દિવે કલાકે મરી જશે તે જાણવાને હું મારી ઘડીઆળ તમને આપુ છું. એમ કહી પોતાનું સોનાનું હીરા જડીત ઘડીઆળ તે યોદ્ધાને બક્ષિત આપ્યું.

પાઠ ૩૮.

પરસેવો.

ચામડીના ઊપલા પડને હમેશાં વા, તાપ, વગેરે લાગે તેથી તે સૂકા-ઈને લાકડા જેવી કઠણ થઈને બહાર મારી જાય, અને તેથી કરીને નીચલા પડને સ્પર્શ લાગે નહિ. એમ ન થવા દેવા માટે જગત્કર્તાએ ઘણી સારી યુક્તિ કરી છે, તેથી એ પડ હમેશા પોચું રહે છે. સૌથી નીચલા પડમાં માંસની નાની નાની ગોળીઓ છે, તે લાલીમાંથી એક ચીકટવાળા પદાર્થ ખેંચે છે, અને ત્રણ પડોમાં નાની નાની નળીઓ બહાર નીકળે-લી છે, તેમાંથી એ પદાર્થને ઊપલા પડ ઉપર કાઢે છે. જે કેકાણેથી એ નળીઓ બહાર નીકળે છે તેમાંથીજ વાળ ઊગેલા છે. એ માંસની ગોળી-

અમા સધળે ટેકાણે સરખી નથી ; જે ટેકાણે તેમની કાંઈ જરૂર નથી ત્યાં મુદ્દલે નથી, જ્યાં થોડી જોઈએ ત્યાં થોડી છે, અને ઘણી જોઈએ ત્યાં ઘણી છે. આપણા વાજમાં ચીકટવાળો પદાર્થ આવે છે, કાનમાં મેલ થાય છે, અને આંખનાં પોપચાંમાં પાણી આવે છે તેથી ઊંઘમાં વળગી જતાં નથી, એ સધળું એ ગોળીમાંથી જ નીકળે છે. આમડીના ઊપલા પડમાં ઘણાં છિદ્ર છે તેમાંથી પરસેવા નીકળે છે. એ છિદ્રમાંથી એક એક નળી નીચે ઉતરેલી હોય છે, તે નીચના પડ મૂંચી તેવી જ હોય છે, પણ નીચલે છેડે વાંકી વળીને ગાંઠ જેવી થઈ ગયેલી છે. એ ગાંઠવાળા ભાગ સરખીમાં છે, અને તે ઉપર નસો પથરાઈ ગયેલી છે. એ નસોમાં લાલી વહે છે, ત્યારે જે પ્રમાણે મૂતર પાણીમાં મુક્યું હોય તે પાણીએ તે પડળે છે, તે પ્રમાણે ઘણું જ પાતળું લોહી પેલી નળીમાં જાય છે, અને તેનો બાક થઈને ઉપરનાં છિદ્ર-માંથી નીકળી જાય છે, તેને પરસેવા કહે છે. એ પરસેવા ઘણો ખરો આમડી ઉપર દેખાતો નથી. પણ કોઈ કોઈ વખત એટલો બધો અને એટલો જલદી માંહેથી નીકળે છે કે છિદ્ર ઉપર તેનાં ટીપાં ટીપાં દેખાય છે, અને કોઈ વખત તો રેલા ઉતરે છે. એક જાતનો કઠણ પદાર્થ થાય છે, જેને શરીરમાં ખપ નથી, તે એ પરસેવામાં બહાર નીકળી જાય છે.

એક મુંબઈગરો રૂપિઆ રહે એટલી જગામાં આશરે એ હજાર એવા છિદ્ર છે. એ છિદ્ર નીચે નળીનું ગૂંચળું હોય છે તે લાંબુ કરીએ તો પોણા તસુ થાય. એક માણસના શરીર ઉપર એવાં ૧૦ લાખ છિદ્ર છે, અને નળીઓ એકઠી કરીને ભરી હોય તો ૨૮ મૈલ થાય. એપરથી એવું જણાય છે કે માણસના શરીરમાંથી દહોડા ને રાત મળીને પાંચ શેર પાણી નીકળી જતું હશે, પણ તે તરત ઊડી જાય છે તેથી દેખાતું નથી.

પાઠ ૩૯.

છોકરાં તરફ માનો પ્રેમ.

દેવગઢ ઉપર ચઢાઈ કરવા સાર અણાઉડીન મલેક કાકુરને મોકલવાનો છે એ વાત જ્યારે કોણા દેવીએ સાંભળી, અને દેવગઢ તથા રામદેવનાં નામ તેને કાને પડ્યાં, ત્યારે તેનું આગલું સધળું હુઃખ યાદ આવ્યું, અને

તેની આંખોમાં આંસુ ભરાઈ આવ્યાં. તેનો આગલો ઘણી કરણુ આગ-
લાણમાં છે એવી તેને ખબર હતી; તેની માટી છોકરી કનક દેવી મરી
ગઈ તે તે જાણતી હતી; અને તેની નાની છોકરી દેવળદેવી તેના આપની
પાસે છે એમ તેને માલૂમ હતું. પાદશાહની પાસે રહેવામાં તેને ઘણી
એક તરેહનું સુખ હતું, તોપણ તેને વખતે ધણું એકાંતપણું લાગતું,
અને ઘણીએક વાર તે ઉદાસ રહેતી. બઈશને છોકરાં પાસે રાખવાં
ઘણા ગમેછે, તે પ્રમાણે કૌળદેવીને પોતાની માટી થયેલી તેર વરસની છો-
કરીને બોલાવવાનું ધણું મન હતું. માની છોકરાં ઉપર ઘણી પ્રીતિ હોય-
છે તેની સાથે તેઓ એવું સમજેછે કે છોકરાં ઉપર માના જેટલું આપને
હોત હોતું નથી, અને તેઓના ઉપર આપના કરતાં માનો વધારે હક્ક હો-
યો. દેવળદેવીને વાસ્તે તેને જે પ્યાર હતો તેથી તે એવી તો આંધળી
થઈ ગઈ કે તેને બોલાવવાથી તેના ભતોર કરણને જે દુઃખ થશે, તથા
તેને છોકરીના જવાથી, નિરાધાર થઈ જવાથી, અને ઘણી મુશ્કેલી
આપ અને છોકરીની વચ્ચે મજબૂત બંધાએલી પ્રીતિ તૂટવાથી જે સં-
તાપ થશે તે તે આ વખતે જૂલી ગઈ. તેણે અલ્લાઉદ્દીનને વિનંતિ કરી
કે જ્યારે કાકુર દેવગઢ મૂંઝી જાયછે ત્યારે આગલાણમાં મારી તેર વરસની
એક દેવળદેવી નામે છોકરી છે તેને લઈ આવવાને કાકુરને હુકમ આપવો
જોઈએ. અલ્લાઉદ્દીનને આ અરજ ઘણી ચોગ્ય જણાઈ નહિ, તોપણ
પોતાની વહાલી રાણીને ખુશ કરવાને તેણે કાકુરને દેવળદેવીને લાવ-
વાને હુકમ કરીધો. કાકુરે એ હુકમ માથે ચઢાવ્યો અને તેને ન લાવું તો
મારું માથું આપવું એવું વચન આપ્યું.

પાઠ ૪૦.

નદી જોવાથી મનમાં ઉત્પન્ન થતા વિચાર.

નદીને જોવાથી માણસનો સંસાર યાદ આવેછે. જેમ નદી પહાડમાંથી
નીકળતી વખતે નાની હોયછે તથા બહાર પડ્યા પછી થોડકૂંઝી તે
કૂંણામાં તથા કાંકરામાં રમતી રમતી જાયછે, તેમ માણસ બાલ્યાવસ્થામાં
કરેછે. નદી આગળ ચાલ્યા પછી તેમાં ખીજી નદીઓ આવીને મળેછે,

તેમ માણસો મોટા થયા પછી ઘણા જોડે સંબંધ બાંધે છે. નદી વધારે આગળ ચાલ્યા પછી એટલી મોટી થાય છે કે તે ઘણાએક માણસોને ઘણી અગત્યની થઈ પડે છે, તથા તે ઉપર વહાણો ફરી વ્યાપાર ચાલે છે, તથા માણસના સુખને તથા શોખને વારતે જે વસ્તુઓ જોઈએ તે સઘળી પૂરી પાડે છે, તેમ માણસ ભરજીવાળીમાં ખીજતીઓને ખપ લાગે છે, તથા ભારે ભારે કામો માથે લે છે. અને નદી જેમ છેલ્લીવારે અમર્યાદ સમુદ્રને મળી જાય છે, તેમ માણસ પણ અંતે લોપ થઈ તેનું અંતવાન આશુચ અનંતકાળ માથે મળી જાય છે. માટે નદીઓ જોવાથી માણસની કિંદગી ઉપર તેના વિચાર દોડે છે, તથા પરમેશ્વરના એક મોટા કામ આગળ શુન્ય જેવો તે થઈ જાય છે.

પાઠ ૪૧.

શ્રાવણ માસનું વર્ણન.

શ્રાવણ મહીનો આવ્યો. જગાએ જગાએ નાના છોડવા વરસાદના પડવાથી ઊગી નીકળ્યા. જમીન ઉપર ઘાસની ખૂબસુરત શેતરંજી પથરાઈ ગઈ. વાડીઓમાં શાક તરકારીના વેલાઓ રોવવામાં આવ્યા. ફૂલો પણ સરાં સારાં ખુરાઓદાર ઊગ્યાં. ખેતરો ચામ પડેલાં તથા ફેટલાં-એકમાં અનાજના નાના છોડો ઊગેલા દેખાતા હતા. ખેડૂત લોકો પણ કામમાં ફરતા હતા; તથા તેઓના બળદ લીલા ચરો ચરી તાબા થયેલા સાંજરે ઘણા ઘણા અવાજ કરતા પોછા આવતા હતા. ભેંસો ઘણી મજા દેખાતી હતી, અને કાદવ તથા પાણીનાં ખાખોચીઓમાં ખાખો દહોડો આળોટ્યાં કરતી હતી. નદીનાળાંઓ ભરપૂર થઈ ગયાં હતાં, અને રસ્તાઓ કીચડથી એવા ચીકણા થઈ ગયા હતા કે ગાડાં જઈ શકતાં ન હોતાં. મુસાફરો ઘોડે અથવા બળદ ઉપર બેસીને જતા હતા. રોહિરમાં રસ્તાઓ પણ કાદવ તથા પાણીથી તેવાજ ગંદા તથા દુર્ગંધવાળા થઈ ગયા હતા; અને લોકો તેમાંથી વગર જોડે ધાબળી અથવા કામળાના ધૂમરા ઓઢીને ફરતા હતા. વરસાદનું જોર નરમ પડી ગયું હતું. આ મહીનામાં વખતે વખતે વાદળાં થઈ આવતાં, પણ વરસાદ ઝરમર ઝરમરજ આવતો.

NOTES.

પાઠ ૧.

A TEACHER AND HIS PUPILS.—PART I.

A DIALOGUE.

છોકરાઓ = Well, my boys. રજા પડવાના દિવસ પાસે આવે છે = the holidays (vacation) are coming near. કિયે કિયે દિવસે કિયા કિયા વિષય = what subjects—each day, &c. મોઢે પરીક્ષા લેશે કે લખાવશે ? Make one sentence out of that, using “oral or written.” ગયે વરસે જેમ કયું તેમ = as was done last year. Parse “as” and “here.” તરિ કેમ છે ? = what about you ? યાત્રાએ = on a pilgrimage. તેટલા પાઠ કાચા છે = but some lessons are badly learnt, or I am weak in some lessons. વર્ગમાં ચઢીશ નહિ Use “promotion.” ઘણીજ મહેનત કરવી = to work hard. એ તો ખોટું Use, “it is,” to introduce the sentence. પાણી પી આવું What will you use “may, shall, or can,” and why ? વખતો વખત = from time to time. લખી લીધી છે Use “to put in,” “insert,” “to put or write down.” લખ્યું ન લખ્યું સૌ સરખુંજ = it is all the same whether, &c., or it is immaterial, &c.

પાઠ ૨.

A TEACHER AND HIS PUPILS.—PART II.

A DIALOGUE.

આ રહ્યા = here they are. બરાબર પ્રમાણ Use “scarcely any proportion.” હદ યાંકી ચૂકી &c., = the outlines are in-

accurate. અરા = I am sure ; I dare say. સાહી પૂરી &c. Use “filled with ink.” હજી સારો થયો નથી? = is he no better yet? કંઠાળો છે Use “cannot bear,” &c. પોતાના શરીરને જુકસાન થાયછે = they suffer in health ; or their health is impaired. પાસે થઈ. Use “past his house.” હાથોહાથ = personally ; in person. આપવી હતી Use “ought to have” with the passive. પણ = even. ચીથરાં જેવાં = wretched. વાતજ ન કરવી = there is no end of &c., better, “not to speak of.” પાયા હલિછે = the legs are shaky. લખતાં અડચણ પડશે = we cannot write conveniently. અરાબર કરવું = to make it steady, or to steady it. પારખું = test. વાંચી જવું = to read over ; “to look over.”

પાઠ ૩.

AN IDLE BOY.—PART I.

નિરાળે મુઠ્ઠામાં આપ્યો = sent to school. કંઠાળા બરેહું લાગવું Use “disliked,” “hated.” રજા આવી = he was dismissed from the school. અડું સંતાપ &c. = greatly distressed in mind. હું જીવીશ &c. Use indirect construction. ઘર ચલાવવું = to maintain oneself and family. એનું શું થશે? Use indirect construction to avoid the question, and say, “but knew not,” &c. કામને અર્થે = on business or on some business. ઉતારો કેરો = put up at, or stayed with. તેની આગળ દુઃખ રડ્યો = idiom : he bewailed his misfortunes. કહ્યું કે. Say, “proposed,” use indirect construction from મારો છોકરો to ડોકાણે લાવી મૂક્યોછે. ડોકાણે લાવી મૂક્યોછે = brought him to his senses.

પાઠ ૪.

AN IDLE BOY.—PART II.

વાતચીત થઈ = the conversation took place. શુદ્ધ = bright half of the month of, &c. What is વદ then? વય •જેતી = too big for your age. અડચણ જેવું = then there is nothing the matter with, &c. જેટલાં &c. Use “as many as.” આકરી કરે &c. = corresponding proverb “no gains without pains.” અચકાતે &c.—“with difficulty” will do. ટગર ટગર જેવું = to gaze at with amazement.

પાઠ ૫.

AN IDLE BOY.—PART III.

હિસાબ ગણવે = to work sums. લે = idiom: there you are, or now then; or that is right. બીજું = else. આરિ વાર = week days. સગાં વહાલાં = relations and friends. નામ લઈ જઈ = can recount; can enumerate. કહે તો સાહેબ = if you like, sir. એવો છોકરો છે = you are a boy, who &c. ધીરણ બહાર &c. = in the Below-Standard class. પાઠ આપવામાં &c. Use “prescribe.” કે આતો માગથી &c. Use indirect construction. હરખાતો હરખાતો = very much pleased; stronger forms, “transported,” or “overwhelmed with joy.” પોતાના મનમાં બોલવા લાગ્યો = thought within himself. કે હું Use indirect construction all throughout. છેક = totally. હું કાંઈક નથી = idiom: I am not so bad as all that; or, “I am not so bad after all.”

પાઠ ૬.

ઝીણા પેરા. ANIMALCULES.

પુછી આંખ = the naked eye. જોઈ શકાય છે Use the

passive voice. આબોચીઆમાં &c. = a pool of stagnant water. કરેડે = idiom : millions of. જોનાર = observer. માણસની સંખ્યા = the population of the world. નહિ સમજ્યું. Use “one—.” આમળા હોયછે. Use “twisted.” થઈ શકેછે. Use here “assume.” કોઈ = one. કહેશે. Use “ask.” કાદલી વનસ્પતિ = decaying vegetable and animal matter. શરીરને નુકસાન કરે = injurious to health. ભક્ષ કરવો = to feed upon.

પાઠ ૭.

બિલાડી ને બગલું.

ટોળ કરીએ. Use infinitive mood. ચાંચ લાંબી તેથી = as his bill was long. અથવા on account of his long bill. પૂછતી જાય See Howard's Grammar, Part I., 424. બગલું સમજી ગયું કે આ મારી મશ્કરી કરેછે = the crane perceived he was made fun of. જાણે પોતાને.....એમ દેખાડ્યું like જાણે પોતાને જાણવાની મજા પડી હોય એવું દેખાડ્યું = he pretended to look as if he liked going to school. કે કાલે, &c. Use indirect construction. નોતરું માન્યા વગર આહ્યું નહિ = could not help accepting the invitation. પેસે. Use the past tense. ખાતું જાય. Use the past tense. સ્વાદે જમોછો = you are eating with great relish, or, you relish it, or, you enjoy your dinner. કાલે તમારે ત્યાં.....તેથી આજ તમને પડી હશે = you have had the same kind of enjoyment that, &c. મો નીચું ઘાટ્યું = looked down on the ground.

પાઠ ૮.

તપાસ કરવાની ટેવ.—ભાગ ૧.

વાપરતાં થોડાંનેજ આવડેછે like મને લખતાં આવડેછે = “I can write,” or “I know how to write.” જુદી જુદી અસર = different impressions. જોવામાં ફેર છે = there are different ways of seeing. અ વિપે &c. Render it idiomatically thus: In illustration of this fact. તેનો આગલો એક દાંત પડી ગયોછે? like તેનો આગલો એક દાંત પડી ગયોછે = he wants a front tooth. લાદ્યુંછે = he was laden with અથવા he was carrying. ધારી ધારીને &c. = examined him minutely. હાંડિ = come along. શ્રેષ્ઠ, Sir, તમે હાલ જે વાત કહી તે સિવાય ખીજા કોઈને મોઢે એવી એની વાત સાંભળી પણ નથી. I have heard nothing about it from any one but what you have just told me yourself. એ બધું હજાપણુ તો જાણ્યું as this is ironical, it may be translated: “A truce to your wisdom.” પકડાવી. See Part II., 125. એનો ઝોડો નેચો = they searched his person. એણે ચોર્યું કે એ જૂઠું બાલ્યો એનો પુરાવો મળ્યો નહિ like આ છોકરાએ ચોપડી ફાડી તેના કોઈ સાક્ષી મળ્યા નહિ = no proof was found that the boy had torn the book.

પાઠ ૯.

તપાસ કરવાની ટેવ.—ભાગ ૨.

એવામાં = just as they were about, &c., or they were just going to punish him when &c. રમુજ પડી. See Part II., 69. રહુંછું = રહેલોછું. See also Part II., 91. તપાસી જોવાનું મને ઘણું મળેછે, like કામ કરવાનું મને ઘણું મળેછે = I get

plenty of work to do. આલતાં = while passing. આછું પડેલું હું = was less deep, was fainter. રહી ગયો હતો. See Part II., 101. કીડીઓ ચઢી હતી = ants had collected to carry it away. વેરાય. See Part II., 69. શાબાશી આવી = (idiomatically) congratulated him on his intelligence. ઉપરથી. સમજવું = to draw an inference, to infer. ટેવ રાખવી અને તપાસ કરવી. See Part II., 133. (દીડી) હશે must have. આપ See Howard's Grammar, Part I., 397. મૌએ ટેવ પાડવી = all ought to acquire that habit.

પાઠ ૧૦.

ઝાડની શી શી જણસો આપણા આધામાં આવેછે.—ભાગ ૧.

ઝાડની શી શી જણસો આધામાં આવેછે = vegetable productions used for food. ભોંયમાં થાયછે = grow under the surface of the ground. આશીને કે તળીને આધા હોય તો = આધા પહેલાં બકાય કે તળાય તો. બહુ સ્વાદ લાગેછે. Use delicious taste; savoury. ઝંગર, બાજરી, ઘઉં, એના તો દાણાજ અવાય = it is only the grain (અથવા seed) of—that is, &c. તોપણ ચઢે નહિ = cannot become tender; fit for food.

પાઠ ૧૧.

ઝાડની શી શી જણસો આપણા આધામાં આવેછે.—ભાગ ૨.

લીલીને લીલી = green and fresh. શાક કરવું = રંધવું to cook. એમની એમ = just as they are. અથવા, pods and all = છેતરાં સુધાં. કુમળી હોય = when they are, અથવા while they are &c. એ પણ કુળ સમજવાં = એ પણ કુળ ગણાયછે.

પાઠ ૧૨.

BOOKS IN CHINA.

તરફથી = from. પ્રજા = subjects. Remember પ્રજા is a collective noun and “subjects,” a common noun. નીતિમાં બગાડ થાય = should the morals be corrupted. છાપ-ખાતીની છૂટ = liberty of the Press. ફરાવવું what is the difference between “to decide” and “to resolve?” વિદ્યા, હુનર = “arts and sciences.” પાઠશાળા = “A university.” Why “a” and not “an”? Give examples. પુસ્તકશાળા હોયછે. More idiomatic, “attached to.”

પાઠ ૧૩.

THE ATMOSPHERE.

આગીરા ફે = some forty or. What is the difference between swimming and floating? વજનદાર છે = has weight. What does “weighty” mean? પાતળી &c. = rarer. પાણીનું પણુ એમજ છે = the same is the case with water. પદાર્થો = perhaps more scientifically, મૂળતત્વો = elements. હવા &c. બહાર નીકળેછે = a gas is exhaled. પાછો શ્વાસ લે તો = if re-inspired. ઊલટું કરેછે = acts in the opposite way.

પાઠ ૧૪.

લાવરી અને તેના ખર્ચાં.—ભાગ ૧.

તો કેમ થશે = what shall I do if, અથવા what will be the consequence if the farmer come to, &c. જાય. Use the past tense. કહેતી જાય = would tell, અથવા would charge.

See Howard's Grammar, Part I., 424. કહે. Use the past tense. લણુવું બેઠાં. Use the passive voice. જાહેને..... કહી આવજે like ત્યાં મજૂર નવરો બેઠાં છે તેને કહી આવ કે કામ કરે go and tell that labourer, sitting idle there, to do his work. કહ્યું=told. બોલ્યાં=asked her to. એતરના...લણવાનો બરોમો.....રાખ્યો છે like આ છોકરાએ અભ્યાસપાઠ લખવાનો બરોમો પાતાના મોટા ભાઈ ઉપર રાખ્યો છે =this boy trusted to his elder brother to write his exercise for him. અથવા this boy depended on his elder brother writing his exercise. સાંભળવા ટાંપીને રહ્યાં =they were anxiously waiting to hear. તેની વાટ બેઠી રહ્યો =waited to see if they would come. કહે. Use the past tense. કહી આવ.....મદદ આવે, see above. એવું છે તો તમે ધીરો મા=if this is the case, you need not fear.

પાઠ ૧૫.

લાવરી અને તેના બચ્ચાં.—ભાગ ૨.

ધારણા લીધી=pacified their fears; inspired confidence in them. વાટ બેઠાં બેસી રહ્યો =sat waiting for. પણ તે કોઈ આવ્યું નહિ—but not one of them came. પત્ની તે છોકરાને કહે કે &c.=then addressing the boy Bhima he said that, &c.—use indirect construction. આપણે હાથેજ =આપણે પોતેજ. કોઈ માણસ.....પાર પાડે=when any one undertakes his own work himself, he generally does it well. આપ મુઆ વિના સ્વર્ગે ન જવાય=a man must die before he can go to heaven. આપ સમાન બળ નહિ ને મેઘ સમાન જળ નહિ=there is no water like that which falls from the clouds, and there is no strength like one's own; i. e. if you want a thing well done, do it yourself.

પાઠ ૧૬.

ચંદ્ર.

ચંદ્રની વધ ધટ તે &c. = I dare say you all must have noticed the waxing and the waning of the moon. કરત See Howard I., 172. રોજ નાનો થતો જાયછે, like આ છોકરો વરસો વરસ મોટો થતો જાયછે = this boy becomes bigger and bigger every year. તે See Howard II., 97. તાંતણાથી થોડોક જાડે See Howard I., 172. ચંદ્રમાં પોતાનું તેજ નથી = has no light of its own. મૂરજ બણી આડું ધરી રાખ્યું હોયતો = if held opposite the sun. ભરી રાખેલો નથી, like આ થેલીમાં રૂપિયા ભરેલાછે = this bag contains rupees. આપણી બણી વળેછે Use “to reflect” in the passive voice.

પાઠ ૧૭.

કરજ.

આલ ધણો છે = A custom prevails. એકનું કરજ કરવું = એક પાસેથી પૈસા ઉધાર લેવા. ધણી = જણ. તાકીદ કરવી = to press for payment. કાઢીનેતેને ભરે See Part II., 161 (2). કેટલાક તે = there are some who. ખરાબ થવું = to ruin oneself. સારે મોડે અવસરે = occasions of joy or sorrow; or, on the occasion of the marriage of a child or the death of a relative. જીવતા લગી = as long as they live; till their dying day. કરજની જાળમાંથી છૂટા થવું = say, to extricate one's self from one's debts. પોતામાં છે = have. જાણવા Use the plural. આપણે રાખવાના બાનાથી કરજ કરેછે = pretending to uphold the honour (or dignity, or prestige) of their family (or house). અરૂં જોઈશું = in reality. પાછું આપવું = to pay back, to return. પાછું આપવા ન મળે Use ‘to have no means of.’ એ અપ્રમાણિકપણું ને મોટો ગુન્હો = it

is dishonest and very sinful. Reverse the order of the sentence. પરમેશ્વર આગળ = before God. માથે બેસવું = to be guilty of. રાખી Use the present participle. તેથી = hence. ના પાડેછે See Part II., 180. દેવાદાર બાણતો હોય તોપણ = if the borrower notwithstanding that he knows he. વિશ્વાસ આપી = after a promise of repayment. હરામનું લેવાનો ગુનેહ = to be guilty of robbery. કહેવાય નહિ = he would not be said to &c. Mark this idiom. જૂઠું બહુ Use the plural. નાણું આપવાને વાયદો કરેછે = he promises to pay for it on a certain date. પળાતો નથી = તે પાળતો નથી. વાયદો પૂરો થયો = વાયદાનો વખત પૂરો થયો or પૈસા આપવાનો નીમિત્તો વખત આવ્યોછે. બીજો કરેછે = to appoint another day for payment. અંતકાળ સુધી = to the end. તેમનું કામ ચાલે નહિ like એનું કામ સારું ચાલેછે = this man gets on well. બીજાં પાપ કરવાં પડેછે = બીજાં પાપસાથે આણેછે. જેમ દેવું ન થાય તેમ કરવું like જેમ ટોચ ન થાય તેમ કરવું = try your best to avoid quarrelling.

પાઠ ૧૮.

A CROWN PRINCE.

સમજી હોવા છતાં = sensible, notwithstanding. તામસી પ્રકૃતિ = hot temper. સ્વછંદી લોકોની સંગતમાં ગમેતો = “fond of,” or better, “attached to,” profligate. સજ્જ કરમાવી = condemned. ધણી વગ સલાવી Use “interest.” હાથ ઊઠાવવા = to strike. જે do not use “if.” બંદીખાને મોકલવું = to commit to prison. હુકમ માથે ચઢાવ્યો = submitted to the order. રાય અને રંક idiomatic for “the rich and the poor.” ભાગ્યશાળી = “happy,” “fortunate.” કાંઈ થાડી વખાણવા લાયક નહિ = cannot be too much admired. Explain this idiom.

પાઠ ૧૯.

THE BRITISH CONSTITUTION.

રાજા, અમીર, રૈયત = the Sovereign, the Lords, and the Commons. અમલ માં લાવવું = to execute. કાયદા બાંધવા = to enact laws. ધર્મશિક્ષ = a bishop. બેસવા દે છે Use the passive form. સભાસદ મોકલવો = to return a member to Parliament. વકીલ = a representative. કેટલીક શરતો = certain restrictions. કેટલેક દરજે = to a certain extent; more or less. અટકાવવું = to limit. રાજનીતિનો નિયમ = a political maxim.

પાઠ ૨૦.

THREE THIEVES.

વેચાતો લઈ Say વેચાતો લીધો અને; અભાપર મુઠી with the goat on his shoulders. તેવામાં = when. ઊભા Use stood waiting for him. ખુશીમાં તો છો = I hope you are doing well. What is the meaning of “to do” here? અપવિત્ર જાનવર = unclean animal. છે માટે Use “as” to introduce the sentence. તેને અડકવાથી = touching him. એવું માને છે = according to their belief. એવું ધારીને = that was the reason why the thief &c. આ કૃતરે નથી Use indirect construction. તેણે કહ્યું = who said. પાપનું કામ છે = it is sinful. મનમાં ગૂંચવાવું = to be perplexed in one's mind. ખાત્રી થઈ = convinced himself that. આગળ આલતાં થોડે દૂર = he did not proceed far before.....કોઈને સવાલ કરવો = to put a question to a man. એથી ખીને પોતાના ભોળપણમાં = out of fear and superstition. માની Say માન્યું અને પોતે અજાણ્યો ધારી = knowing himself to be polluted. મૂર્ખાઈ અને નબળા મન ઉપર = at his folly and weak-mindedness.

પાઠ ૨૧.

છોડીએને બણાવવા વિષે.

બણાવવા in English, nouns are preferable to verbs in such cases. સ્ત્રીએને કેળવણી આપવાની; put સ્ત્રીએને in the nominative and use the passive form of 'to educate.' Reverse the order of the sentence. ધટેછે = to be obligatory on. ધર્મ પાળવો = to discharge one's duty. અહીં તહીં આથડતી ફરે = to gad about, or to move about from one place to another. ખરાબી = evils. તે પ્રમાણે વર્તવું = to do the same. ઘણેક દરજે = to a great extent, for the most part. ચાર = a few others. શોભાયમાન બરતો બરતો = to do different kinds of embroidery, to embroider nicely. એ કાંઈ થોડો લાભ નથી this will begin the sentence. It is no small benefit that your daughters, &c. તેનું વર્ણન થોડી જગ્યામાં થઈ શકે તેમ નથી = which cannot be described in a short space. એવું * * * * માલુમ પડે = we learn from, &c. that it was the custom. આથ જણાતો નથી = there appears to be no prohibition. સુધરેલા = highly civilized.

પાઠ ૨૨.

કરવિષે.

કરવિષે Use the plural. રસ્તે = along the road. ભો = danger. સુશકેલ પડેછે = it is not safe. એવું omit. (બાલા) વાળા = armed with. બે એમ ન કરે = did not do so. લૂંટી લઈ જવું = to rob him of. એમાં કાંઈ ફેર નથી = doubtless (placed between the auxiliary and the principal verb). ખેતીવાડીનું કામ કરતો = to cultivate the ground. ઘણું ખરચ થાય-

છે = ધણા ખર્ચવાળું છે. તેને સારૂં બેની જરૂર પડે છે = requires two.
 એકુત થાય છે = એકુતનું કામ કરે છે. એણે કરીને = as a result of
 this. ફળ = crop. એમાં બે ભાગીઆ થાય છે = has to be divid-
 ed between two. એથી કરીને = in consequence of this.
 જોતાની માત્રમિલકતનો પૂરો બરોસો રહેવો = to be perfectly sure
 that one's property is safe. ઢેળે ઢેળાં આવવું = to come in
 bands. મહેનત કરીને ઊગાવેલા માલ = the fruit of one's
 labour. થોડીજ એતી = very little land. એતી થવી = to be
 cultivated. ઘણી જમીન = ઘણો ભાગ = most. ઊંડ પડી રહે છે
 = is left to remain uncultivated. વસ્તી = વસનારા લોક. લોક
 omit. સંરક્ષણ નહિ = insecurity. નહિ તેથી Use 'to be
 owing to;' or, 'to result from.' એવી દશા = this miser-
 able state of things. દેશમાં વસે છે = દેશ વસેલા હોય છે. બધા
 this must go with the previous part of the sentence
 in English. એવુંજ હોય છે = the same is the case. This
 will commence the sentence. ત્યાં = એવા દેશમાં. પોતાનું
 રક્ષણ કરવા માટે = in providing for his defence. શીકર રહેવા
 = to be in a state of anxiety. જેની સામું લડી શકાય = whom
 he is able to fight. (તેના) થી સંતાર રહેવાની જગા = a place
 to hide oneself from; or, a hiding place for conceal-
 ing oneself in from. બહુ વખત જાય છે this will begin
 the sentence. A great portion of the time of the
 people is taken up in. પૂરો = firmly. વાતપર = to this
 matter. તપાસ રહે છે = ધ્યાન આપવામાં આવે છે. એમાંનું = of
 the sort. કામ = duty, office. જન માલ = person and pro-
 perty. નુકસાન ન થવા દેવું = to secure from. એટલા સારૂં = for
 this purpose. દેતા નથી = to prevent. પકડી કાઢવું See
 the voc. ઇનસાફ કરવાને = to dispense justice. કહેવાનો
 સાગંશ = in short. સલાહ સંપમાં રહેવું See the voc. તેમનો

અચાવ થાય. = in security. એવા omit. તે બધાનો અરચ સોંક
આપેછે = it is the people who, &c. જે જે કંઈ સરકાર રાખેછે =
everything the Government provides. લોકોને લાજમ છે
કે = it is fair that the people should. કર લેવા = to levy
taxes. જ્યાં omit. ચેરના બચને લીધે = on account of the
dread of robbers. This will come between the sub-
ject (ષિક્ષત) and the verb. પગાર આપીને રાખેછે. = keep in
their pay. એવા રાજમાં = in a country with a Govern-
ment. માટે કર તે = taxes are to be regarded as the
equivalent of ; or, answer to.

પાઠ ૨૩.

કર આપવા વિષે.

કર આપીએ છીએ. In translating omit the relative
'which.' કરતાં જુદું = different from. જાતનો supply અરચ
here and omit it after બીજા. બદલામાં પાછું મળેછે = બદલા-
માં મળેછે. See the voc. This is the object of જાણતા નથી
and will follow it. અરેખર જોતાં = in reality. પણ omit.
પૈસા આપીને = for money. નેરતીને ત્યાં Render by the pos-
sessive case. નાણું આપીને લઈએ = ખરીદ કરીએ. લુંગવાનો,
કુગવાનો, માર્યા જવાનો. Observe that these are Shakya
Bhed, and should be so translated. જો એમ ન હોત = if it
were not for this. જેટલા વખત લાગેછે તેનો અર્ધો * * * *
જાત = the half of the time we are now employed in *
* * * * would be taken up in, &c. નહિ માટે સંભાળ કરવામાં
= in guarding against. તેટલામાં મેળવવું પડત = in which
to provide ; or, for providing. એમ ન કરત See Howard
I., 393, 394. કદાપિ = and in case we, and supposing we.
એ અરચ વધારે થાત = this would cost us more. તેવું છતાં પણ =

and yet, even then. જોઈએ તેવું=perfect, complete. જોઈની ચીજ=anything we want. એને સારૂ નાણું આપીએ છીએ. Begin the sentence with this. ફેર માત્ર એટલો=this difference; or, this much of a difference. બીજા અરચ=other payments. કરેછે=to make. પોતાની મરજી મુજબ=voluntarily, of his own choice. જરૂર પડેછે=must of necessity. વગર ચાલેજ નહિ=to be compelled to. See Part II., 176. પોતાને હાથે=yourself. હાથે is frequently to be rendered by 'self.' એમ કદી થાય નહિ=the case is quite different. શું કરવા=what is the use of, why. મારી મજે Use the reflexive form of the pronoun. જરૂર નથી=there is no reason why I should; it is not necessary for me to. તેને જવાબ એટલોજ મળશે=the answer would be. ઊજડ=wild. જમને વસો See Part II., 161 (2). જ્યાંલગી ત્યાંલગી=while; or, as long as. આવતનો=આવતમાં. તમારે દુરસે અરચ=અરચનો તમારો હિસ્સો. દોષપણુ રીતે નહિ=by no means. કહેવાય Use 'to be regarded.' અબરદારીનું કામ=a piece of cleverness, a clever trick. કર વસૂલ કરનાર કારબારી=a revenue officer. એમ દોષ કાળે સમજવું નહિ=this is quite a mistake. જે દોષ એવું કરે તે ધિક્કારવા જોગ છે =ફક્ત (none but) ધિક્કારવા જોગ (mean) માણસ (person) એવું કરે. એ લોક બહુજ ખટું કરેછે=it is very wrong of these people to do so. બધી રીતના =all other kinds of. સરકારને થાય=to incur. એ ધણી લુચ્ચા-હનું કામ છે=it is very wicked. You can begin with this. એની પૂરી સમજ પડવા સારૂ=in order that this may be fully understood. લઈએ=let us take. જાણે=suppose. કેટલાક=a number of. મળીને બંધાવું=had united (or clubbed together) and dug. એતરમાં=એતર માટે. એમાંના કેટલાક જણ=some of them. પોતાને હિસ્સે અરચ આવે તે કરતાં

ઓછું = ખરચના તેમના હિરસા કરતાં ઓછું. એ કેવું ગેરવાજબી છે.
Commence with this. How unfair it would be for
some to * * * * and thereby to have others, &c. એ
જેવું ગેરવાજબી છે તેવીજ કર આપવામાં ઠગાઈ કરવી પણ છે = પણ
કર આપવામાં ઠગાઈ કરવી તેવી ગેરવાજબી છે જેવી એ છે.

પાઠ ૨૪.

શિયાળ અને બકરો.

સાથના જતા હતા = were travelling together. બંને જણે =
both of them. તરસુ મટાડવી = to allay or quench one's
thirst. બહાર નીકળ્યું તેનો મોઢો વિચર પડ્યો = they were at a
loss how to get out. લાગ કુવે નહિ Say, were baffled
in their attempts. નીકળવાનો એક ઉપાય છે = there is one
way for getting out. હું ઉપર ગયો એટલે તારાં શીંગડાં ઝાલી
ઈચ્છા હોતાં મને કાંઈ વાર નથી = once I am out, there will be
nothing easier than to pull you up by the horns.
જોર નથી See Part II., Ex. 20. તારાં આટલાં વરસ પાણીમાં
ગયાં = you have lived so many years to no purpose.
જો તારી દાહી વધીછે તેટલી અડલ વધી હોત તો like ઇંગ્રેજી બણ્યા
એટલી ગૂઝરાતી બાષા બણ્યા હોત તો હાલ તે બાષાનું સારું જ્ઞાન સંપાદન
કીધું હોત = if you had studied Gujarâti as much as you
have studied English, you would by this time have
acquired a respectable knowledge of that language.
નાખું = નાખીશ. ત્યાં બેઠી બેઠી = lying there. The verb
'to sit' is seldom used as regards quadrupeds.
સઘળું જોતી હતી = was observing all that took place.
નહિ થાઓ See Howard's Grammar, Part I., 429. લોક
મને લુચ્ચા લેખે તે કરતાં મૂર્ખ લેખે તો શીકર નહિ = I should
like people to regard me as a fool rather than a rogue.

પાઠ ૨૫.

આ દેશની વિધવાઓ.

જે વિપતિ પડે છે તેથી = on account of the sufferings they have to endure, or the hardships they have to undergo. બળી મરતી Translate by 'used to burn themselves.' બંગાળામાંજ = એકલા બંગાળામાં. બળી મુઈ = to be burnt alive. થતાં હતાં = to occur. Begin—From the above the reader will be able. અસદ્દે મનમાં આવશે = to form an estimate. એ ખૂનને સતી થવું કહેતા = women who killed themselves in this way were called "sattees." ખૂની ચાલ = cruel custom. અંધ કરી See the voc. વિધવાઓ જીવતી બળી મરે Commence thus,—Though the Government prohibited widows from. બિચારી અમળા ઉપર રહ્યો છે = these poor creatures have still to endure. તેનો બાપ ધણીવાર = 'a father will often marry his poor little daughter of the tender age of.' પરણે = is married. ઝાંખી કરે = sees his face for the first time. અને કદાપિ નહિ આવ્યો = and perhaps before she has * * * and while. કહેવાતો હોય તે = he who is called. આવે = તે સાંભળે. બાપડી = the poor thing. આખા બચસૂંધી = as long as she lives, to the end of her life. સારાં = fine. સારું સારું ખાવું પીવું = dainty food. એ સૌ = all these things. તે બાપડીનો = of these women. પારજ નથી = there is no end to. કોઈને Use negative pronoun. મળે = તેને મળવું. અપશુકન થાય છે = to be regarded as unlucky. થતું હોય ત્યાં = at. રહેવા = to be present. લોટ ફકાવે = to give nothing but flour to eat. એકવાર જ માટે = to give but one meal a day. અંધારામાં = અંધારી કોઠડીમાં. એવી એવી આપદ પડે છે = to practise many other such

cruelties on her. તેનાપર પડેછે = તેને ખમવા પડેછે. જેમ થાય તેમ કરેછે = તેઓનાથી અને તેટલું તેઓ કરેછે. See Part II., 167. રાંડ એ માટી ગાળછે = 'widow' is a strong term of abuse, or 'ránd' is a very offensive epithet. વગેરે સૌને = and such relatives. જમવા જવું તજવું પડેછે = have to give up going to caste feasts. જીવાડવું અને મારવું = the power of life and death. એનો વર મરી ગયો તેમાં એ બાપડી શું કરે like છોકરો પરીક્ષામાં પાર નહિ પડ્યો તેમાં શિક્ષક શું કરે = how could a teacher help a boy's not passing the examination? ત્યારે બાપડીએ શાં પાપ કર્યાં? = એ બાપડીને શામાટે દુઃખ દેવું જોઈએ? દેવાના = દેવા માટે; or use 'why' with a finite verb. જણાયે = to be ascertained. દુઃખ ઓછાં કરવાં = to alleviate the miseries of, to mitigate the sufferings of. દયા આણી = out of pity for, or, taking pity on poor widows, and then. વિધવાનું દુઃખ = તેઓનાં દુઃખ. કાયદો કરી See the voc. Render by past tense and supply 'and thus.' પુનર્વિવાહ શ્રીયા છતાં = after remarriage. પહેલીવાર પરણેલીને વગેરે Translate as if આ કાયદાથી (by virtue of) ફરીથી પરણેલી વિધવા અને તેનાં છોકરાંને તેજ હકો છે—વારસાને માટે (with regard to inheriting property) જે (that) પહેલી વાર (for the first time) પરણેલી બાપડીને અને તેનાં છોકરાંને. ધમધોકારે પરણાવેછે Begin thus,—In Bengal respectable Brahmins have no scruples whatsoever to marry. ઈશ્વરની ઇચ્છાએ = in the providence of God. Begin this sentence with ચાલ. (પ્રજા) માં = among. નથી = is not to be found, does not obtain. (પાપ) થવું to be committed, to be occasioned. ઢીલ કર્યાં વિના = ઢીલ વિના.

પાઠ ૨૬.

દાકતર ચક્રવર્તી.

સન ૧૮૨૭ Put extension, showing time after extension, showing place. એના બાપ, Use, born of. છ વરસનો Say બ્યારે તે છ વરસનો હતો. મેલી મરણ પામવું=to die, leaving an orphan. શીખ્યો begin thus, He learnt three * * * namely * * * making એના ગામમાં હતી a relative sentence. તેર વરસનો થયો ત્યાંસુધી=he was thirteen years of age before he, &c., putting the verb in the positive. સાહેબ લોક Use the singular. ને ઇંગ્રેજી or &c. નામ સાંભળવું=to hear there was such a — as. પરગણામાં=the neighbourhood of the village. આપ્યો=to happen to come. There are three ways of translating this compound sentence:—(1) to connect the two parts of the sentence by ‘and’; (2) to make ગયો the principal verb, and * * * આપ્યો an adjectival sentence; (3) to make * * * આપ્યો a participial extension of ગયો. Use (3). સાહેબ See Part II., 64. બહુ See Part II., 78. ગામથી બે મૈલપર=two miles distant from, &c. તે તુરત જાનીકજ્યો this will begin the sentence. See the Voc. at નીકજવું. તે વેળા * * ગાંસડી હતી order:—તેની સાથે * * * હતી (to have) જે તેની આંધપર નાંખેલી હતી (to carry). વિના બીજું કંઈ નહિ=nothing but. ત્યારે, બ્યારે is omitted in Gujarati and ત્યારે (then) in English. ઓળખાણ ન હતું=had no acquaintance. તેને જાહેર કહ્યું Say તે ઇંગ્રેજી નિરાજના માસ્તર પાસે ગયો જે દેશી હતો અને કહ્યું=“offered”—the remainder will be in the oblique construction. જે See the voc. રાંધવા રહું એવું કહેવું=to offer one’s service

as a cook. તેમ See the voc. રાખવાની Supply the object. માંડ્યા પછી Use the pluperfect indicative. તેથી=by them, thereby. આલેક્ઝાન્ડર સાહેબ નામે એક ગૃહસ્થ=a gentleman named Alexander. બહુવાનો ખર્ચ આપવો=to pay one's expenses—to support—while studying. કહું See the voc. તે ઉપર Make the former sentence a phrase with having, and તે ઉપર will be thus translated. બીજે વરસે no preposition required. ત્યારે In English ત્યારે. ખબર આપવી See the voc. કે જેને=that if any one. વૈદ્યશાસ્ત્રનો અભ્યાસ કરવો=to study medicine. મોકલવામાં આવશે See Part II., 119. બહુ સમજાવવું કે તું ન જા = to do all one can to dissuade from going; to entreat earnestly not to go. કોઈ કામ ન કરવાને સમજાવેલું ન માનવું=not to be dissuaded; not to heed entreaties. જોર બૂલમ કરવા માંડવો=to resort to force. કશાને=the least (adv.) વગેરે ઓછને પણ=even if he should have to give up. છાત્રી ચલાવવી See the voc. એ=the same. એક પાઠશાળા=one of the colleges. ત્યાંની=of that country. દાખલ થવું=to enter a college as a student. ધર્મ પાળવા માંડવો See the voc. દાકતર થવું=to gain the diploma of doctor; to graduate in medicine. આવતાં વારને=as soon as he arrived, immediately on his arrival. મળવું=to be in the receipt of. ચરિત્ર ઉપરથી જણાયછે Use the active verb 'to show' or 'to teach' with 'us.' ગમે એવો ગરીબ હોય=however poor he may be. તોપણ omit. હિમ્મતથી say જોતેને પૂરતી હિમ્મત હોય. પાર પડે Use the future or the auxiliary 'may.' This is the principal verb and must come in immediately after the nominative 'any one.'

પાઠ ૨૭.

પૃથ્વી.

નજર પહોંચે ત્યાં લગણુ like ઘોડો દોડે ત્યાં લગણુ=as far as a horse can run. એને કાંઈ આધાર એટલે ટેકો નથી See Part I., 26. એનો એક ફેરો ચોવીસ કલાક કે સાઠ ઘડીમાં પૂરો થાયછે like મારા ઘર આગળથી નિશાળે જતાં દસ મિનિટ લાગેછે=it takes me ten minutes to go from my house to school. જેટલી વાર અજવાળું રહેછે તેટલીવારને દહાડો કહેછે=that period of time during which light remains is called day. જેટલા વખત સૂધી અંધારું રહેછે તેટલાને રાત કહેછે like જેટલી ભોંય ઉપર ગામ વસેલુંછે તેટલીને ગામનું તળિયું કહેછે= that portion of ground on which the town is built is called the site of the town. What single word represents પૃથ્વીના ખાજ ખાસાના લોક?

પાઠ ૨૮.

આમડી.

આમડીમાં The names of the different parts of the body are preceded in English by the definite article 'the.' આમડી છે. Use 'to consist of.' નીચલું instead of the noun supply 'one.' માત્ર માટે છે=is only for. માં=to have. સ્પર્શનો યુણુ=સ્પર્શશક્તિ. કંઈ નથી=has no, &c. આપણુ લોક=આપણે. ઉઠાડવાને Use 'in order to.' (દૂધ) મારવું=to apply. જેને ઇંગ્રેજી માં બિલસ્તર કહેછે. This relative clause must be placed immediately after the noun it qualifies. તેથી=by which means. પ્રત્યક્ષ દેખાયછે=to become perceptible. આમડીને ઘસારો પડેછે તેથી=when by friction on the skin, or, when by the constant rubbing of anything against the skin. જોવામાં આવેછે=આપણે જોઈએ

છીએ. ધાણું See the voc. અને રોગ થાય=and when any one has a disease. ભીંગડાં થઇને Use, drop off in scales. (જનાવર) ને=with, in the case of. તેમાં=as for instance. સાપની કાંચળી ઉતારેછે Say સાપ તેની કાંચળી ઉતારેછે (to cast). રંગ ઊતરી જાયછે=it loses its colour. તે તે=as. તેથી=and according to this. સીધીની Say સીધીમાં. See also Howard I., 253. એને છૂટી Say, if a piece, &c., નાંખે=નંખાય. માં ઊતરી જાયછે=to come out into. Use the future. કાળાં ને ગોરાં સધળાં=all, whether black or white. એકજ તરેહ નો=the same. ત્યાં Omit and supply જ્યાં. ઘણો સ્પર્શ લાગેછે=the sense of touch is very.....in. This will begin the sentence. તેજ=the very. જરા સ્પર્શ લાગે=the slightest touch. Make 'touch' the subject of જણાયછે. મગજને=મગજથી or મગજમાં. વગેરે કેટલાંક=and several others; or begin thus,—several animals, such as. રિંગડાં જેવું કઠણુ=as hard as horn, horny. થોડે કેકણેજ=only in a few places. રહેછે=are left.

પાઠ ૨૯.

છોકરાંને ધરેણું ધાલવા વિષે.

છોકરાંને ધરેણું ધાલવા વિષે=loading children with ornaments. પહેરાવવા=to decorate with. અથી=by doing so. હથે કરીને=they themselves. અને omit. પોતાની જૂઠી આખર માટે, Say, to keep up a false show of respectability. થોડીવારની=that is to last for a few hours. વધારે સારી ગણવી=to prefer to. નીપજતાં=occasioned by. હવે=again any more. પહેરાવીશું Use the infinitive. પહેરાવવાં=ને પહેરાવીએ. ગયા=after, in. અત્યે omit. જલ્દી જાયછે.

Supply 'all about it.' જેમ જેમ જૂની * * * * * તેમ તેમ
 ઓછી=the older * * * * * the less. વળી omit. પાછું
 એકાદું=some other. થયું છે=takes place and. પ્રિય દેશીઓ
 || my dear fellow-countrymen. બહારથી ધનપાળશા. See
 the voc. બનાવશે, Use the infinitive. કોણુ ચહાશે This
 will begin the sentence; 'Who would like a fruit that,
 &c. તમારે એવો વિચાર ન રાખવો=you must not think.
 ફેરવીને જોઈ હોય વગેરે=ફેરવીએ અને જોઈએ તો મેલથી ભરેલી
 માલૂમ પડશે. તેમાંથી નીકળે=તેથી આવે. દૂરથી=even though
 he be at a distance from it. શરીરમાં રોગ થાયછે=their
 bodies are liable to the attacks of diseases. મોટી મોટી
 અફસોસની વાત વગેરે=it is therefore much to be regretted
 (or it is a thousand pities) that parents prefer
 to put on * * * * * to giving the washerman two
 or three annas a month extra, and dressing their
 children in good and clean clothes. મોટી આમી છે=are
 greatly wanting in, or, the want of cleanliness is a
 great defect in. તમારાં બાળકોનું સારું આહીને=as you desire
 your children's good. રાખીને See Part II., 161 (4).
 નાખશો મા. Use the infinitive.

પાઠ ૩૦.

રંગ.

જેવળા—તેવળા બધા વગેરે. In such a sentence the બધા
 comes in the second half in Gujarati. In English it
 comes in the first; as all the Parsis in India are de-
 scendants of refugees from Persia. લાલ છે રતો=red or
 crimson. નીકળેછે=મળેલો. એકલા કરીએ છીએ. Use the
 passive. * બીજા બધા=બધા બીજા. Supply રંગ here and

omit it above. Begin with this. મળીને થાયછે=united make. આપણી આંખને બહુ ગમેછે=it is very agreeable to the eyes. જોઈએ=to look at. ખીજા રંગના કરતાં=than of any other colour. થાયછે=to be formed. તેનાં=તેઓનાં. અનુક્રમે=in the following order, red, &c. વસ્તુઓમાં=among. એવા—કે=so that. કર્યાંછે=આપ્યાંછે and supply the nominative He. આકાશમાં દિલે=આકાશને દિલને. વસ્તુનો રંગ કાળો=વસ્તુ કાળી. જોઈ Use 'to see.' જોઈ શકત See Howard, Part II., 398. પણ તેથી=but then. અનેક તરેહના રંગોને=રંગોની મોટી તરેહ. લીધેજ=it is on account of. Begin with this. લાગેછે=to appear, to seem. તે થાત નહિ See Part II., 140—142. એકે નહિ=not even one, not a single, none at all. બટકીને અથડાઈ મરત=would be killed by knocking against one another and different objects. સઘળું=both. થી સીમા છે=is beyond comprehension, is boundless.

પાઠ ૩૧.

જન્મજોડ.—ભાગ ૧.

ધણ દિવસ લગી=for a long time. તેથી Omit and supply 'when' in the first part of the sentence. સાધારણ. Make 'we' the nominative and use 'to become familiar with' or 'accustomed to.' જ્યાંસૂધી ત્યાંસૂધી=until. વિનાનું થવું. See the voc. તેની ખરી કીમત આપણી નજરમાં આવતી નથી. Make 'we' the nominative and use the verb 'to appreciate at' (their true value). કીમત જાણવામાં આવતી નથી=to know the worth. ગોંધ્યા હતા Use the passive. બાઈ omit. શું થયું=how he felt; or what

his experience was. કેવા હાલ પડે છે = કેવાં દુઃખ ખમવાં પડે છે. પાણી વિના કેવું કષ્ટ વેડવું પડે છે = have to, &c. This will come after જાણે છે as its object. જેવા * * * તેઓજ = only men like, only such persons as. પાણીનું એક ડીપું = any drop of water. તેમને મળતું = તેઓ મેળવી શકતા. કેવા આતુર થઈને લેતા (પી જતા) Begin here. એજ પ્રમાણે વગેરે = in the same way there are only few who thank, &c. તેને વાસ્તે = કે. ખીજને જીએ છે કે = જ્યારે ખીજને જીએ છે કે ખીજ. નથી = to want. મનમાં ઊતરવું = to come to know. ધણુને હોય = there are several who. જન્મની ખોડ = a bodily imperfection from birth; or born with some bodily imperfection. તે જોઈને = અને તેવા જોઈને આપણે જોઈએ ત્યારે. દુઃખ = miseries, or the miserable condition. નજરે. Omit. દીકાં દરો = દીકાં છે. તેમના મનમાં નિશ્ચય એવું આવશે વગેરે = are in a position to know what a great blessing it is to have the use of one's, &c. મોં = જીભ. લાગરો Use 'to ask oneself.' કે આપણે એ સઘળાં અંગ પૂરાં પાધરાં છે વગેરે = જે સઘળા અવયવો પૂરા પાધરાં છે તેનો શો ઉપયોગ કરો છો. ખરો ઉપયોગ, ખોટો ઉપયોગ = a good use, a bad use. પછી = afterwards. એવી એવી ખોડ હોય છે = એવી એવી ખોડવાળા. આપણને દુઃખ ઊપજ્યા વિના રહેતું નથી = we cannot but be sorry when. Begin here. ઉપાય કરવા = to devise means, are making efforts. એમાં કાંઈ શક નથી = there is no doubt that since. Begin here. દેખતા આદમી = men who can see. See also Part II., 43, 44, and 45. જે કંઈ જોઈને શીખાય = whatever can be learnt by sight; or whatever other people can learn by the use of their eyes. વાંચતા લખતાં = reading, writing. છાપવાની, કાંતવાની, વણવાની, અને ટેપલીઓ કરવાની કળા શીખવવામાં આવે છે = are taught the art of printing, &c. રાખવા

પડ્યાં હશે=it must have cost * * * a great deal of, &c.
 સાધારણ રીતે કેળવણી મળી શકે=to be instructed in the
 usual way. એ કંઈ સહેલું કામ નથી Commence with 'It
 is no easy task to.' આંધળાને=the blind. આંગળી ફેરવીને
 =by passing their fingers over the pages. કરવામાં આ-
 વીછે=શોધી કહાડીછે. Commence thus,—the wonderful
 contrivance has been invented of.

પાઠ ૩૨.

જ નમોડ—ભાગ ૨.

મૂળાક્ષર લેખના છૂટા છૂટા કરેલા હોયછે=the alphabet * * *
 * * has all its letters made separately of iron. ફેર-
 વતાં See Part II., 163, para. 3. બરેછે=to place. Use the
 passive voice. એ વિના=besides. સૌ=વગેરે &c. અને નામ
 કહી=and they are told their names after which they,
 &c. આવડ્યા પછી=when he has learnt this thorough-
 ly. પલાળીને See Part II., 162 (2). નરમ In speaking
 of liquids 'thin' and not 'soft' is the adjective used
 for નરમ. બરાબર બિપસેલા રહેછે=stand out distinctly. એટલું
 નહિ પણ=not only but. વંચાયછે See Part II., 123.
 માહિતગાર થવું=to learn, can learn. આંધળાં=blind people.
 હાલ=lately. કે * * * રાખવું એટલે=which consists in
 placing * * * so that. લખાશે=લખાયછે. બરાબર જાણવામાં
 આવશે=can be distinctly felt. જૂગોળવિદ્યા સાર=જૂગોળવિદ્યા
 શીખવવા સાર. નકશો કાઢવો=to draw a map. તેમાં=તેપર.
 તાર=તારના કડકા. ગામો=towns. નાના મોટા ગોળ માથાના પીલા=

round-headed nails of various sizes. પોતાની મેળે=of
 themselves. જણામાં હશે=જણતા હશે=probably, &c. Begin

here. બહેરાને * * * * કહેલી હોય Make બહેરાને nominative and use 'to wish to indicate.' મૂવાનું=that he wants to go to bed. પીવાનું માગવું=to ask for a drink. આપોવાળીને =to make a cup with the hands. બૂખનું=હું બૂખોશું. આંગળી વતી બતાવવું=to point to with the finger; or, to point the finger at. એ વગેરે=such. થોડી થોડી વાત=only a little. માલૂમ પડવું=to be understood. જે વાત કરવી હોય તે સારી રીતે કહી શકાય તેટલા સાર=in order that they may be able to express themselves properly on any subject they wish. હાથના Omit. ક્રકાના=of the alphabet. તેની બેડણી કરી શબ્દ &c. Say, and words are formed by combining these signs. રીખવવાની=રીખવવાને. ઉપયોગી વાતો=useful branches of knowledge. સાંભળીને કે હાથ ફેરવીને See Part II., 161 (4). અને તેમનાથી બોલાય પણ છે=and then (besides) they can speak. એમાંનું કાંઈ/જ નથી=the case is quite different. કે નથી Use 'neither --nor.' વાત=a story. કેવી કેળવણી પામી=how much she learnt. સાફ જણાશે=to be evident. મહેનત ન લેત See Part II., 143, and supply તેઓએ લીધી તે (they did).

પાઠ ૩૩.

THE LIST OF FOOLS.

જે વેચવાના હતા = for sale. કીમત કરતાં વધારે—for વધારે say "over and above." આ વાત કબૂલ કરી &c.=agreed to this and took leave of him. નિશાથી ખુશ મીઝનમમાં હોતો —Say, "being exhilarated with wine." ડીપ કરી લાવ= make out a list in my dominions. જાહેર કરવું=to represent. કે, મેં &c. Use indirect construction. આપનું નામ=

Your (His) Majesty's name. પહેલુંજ મુકેલુંછે=is put at the very head of the list. તેઓનો કોઈ પણ રાખસ જામીન &c.=for whom no person is (or stands) security. રહેનાર છે. Use “to inhabit” or “to belong to.” ખુદા-વંત=your Majesty. અને ત્યારે આપનું નામ ખીજું ખીરાજરો= your name will in that case occupy the second place.

પાઠ ૩૪.

નઠારા જૂના ચાલ છોડવા વિષે.

નઠારા જૂના ચાલ છોડવા વિષે=the duty of denouncing old customs if bad. જે તેજ=just what. જરાએ=at all. કે=whether. અરૂં કે ઓટું=right or wrong. આંખ મીચીને =with their eyes closed. ચાલતું=રસ્તાપર ચાલતું. ઘણા હિંદુઓ કરેછે. Begin here—Many Hindus act in this matter in this way, &c. પ્રાણ ઓવો=to be killed. વિચારવાને. Use ‘to distinguish between.’ એ જાણવાને=કે એ તેઓ જાણે. જોઈએ તેવો=due, proper, or they ought. એ કહેવું ઓટું છે= to say. Begin with this. આપતું હોય=to offer. તો ન લેવો Commence with this,—should we not accept, &c., or would it be wrong for us to accept, &c. એમ કહેછે= જો કહે. એજ કામ. Omit કામ. એક દેશમાં વગેરે=the inhabitants of a certain country were so. જાના ચાલને વળગી રહેલા કે તેઓએ એક માણસને ફાંસી દીધી, કેમકે તેણે એક દાતરડું અસલથી તેઓમાં હતું (had had) તેથી જીદી આકૃતિનું બનાવ્યું. કેવી ગાંડાઈ=how foolish it was ! શીતળા કઢાવવાને=to have one's children vaccinated. સતી થવાનો=of sattee (or the custom of the widow being burned with the dead body of her husband). ચાલ બંધ કર્યો=the sup-

pression. લોક દિલગીર છે. This will begin the sentence. કારણુએ બતાવવું=to assign as a reason. એડૂતનાં છેકરાંને બણાવવાનું કહીએ છીએ=એડૂતને પોતાનાં છેકરાંને બણાવવાનું કહીએ છીએ. નવા નવા સંચા=different kinds of machinery. હેત=had. થાત=કરી શકત=to invent. For the proper tense see Part II., 142. વળગી રહેશે=વળગી રહે. ત્યાંસૂધી omit.

પાઠ ૩૫.

સ્વચ્છતા.

નજીઆમાંથી. Use 'pores.' નરી આંખે=the naked eye. મોંએટલે છિદ્રો. Begin with this. લાગે=to adhere to. Begin thus,—should the least. અંધ થઈને પૂરાઈ જાયછે=to become choked up. પદાર્થ=substance. પાણી જેવો પદાર્થ=the watery portion. આફ થઈને=as vapour, in vapour, in the form of vapour. માવો માવો=a thick pulp, a soft pulpy substance. રહેછે=to remain, or to be left behind. નીકળેલો=જે નીકળેછે. નો થાયછે તે=that is formed from. ચોટેલો Use present participle. જેવામાં આવેછે=may be seen or can be seen. જે વસ્ત્ર પહેરી રાખું હોય=any article of clothing we have worn. ઘણો એક=a large portion of it, a great deal of it. પાછો પેરી જાયછે=to re-enter. આમડી ઉપર=next, the skin. પહેરવામાં આવેછે.=to be worn. રાતનાં ઓઢવાનાં લૂગડાં=bed-clothes. દિવસનાં પહેરવાનાં લૂગડાં=clothes worn during the day. દિવસના=during the day, by day. સૂકાતાં=સૂકાવા. જે લાગેલો=which has adhered or simply adhering. લૂગડાં=one's clothes. થોડો ઘણો=some of it, a portion of it. ભરાઈ રહેવું=to find its way into. રોજ ખૂબ ચોળીને નહાવું જોઈએ=રોજ ન.

હાવું અને નહાતી વખતે પોતાને સારી પેઠે ચોળવું જોઈએ. એ ચાર લોટા પાણી = a few bowls of water. રેડીને See Part. II., 161 (V). એ કાંઈ omit, or else for all say 'is no bathing.' નહવાય નહિ = નહાઈએ નહિ. મહિથી નીકળી શકે = to be able to get out. માહિ ને માહિ = inside. શરીરને ગરમી થાય = શરીર ગરમ થશે. વગેરે મેલ = and other such excretions. કાઢી નાખનાર = for getting rid of. સાથે સંબંધ રાખનારી = connected with. નસોમાં ઘણો મેલ ભરાય = નસો ઘણા મેલથી ભરાઈ જાય. ભરાયાથી = when filled. જેમ પાણી બરોબર વહી જતું નથી. Begin with this. લોહીનું ફરવું બરાબર થતું નથી = લોહી બરાબર ફરી શકતું નથી. મેલ કાપે = to dissolve or get rid of. તેવી જાણસ = something that. જાણસે રોજ ચોળીને નહાવું જોઈએ = જાણસ વડે આપણાં શરીર રોજ ધોવાં જોઈએ. તે ચોળીને નહવાય = નહાતાં તે વાપરીએ.

પાઠ ૩૬.

THE KING AND HIS WISE WAZIR.

નોકરી છોડી ઈશ્વર ભજનમાં લાગ્યો = resigned his office and employed himself in worshipping God. મારા વજીરનું શું થયું? Use indirect construction; for થવું say "to become." જીંચી પદ્ધિ તજવી = to quit one's exalted position. ઈશ્વર પ્રાર્થનામાં મરાગૂલ થવું = to devote oneself to the service of God. પાંચ કારણસર = for five reasons. હજૂરમાં = in your presence. બેસવું. Say બેસવાને. જોયા કરવું = to be looking on. For ચુજરાન કરેછે say "feeds me," or "sustains me." જે સૂતો નથી = who never sleeps, or who knows no slumber. હમેશાં જીતો હોતો કે Say "that if you should die, I might, &c." Why not "may"?

પાંચમું, હું ખીતો હતો કે &c. Say, “that if I should have committed, you would not have, &c.”

પાઠ ૩૭.

THE KING AND HIS CAPTAIN.

પોતાની એક પલટણમાં = in one of his regiments. છે. Use the past tense. તે &c. Introduce this sentence with “who.” ઘડીઆળની સાંકળીએ = attached to his watch-chain. અંદુકની ગોળી = a bullet. રા એ છે. Use the past tense. એક દહોડે તે મળ્યા. Say “he once happened to meet him.” કરકસરીઆ પણ હશેજ = you must certainly be very frugal. કાઢીને કહ્યું = કાઢી અને કહ્યું. ઘડીઆળમાં પાંચ &c. = it is five by my watch; what is it by yours? or, what time do you make it by yours? માં મોત થશે &c. = how I am to meet my death. જણાવે છે = it indicates or shows. મારી નોકરી કરતાં = in my service. આર કલાકમાંના કિયે કલાકે = at what hour out of the twelve hours? એમ કહી = so saying. અક્ષિસ આપ્યું = he presented him with, or he made him a present of, &c.

પાઠ ૩૮.

પરસેવી.

લાગે તેથી વગેરે ‘As—is exposed to—it would dry up and.’ લાકડા જેવી કડાણ = as hard as a stick. તેથી કરીને = hence. બહેર મારી જવું = to become callous. સ્પર્શ લાગે નહિ = would become insensible to touch. એમ ન થવા દેવા માટે = were it not that. ઘણી સારી યુક્તિ = an excellent provision. તેથી

=by which. રહેછે=to be kept. માંસની ગોળીએ=glands. ત્રણે
 =all the three. અહાર નીકળેલીછે=that traverse. ઉપર કહાડેછે
 =to force out upon. અહાર નીકળેછે=have their openings.
 ઊગેલાછે=ઊગેછે. સધળે કેડાણે સરખી=equally distributed all
 over. આપણા વાળમાં. Begin thus—All the sticky matter
 in our hair, and the wax. તેથી=અને જેથી. વળગી જતાં નથી.
 Use the verb ‘to prevent.’ નીકળેછે=is secreted by.
 ચામડીના ઊપલા પડમાં વગેરે. Make this a complex sentence,
 beginning with પરસેવો નીકળેછે. એક એક=દરેક. નીચે ઊત-
 રેલી=leading down from. હેયછે See Part I., 110. તે=જે.
 તેવીજ=સીધી. વળીને See Part II., 161 (૧). થઈ ગએલીછે=
 assumes the form of. તે-છે=it has. નસો blood-vessels.
 પથરાઈ ગએલી See the voc. વહેછે ત્યારે = ‘while the blood is
 flowing, the thinnest part of it enters in the same
 way as.’ આફ થઈને=becoming converted into vapour.
 નીકળી જાયછે=to escape. કોઈકોઈ વખત=on some occasions.
 એટલો બધો=so much. જલદી=fast. ડીપાં ડીપાં દેખાયછે=ડીપાં-
 માં દેખાયછે. માં નીકળી જાયછે=to be thrown off along with.
 રહે એટલી જગ્યામાં=in a piece of the skin, the size of a
 &c., or, as much of the skin as a—would cover, con-
 tains about. લાંબી કરીએ=to unwind, to unravel. Use
 the passive. થાય=would measure. Supply subject. એકઠી
 કરીને. Use ‘to be united together.’ બરી હોય તેા થાય=બરાય
 =to measure. દહાડે ને રાત મળીને=in twenty-four hours,
 in a day of 24 hours. શેર=a pint. એ ઉપરથી=from the
 above. શરીરમાંથી નીકળી જતું હરો=the body gives off. ઊડી
 જાય=to evaporate.

પાઠ ૩૯.

છોકરાં તરફ માનો પ્રેમ.

એ વાત જ્યારે કૌળા દેવીએ સાંભળી=જ્યારે કૌળા દેવીએ સાંભળ્યું કે. પાસે રહેવામાં=whilst living with. એકાંતપણું લાગવું=to feel lonely. પાસે=તેઓની પાસે. બોલાવવું=to send for. તેર વરસની=જે હવે તેર વરસની હતી. ઉપર=for. તેની સાથે=and besides. વધારે હક=a better right to. આંધળી=infatuated by. (જવા) થી=departure, removal. નિરાધાર થઈ જવાથી=by his consequent desolate condition. અને ઘણી મુશ્કેલી * * * * મજબૂત પ્રીતિ તૂટવાથી=by this breaking up of the ties of that strong affection which had existed, &c. વિનંતિ કીધી કે જ્યારે કાકુર દેવગઢ સૂઝી જાયછે ત્યારે * * * હુકમ આપવો જોઈએ=requested to order, since he was going to—, to bring back with him, &c. માથે ચઢાવ્યો=to receive with every respect. માફ માથું આપવું વગેરે=in case he failed he offered to forfeit his head; or, he said that the Emperor might cut off his head if, &c.

પાઠ ૪૦.

નદી જોવાથી મનમાં ઉત્પન્ન થતા વિચાર.

મનમાં ઉત્પન્ન થતા વિચાર=reflections. માણસનો સંસાર=human life. બહાર પડ્યા પછી=after coming out into the plain. થોડેક સૂઝી=for some distance. (ફૂલો) માં=among. સંબંધ બાંધવો=to form connections with. વહાણો ફરી વગેરે=ships carrying the commerce of nations sail on it. જે જોઈએ તે=that is requisite for. ભારે ભારે કામ માથે=great undertakings. છેલ્લી વારે=at last, finally. જોવાથી

=જ્યારે જોઈએ. તેના વિચાર દોડેછે=use to meditate or to speculate. એક મોટા કામ—મોટા કામમાંનું એક.

પાઃ ૪૧.

આવણ માસનું વર્ણન.

જગ્યાએ જગ્યાએ=here and there. વરસાદના પડવાથી=વરસાદ જે પડ્યોછે તેથી. ધાસની રોત્રંજની માફક Say, રોત્રંજની માફક ધાસ પથરાયું હતું. શાક તરકારીના પેલા=vegetables, young vegetable plants. ઊગ્યાં=to spring up. સારા સારા=beautiful. આસપડેલાં=ploughed into furrows. અનાજના નાના છોડા=the young corn. ઊગેલા=above the ground. કામમાં ફરતાં હતાં=were engaged in their out-door operations. ચરી=to have to eat. તાજ થયેલા=refreshed, their strength having been recruited. ધણુ ધણુ=with their bells tinkling. કીચડી એવા ચીકણા=so muddy. જઈ=to make their way (pass) along them. બેશીને (ધોડે)=on horseback. જતા હતા=performed their journeys. વગર જોડે=bare-footed. ઓઢીને=with their heads and shoulders wrapped in. ફરતા હતા=had to walk. જોર નરમ પડ્યું=to spend its force. વરસાદ ઝરમર ઝરમરજ આવતો=only slight showers of rain fell, or the rain fell in drizzling showers.

VOCABULARY.

અકલ Wisdom, common sense, intelligence, sense.	અંધાપો Blindness.
અકેક Each, each singly.	અનાદિ Eternal.
અક્ષય Imperishable, everlasting.	અનુકૂળ Agreeable to.
અંગ An organ.	અનુક્રમ An order, a series.
અચંપો પામવો To be astonished.	અનુમાન Conclusion.
અડચણ An objection.	અનુમાન કરવું To conclude, to infer.
અડચણ પડવી To experience a difficulty, to be kept back by trials, to have one's progress retarded by trials.	અ-ચાય Injustice, iniquity.
અડસદો An estimate.	અપંગપણું A deformity.
અણગમો Dislike, repugnance.	અપવિત્ર Unholy.
અણગમો થવો To be disliked.	અપવિત્ર કરવું To desecrate.
અંતવાન Finite.	અપસુકત An ill-omen.
અંતે Finally, at last.	અફસોસની વાત A matter of regret.
અત્રેનું Of this country.	અભણવું To be polluted.
અથડાવું To dash against.	અમલ Authority.
અધર Without support.	અમલદાર An officer, a government officer.
	અણાપો A hook, a bracket, a curved stroke.
	અવતરવું To be born.
	અવસર An occasion.
	અવિચાર Imprudence.
	અવિચારી Thoughtless.

અંશ A part.

અસર થવી To receive an impression, to be impressed by.

અસર લાગવી To be affected by.

અસ્વચ્છ Impure.

આંકડો A figure, a digit.

આંખ ઊઘડવી To be convinced of one's error.

આખર Finally, at length, at last.

આગની ગાડી A locomotive engine.

આગલું The former.

આગણદંત A front tooth.

આગ્રહ Importunity.

આચરણ Life, conduct.

આંટણ A corn, a callosity.

આડેશીપાડેશી All the neighbours.

આતુરતા Eagerness, anxiety.

આદિલઈ And others.

આધાર રાખવો To depend on.

આનંદ ઊપજવો To delight.

આપદ A hardship, a calamity, a misfortune.

આપમતલબી Selfish.

આખર રાખવી To preserve the honour of.

આભાર માનવો To thank one for his kindness, to thank.

આભારી Obligated to, indebted to, dependent on.

આયુષ્ય Life, existence.

આવડું To be able, can, to know.

આરારો Protection.

આશ્રય Assistance.

આળાટું To roll about, to wallow.

ઈચ્છા Will, a wish, a desire, an appetite.

ઈચ્છા રાખવી To feel a desire.

ઈતરાજ Displeasure.

ઇંદ્રી A bodily organ, an organ of sense, a sense.

ઈનસાફ કરવો To dispense justice. [tice.

ઈનસાફદાર An officer of justice.

ઈશારત A sign.

ઈશારત કરવી To sign, to beckon to. [signs.

ઈશારત વિદ્યા The science of

ઈસ્વીસન The Christian era.

ઉઘારવું To save, to rescue.

ઉખેડવું. To dig up.

ઉતાવળ Haste, passion, eagerness, impatience.

ઉત્પત્તિ Origin.

ઉત્પન્ન કરવું To originate, to create, to produce.

ઉત્પન્ન થવું To be produced, to arise.

ઉદાસ Gloomy, sad.

ઉધાર On credit, on trust.

ઉધાર લેવું To obtain on credit.

ઉપગ્રહ A secondary planet, a satellite.

ઉપયોગ કરવો To use, to make a good use of, to turn to good account.

ઉપાય કરવો To take steps, to take means.

ઉકળવું To boil, ઉકાળવું to boil.

ઉગરેલું (માણસ) A survivor.

ઉધરાણી કરવી To dun.

ઉજડ મેદાન A desert.

ઉજડ વેરાન A desert.

ઉઠાડવું To raise, to produce.

ઉડાવી નાખવું To squander.

ઉડી જવું To go away, to fly away, to evaporate.

ઉતારી લેવું To copy.

ઉપલું Upper, outer, exterior.

ઉપસવું To swell, to rise.

ઉપસેલું Raised up, swollen.

એકાંત Retired, uninhabited, desert.

એકાદું A, an, some.

એટલે That is, that is to say, namely, as soon as, no sooner than.

એનો એન That very.

એવામાં On such an occasion, in such circumstances, just then, at this juncture.

ઓછું કરવું To diminish, to mitigate, to alleviate.

ઓછું થવું To be diminished.

ઓફિસર A government officer, an official of government.

ઓળખવું To know, to distinguish.

આજખાણુ Acquaintance.

આજખીતો An acquaintance.

કંઈ Something, somewhat.

કંઈક Some, a little.

કંઈ ચિંતા નહિ It's no matter.

કંઈ પણ નહિ Nothing at all,
nothing whatever (with
a noun), no—whatever.

કંગાળ Miserable, neces-
sitous, needy.

કચરો Dirt, rubbish.

કલ્હાઓ કંઠાસ કરવો To quarrel,
to be quarrelsome.

કંઠાળો છૂટવો To be disgusted.

કંટોલાં “Kantolans.”

કઠણુ Hard, tough, difficult.

કઠણુ થવું To become hard, to
become indurate.

કડવું ઝેર As bitter as gall.

કુંદ A tuber, a bulbous root.

કને Near, beside.

કનેથી નાસવું To run away
from.

કપટ Fraud.

કમનસીબ Unfortunate.

કરજ કરવું To borrow money,
to incur debts, to get
into debts.

કરજ વાળવું To pay a debt,
to pay off a debt. .

કર લેવો To collect a tax.

કરામત A wonderful con-
trivance, miraculous
power.

કરી See લેખવું.

કરીને Named.

કલ્પિત વાત A fiction, a fable.

કશું Any; કશુંએ at all; કશું
નહિ none.

કષ્ટ Agony, trouble.

કસર કરવી નહિ To spare no
કહેવું To offer to. [pains.

કળા An art.

કાંચળી (સાપળી) A slough.

કાણું (adj.) One-eyed.

કાણું કોરવું To bore a hole.

કાપવું To kill, to murder.

મેલ કાંપવો to dissolve, to
remove, to wash away.

કામ (n.) An affair, use.

See જરૂર.

કામકાજ Work.

કામમાં આવવું To be used,
to be useful.

કામમાં લેવું To use.

કામળી A blanket.

કાયદો કરવો To pass an act.

કાયમ રહેવું To last, to be
perpetuated.

કાયર કરવું To trouble, to
plague.

કર્મિક Bodily, corporeal,
physical.

કારણસર On this account,
for this reason.

કારેલાં "Karelangs."

કીમત કરવી To appreciate.

કુમળું Tender.

કુઆ Fibres, the woody part.

કે તેથી કરીને In order that.

કેણી મેર In what direction.

કેમે કરતાં In any way at all.

કેરીનો રસ Mango-juice.

કેવળ Quite, entirely.

કેસર Saffron.

કેળવણી આપવી To train, to
educate.

કેળું A plantain.

કોમળ Soft.

કોમળતા Tenderness.

કોરણ An outline.

કોળું Pumpkin.

ખટખટમાં પડવું To bother
oneself about.

ખપ Use.

ખપનું Important, useful.

ખપ લાગવું To be useful to.

ખપ હોવો To be needed.

ખબરદારી Cleverness.

ખબર આપવી To announce,
to notify.

ખરચ આપવો To pay one's
expenses, to pay the
expense of.

ખરચ બેસવો To cost.

ખરચવાળું Costly, expensive.

ખરા દિલથી Sincerely, with
sincerity.

ખરાબી Poverty, ruin,
harm, danger.

ખરી પડવું To fall off.

ખરેખર બેતાં In reality.

ખરેખાત Truly.

ખરો Indeed.

ખાઈ A pit, a ditch.

ખાત્રી હોવી To know for cer-
tain, to know certainly,
to be assured.

ખીર Broth, soup.

ખુરાબોદાર Fragrant, sweet-
smelling.

ખૂબ Well, a great deal.

ખેંચવું To extract.

ખેંચી કાઢવું To pull out.

ખેંચી લેવું To pull up.
 બાટું (n.) Evil; (adj.) vain.
 બાટું પડવું To appear false.
 બાડ Bodily defect, a natural defect.
 બાબો વાળવો To make a cup with the hands.
 બાસવું To insert, to drive in.
 બજવા ખરચ Pocket money.
 બલુવું To esteem, to think of, to reckon, to estimate.
 બણાવવું To be regarded.
 બુંદ Filthy, dirty.
 બમખાઈ જવું To say nothing, to suppress one's anger.
 બમવું To like.
 બમે એટલું However much.
 બમે ઐવું Whatever.
 બમેતેવું Whatever, however.
 બરદન મારવું To behead.
 બળું The neck, the throat, the gullet.
 બળું લાગવું To taste sweet.
 બાળ દેવી To use vile language, to scold, to abuse.
 બાળવું To strain, to melt, to smelt.
 બુધ A faculty, an attribute,

a quality, a property, a character, a principle, a characteristic benefit.
 બુનાબરેલું Culpable, wicked.
 બુનેગાર Criminal.
 બૂછળું A bundle, a ball.
 બેંડો Rhinoceros.
 બેરવાજબી Unfair, unjust, unbecoming.
 ગોળ (adj.) Round. ગોળ માંથાનો Round-headed.
 ગોળ (n.) Molasses, Indian sugar, jaggery, treacle.
 ગોળી A gland.
 ગ્રહ A planet.
 ઘટવું To become, to be have, to be one's duty to, should, ought.
 ઘડીભર For a moment, for an hour.
 ઘણી ખરીવાર Almost always, generally.
 ઘણું કરીને Almost, for the most part, generally.
 ઘણું ખરું Generally.
 ઘણુંજ Very, severe.
 ઘરડા વરડા Ancestors, forefathers.

ધરેણું An ornament. ધરેણાં Jewellery, articles of jewellery, ornaments.	ચૂકવવું To settle.
ધસારો Friction.	ચોટલી A tuft of hair on the crown of a Hindu's head, a queue.
બાહ્ય External appearance.	ચોટણી ઉતારવો To cut off the hair.
ઘાડું Thick, solid.	ચોંટી રહેવું To adhere.
ઘાલવું To put on, to thrust, to stuff.	
ચકતી જેવું Like a circle, round and flat.	છયેલું Openly, public (adj.)
ચડાઈ કરવી To attack.	છતાં Notwithstanding.
ચપચપ ખાવું To eat up, to gobble up, to lap up.	છાછરું Shallow.
ચરિત્ર A history, a life.	જાતી ચલાવવી To have courage enough, to determine.
ચાટણું A mirror, a looking-glass.	છૂટકો (વિના નથી) To be obliged.
ચાંદ A medal.	છેક Quite, very, extremely, totally.
ચામડું A scar, a callosity.	છેટે At a distance of, away from us, at a great distance.
ચારેગમ On all sides.	છોડી દેવું To renounce.
ચાસો Grass, food, fodder.	છોડું A husk, a shell.
ચાલ A habit, a custom, conduct.	
ચાલવું To act.	જગ્યા A place, a situation.
ચાસ A furrow.	જડવું To fix.
ચિંતા કરવી To care for, to trouble oneself about.	જણાવવું To indicate.
ચીકટ Tough.	જન્મખોડ A natural defect.
ચીકણું Sticky.	જન્મ-મારો One's life, life.

જન્મારો (ઉપયોગી થવો) To lead a useful life.	જાદુ Magic.
જમણી આંખ કૂટેલી Blind of the right eye.	જાદુગર A sorcerer.
જમણીગમ On the right hand. [ner.	જનમાલ Person and pro- perty.
જમવાતેડું To invite to din- જમાનો Times.	જનમાલની સલામતી The se- curity of person and property.
જરાએ The least.	જાંબુ A plum.
જરીઆન Jewellery.	જાંબુઓ રંગ Violet.
જરૂર (n.) Necessity, need, (adv.) certainly, sure to.	જામવું To be established.
જરૂર છે It is necessary that.	જારતી મારી આવું To obtain more by foul means.
જરૂર નથી There is no neces- sity for, it is not neces- sary that.	જાહેર Obvious, manifest.
જડું Fat, heavy, thick, dense.	જાળી જેવું Like a net, reticu- late.
જાણવું To take for.	જાણીજોઈ Distance.
જાણવું, ધારવું To conclude.	જાણું Separate, distinct.
જાણીજોઈને On purpose, in- tentionally.	જાણીજોઈ ચલાવવું To practise deceit, to be guilty of dishonest practices.
જાણ્યુંઅજાણ્યું કરવું Not to take notice of, to take no notice of.	જાણી પડવું To prove a liar.
જાત Person, an order, a kind, a sort.	જાણું A lie, a falsehood.
જાતે Itself, in reality, in their nature.	જાણું બોલવું To tell a lie, to tell lies.
	જેમ-તેમ Just as—so.
	જેવડું As big as, the size of.
	જેવું તેવું Insignificant.
	જો If, on condition that.
	જોઈએ To be necessary.

જોઈએ તેટલું Sufficient.
 જોખમમાં નાખવું To risk, to
 endanger, to put to
 danger.
 જોડે With, along with.
 ઝડપથી Immediately, as soon as.
 ઝડપથી Swiftly, fast.
 ઝાંખી કરવી To see one's face.
 ઝાડે જોવો To search.
 ઝીણું Fine, delicate, small,
 minute.
 ઝૂલવું રહેવું To hang loose.
 ઝૂલવું To hang down.
 ટગર ટગર જોવું To gaze at.
 ટપાટપ One after another.
 ટળવું To be done away with,
 to be removed.
 ટાંગી રાખવું To hang up.
 ટેકાવવું To rest on.
 ટેરવું An end, a tip.
 ટેવ પડવી To incur a (bad)
 habit, to acquire a
 (good) habit.
 ટેવ પાડવી To habituate to,
 to accustom to.
 ટેવ કરવી To practise
 jokes on.

ટોળું (ધેડાનું) A flock of sheep,
 a drove.
 ટોળે ટોળાં Crowds of.
 ઠગલોક Dishonest people.
 ઠગાઈ Knavery, fraud, de-
 ceit, trickery.
 ઠગાઈ Deceitful, deceptive.
 ઠગારો An impostor, a
 swindler.
 ઠરવું To prove, to turn out,
 to freeze, to congeal, to
 condense.
 ઠરાવ કરવો To purpose, to
 determine.
 હટાપણની વાત Wisdom.
 ડાઘ A spot, a stain.
 ડાબે પગે ઝાડું Lame of the
 left leg.
 ડાહી વાત A good advice.
 ડાકું The head.
 ઢીલ કરવી To delay, to pro-
 crastinate (int. v.), post-
 pone.
 તક An opportunity, an
 occasion.

તકસીર Offence.	તુવેર "Tuver."
તજવીજમાં રહેવું To try, to endeavour, to make arrangements for.	તેજ The same ; light, brightness.
તજવું To forsake.	તેડી જવું To lead, to conduct.
તડકે Heat, the heat of the day, the hottest part of the day, sunshine.	તેથી And so.
તપાસ Inquiry.	તેમ Thus, on these terms.
તપાસ કરવાની ટેવ The habit of observation.	તૈયાર Willing.
તપાસ કરવી To examine.	તોચ્છે Yet.
તપાસ રાખવી To keep an eye on.	ત્યાર કેડે After this.
તમામ All, entirely.	ત્યાં સુધી Until.
તરસ મટાડવી To quench one's thirst.	થડ A trunk, a stem.
તરસ્યું Thirsty.	થરે Strata, layers.
તરેહ તરેહથી In different ways.	થવું To become, to grow.
તળાડી A village accountant.	થાળી A plate.
તાકીદ કરવી To press, to become urgent.	થોડીવાર For a short time, for a while.
તાંતણે A fibre, a thread.	થેર Cactus.
તાપ પડવો To be hot, to be sultry.	દગલબાજ Cheating, deceit, trickery.
તાબેદારીમાં Subject.	દગો કરવો To defraud.
તાલ આવવો To be agreeable ; to be excellently prepared.	દયા આણવી To pity.
	દયા આણીને Mercifully, out of pity for.
	દયા કરવી To have mercy on.
	દયા રાખવી To be kind to, to pity.

દરજા (કેટલેક) To a certain extent.	દેણદાર A debtor.
દરજા A position.	દેવાદાર A debtor.
દરબાર A court, a hall of justice, a judgment-hall.	દેવું કરવું To borrow money, to get into debt.
દાખલ થવું To enter.	દેશી A native of the country, native, a native, vernacular.
દાખલો An example, an illustration, a proof.	દેશીઓ The people of India, the people of this country.
દાઝ ચઢવી To feel angry.	દોલત મળવી To become wealthy.
દાતરડું A scythe, a reaping hook, a sickle.	દોષ કરવો To cherish enmity, to hate, to abominate.
દાન કરવું To give alms.	
દિલગીર થવું To regret.	ધણીપણું કરવું To have in subjection.
દિલગીરી કરવી To sorrow for, to grieve over, to distress (vex) oneself about.	ધંધો An occupation, a profession.
દુઃખ દેવું To be made to suffer, to annoy, to harass, to torment, to harm, to injure.	ધનપાજશા કરવા To cover with ornaments.
દુઃખ પામવું To be miserable.	ધમધાકાર Unscrupulously.
દુઃખી થવું To be miserable.	ધર્મ A duty, a function, religion.
દુરાચરણ A bad behaviour, bad conduct, evil ways.	ધર્મ પાળવા માંડવો To profess, to make a profession of.
દુર્ગંધ A bad smell.	ધારીધારીને નેવું To look at attentively.
દુર્દશા A miserable condition.	ધીમી આંચ A slow fire.
દેખાડવું To denote, to represent, to show.	

ધીમેધીમે By degrees.

ધીરજ રાખવી To wait for, to have patience.

ધ્યાન પહોંચાડવું To pay attention to.

નચિંત રહે Never mind.

નજર Sight, vision.

નજરે પડવું To descry.

નભાવ કરવો To support, to maintain.

નરી (આંખ) Naked.

નવાઈ A wonderful thing, a strange thing, a novelty.

નવાઈ છે Is wonderful.

નવાઈ લાગવી To be astonished at.

નસ A blood-vessel, a vein.

નહિતો Otherwise, else, if not.

નાદાની Folly, childishness.

નાપસંદ પડવું To fail, not to pass, to be plucked.

નામ ધરાડવું To be a disgrace to, to bring disgrace upon.

નામ બેાળવું To disgrace, to dishonour, to dishonour the memory of.

નામ વધારવું To be an honour to.

નામ સાંભળવું To hear of.

નિંદા કરવી To slander, to speak evil of.

નિરાધાર Lonely, solitary, desolate.

નિશ્ચય (of a thing) certainty, (of mind) resolution, determination, (adv.) certainly.

નીકળવું To set out, to go out, to get out, to turn out, to rise, to issue, to become.

નીકળવું (જવા) To set out for.

નીરોગી Free from disease, sound.

નુકસાન-ની Harm, injury.

નુકસાન કરવું To injure, to injure one's interests.

ને And, besides, and besides. [seller.

નેસ્તી A grocer, a corn-

નોકરી આપવી To give an appointment to, to take into one's service as.

નોહિતરૂ માનવું To accept an invitation.

ન્યાયી થવું To be just.

પકડી ઢાઢવું To detect and apprehend.

પછી Afterwards.

પડ A layer.

પડે-જાતે One's-self, himself.

પતેકરવું To regard.

પથરાઈ જવું To be spread, to extend, to spread.

પદાર્થ Matter, substance.

પરગણું A district, a paragna.

પરણાવવું To marry, to give in marriage.

પરદેશ A foreign country.

પરસેવો Perspiration.

પરિપૂર્ણ Full of, abundant in.

પરીક્ષા આપવી To go up to an examination, to present oneself at an examination, to appear at an examination.

પરોપકાર કરવો To be charitable, to do good to others.

પરોપકારી Benevolent.

પલ્લવવું To be moistened.

પલાળવું To wet, to soak.

પશુપક્ષી The lower animals.

પસંદ પડવું To pass, to be successful.

પહેરી રાખવું To wear.

પાકવું (int.) To produce a crop or crops, to grow, to ripen.

પાંચ આવવી To be fledged.

પાછું વળવું To be reflected.

પાડ માનવો To thank, to express one's gratitude to, to be grateful to, to acknowledge one's kindness.

પામવું To obtain, to attain.

પારકું Another, foreign, belonging to another or others.

પાર પાડવું To carry out, to fulfil.

પાળવું To obey, to fulfil, to observe, to profess.

પાળવું (કરજ) To perform, to discharge. [up.

પીરસવું To serve, to serve
પીણીને રસ કઢાડવો To press out the juice, to extract the juice.

પુનર્વિવાહ The marriage of widows.

પૂનમ Full-moon.	પ્રમાણે In accordance with.
પૂર્ણ Complete, perfect, sufficient, enough.	ફરવું (n.) Circulation, (v.) to go about, to turn, to circulate, to cross, to travel across, to revolve.
પૂર્ણ પાષણ Free from defect.	ફળ Fruit, consequence, result, profit, crop.—નિ-
પેટ The stomach.	રસું ફળ Punishment.—સાહે ફળ reward.
પેસ નીકળ કરવું To go in and out.	ફાડી તૂડી લૂગડાં Tattered clothes, rags.
પૈસો A money, a piece, a piece of coin.	ફાંફાં મારવાં To make ineffectual exertions.
પોતા પોતાના Their respective.	ફાવવું To succeed, to prevail.
પોલી જગ્યા An empty space.	ફિકર Anxiety, care, concern.
પૌઆં Moistened pressed rice called pauwā.	ફિકર ચિંતા હોવી To be concerned about.
પ્યારે Dear to.	ફિતૂર Disaffection, rebellion.
પ્રકાર An order, a species, a way, a mode.	ફેર Difference.
પ્રખ્યાત Distinguished, famed renowned.	ફેરફાર Alteration.
પ્રગટ કરવું To publish.	ફેરો Revolution.
પ્રગટ થવું To be manifested, to be developed.	ફોફટ To no purpose.
પ્રત્યક્ષ દેખાવવું To become perceptible.	ફોફટ જવું To go for nothing.
પ્રદક્ષિણ ફરી વળવું To double, to sail round, to circumnavigate, to move round.	ફોલવું To shell.
પ્રમાણિક્ષ Honest, straightforward.	ફોલો A tumour, a sore.
	બક્ષવું To bestow, to confer on.

અક્ષિસ કરવું To bestow upon.

અગડવું To deteriorate, to be vitiated.

અગડીજવું To become corrupt.

અગડું A crane.

અગાવવું To protect, to save, to preserve, to rescue, to deliver.

અચી જવું To escape.

અંડી A shirt.

અદલામાં મળવું To receive in return for, to get in exchange for.

અંધ કરવું To put a stop to, to conclude, to suppress, to be stopped.

અંધ પડવું To stop, to come to an end, to cease.

અફારિ Sultriness.

અમણવું To hum.

અચાઅર, અરોઅર Properly, distinctly, clearly.

અહાનું કાઢવું To excuse oneself by saying.

અહેર મારવી To become callous.

અકે મૂંગું One who is deaf and dumb, a deaf mute.

અજાણે By force.

અળી જવું (પાણી) To evaporate.

અળી મરવું To be burnt alive.

આધ A prohibition.

આંધણી Structure, construction.

આંધવું To build, to form, to ordain, to fasten.

આજહત્યા Infanticide.

અલકુલ The least, at all.

અીજું કંઈ Something else.

અીજું અંધું Everything else.

અીજું Type.

એકાચે Unjustly, unlawful.

એલાવવું To invite, to send for.

અમરડો ફેરવવો To spin a top.

અરજુવાની The prime of life.

અરત Embroidery.

અરતો અરવાં To embroider.

અરવું To fill, to load with, to pay, to measure, to embroider.

અરોસો હેવા To place confidence in, to trust to, to depend on, (પક્કો) to be sure.

બહુ કરવું To do good to.

બહુ ચહવું To wish well of.

ભાગે ભંજુઆ Light purple,
indigo.

ભાગીઆ Partner.

ભાન Knowledge, con-
sciousness.

ભીંગડું A scale.

ભીંડ “Bhindis.”

ભોગવું To endure.

ભોળું Simple, foolish, cre-
dulous, silly.

મગજ The brain.

મજબૂત Strong, cogent.

મજા પડવી To enjoy.

મન થવું To become desirous
to, to feel inclined to,
to be tempted to, to de-
sire, to resolve.

મન દબને Attentively.

મનમાં સમજવું To under-
stand, to acknowledge.

મન મોટું થવું To be magna-
nanimous.

મન શણગારવું To embellish
the mind.

મના કરવી To prohibit, to
forbid.

મફત Free, gratis, for no-
thing.

મમતા રાખવી To place one's
affections on, to love.

મજકરી કરવી To make fun of.

મહેનત કરવી To work, to
apply oneself to, to
make an effort, to try,
to endeavour, to take
trouble.

મહેનત લેવી To take trouble,
to make exertions.

મળી જવું (નદી) To unite
with, to discharge itself,
to flow into.

માનુસનું Human.

માથે ચઢાવવું To receive
with due respect.

માનપત્ર A testimonial, a
certificate of merit.

માનવું To confess, to heed,
to believe in.

મારે ત્યાં At my house, with
me.

માલ Goods, merchandise,
produce, wares.

માલ નથી It is useless to,
there is no use in.

માલમતલ Property.

માત્રમિલકત Property.

માલૂમ પડવું To appear, to be seen, to be visible, to be observable, can be seen, can be found, to meet the eye, to be understood, to find.

માવા જવું Pulpy, soft, as soft as pulp.

માંસની ગેળી A gland, glands.

માંહે In the inside; માંહેથી from within; માંહેનું inner.

મીચવું To close.

મુદત Time, period.

મુદલ, મુદલે At all, the least, whatever, not the least.

મુંબઈગિરો રૂપિઆ A Company's rupee, a British rupee.

મુશ્કેલી પડવી To find difficulty in.

મૂલ્ય વગર Of no value.

મૂળમાં Originally, at first.

મૂળરંગ A primary colour.

મૂળાક્ષર The alphabet, the letters of the alphabet.

મેઘધનુષ્ય A rain-bow.

મેલ Dirt, filth; (કાનનો) wax;

(સાંપનો) excretion.

મોં The face, the countenance, an opening.

મોટાઈ Greatness, vanity, majesty.

મોં મલકાવીને With a smile.

યાદ આપવું To think of, to recollect.

યુક્તિ Provision, a plan, a scheme, a stratagem.

યોગ્ય Proper, fit, reasonable.

ચતાણુ A yam.

રદ કરવું To abolish.

રમણિક Charming, beautiful, pleasing.

રમુજ પડવી To be amused.

રસ્તે ચાલવું To walk along the road.

સાજ થવું To be glad, to be pleased, to consent to.

સંડવું To become a widow.

સંડેલી Widowed.

સીંગણું A brinjal.

રેડુ છૂડવું To leave uncared for.

રેલા દતારવા To run off in a stream.

લણ્ણું To cut, to reap.
 લપેટાએણું હેણું To be rolled round.
 લસણ Garlic.
 લાખ, લાખો A lac, myriads.
 લાગ An opportunity, a fit opportunity.
 લાગવાની ઇંદ્રી The sense of touch.
 લાજમ Fair, proper.
 લાદવું To load.
 લાંબું કરવું To unwind, to unravel.
 લાભ Profit, gain, a blessing.
 લાભ થવો To prosper, to make good of, to make most of, to profit by.
 લાયક Fit for, qualified for.
 લાલચ A temptation, a gift, covetousness, a vice, an allurements.
 લાવડી A lark.
 લાહી Paste. [to.
 લીધે On account of, owing
 લીલવા Seeds.
 લુચ્ચાઈ Rascality, roguery.
 લેખવું (કરી) To regard as, to reckon.

લેખવું To pay heed to, to regard.
 લોકને પ્યારો Popular, beloved.
 લોટો A drinking pot.
 લાભ Covetousness.
 વખત કાઢવો To spend one's time.
 વખતે Some time or other.
 વખતે વખતે Periodically, occasionally.
 વગડું The country, a desert.
 વગ ફાવવો To have an opportunity.
 વગર Without, from want of.
 વગરનું Without, destitute of.
 વટાણા Peas, pease.
 વડીલ A head of a family, a predecessor.
 વડે By means of.
 વણવું To weave, to plait, to twist, to make clothes.
 વતી With, by means of.
 વધઘટ Increase or diminution.
 વનસ્પતિ Plants, vegetation.

વલણુ હેવું To be inclined.

વસૂલ કરવું To collect.

વહેમી Superstitious, credulous, distrustful, suspicious.

વહેવાર Intercourse.

વળગણી A clothes-line.

વળગી રહેવું To adhere, to be attached to.

વળગેલું હેવું To be attached to.

વળાવો A guide, an escort.

વળી Besides, moreover.

વાટ જોવી To wait for.

વાત A story, a thing, matter, a subject, a question, a doctrine.

વાદળી (adj.) Blue.

વાયદાસર At the stipulated time.

વાયદો An agreement, a promise, the stipulated time.

વારસો An inheritance.

વાતાવરણ The atmosphere.

વાલની પાપડી Pods of kidney beans.

વાવેલ કરવું To sow seeds.

વિકાર Faculty, an evil.

વિચાર થઈ શકવો To be imagined, to be conceived.

વિનંતિ કરી કહેવું To entreat, to implore. [of.

વિનાનું થવું To be deprived

વિપત્તિ Hardships, sufferings, miseries.

વિભાગ A division, a subdivision.

વિલાયત Europe.

વિલાયતના લોક Europeans.

વિશ્વાસઘાત A breach of faith, perfidy, promise-breaking.

વીંજણો A fan.

વેણો A creeper.

વેળા A time, an occasion, a juncture. કોઈ વેળાએ sometimes.

વૈદક શાસ્ત્ર The science of medicine, medicine.

વૈદકશાળા A medical college.

વ્યસન A vice.

વ્યાપાર, વેપાર Business, commerce, trade.

શકરિયું A sweet potatoe.

શક્તિ Power, a power, ability, a faculty.

શરમ આવવી To be ashamed
of.

શાક તરફારી Vegetables.

શાખ Credit.

શાઆશી આપવી To applaud.

શામળું Dark, black, sable.

શાસ્ત્ર Sacred writings.

શિક્ષાથી બચવું To escape
punishment.

શિરોઈ A jar, a water-
vessel.

શીખામણ An advice, a
counsel, instruction,
a lesson.

શીખામણ લેવી To be instruct-
ed, to learn from.

શીંગ A seed-pod, a pod.

શીતળા કટવવા To vaccinate.

શુભ કામ A festival, a merry-
making.

શુદ્ધ Pure.

શુદ્ધ રીતે Correctly, well.

શેતરંજી A carpet.

શોખ A liking for pleasure.

શોભા Elegance, embellish-
ment.

શોભાયમાન Beautiful.

આસોઆસ Breath.

આસોઆસ કરવો To breathe.

સઘળી ગમથી On all sides.

સગાં અને આઈ ભાંડુ Friends
and relatives.

સગાં વહાલાં Relatives and
friends.

સંગત કરવી To associate
with.

સંતાપ Misery.

સંતાપ ઊપજવો To be dis-
tressed.

સત્યતા Truth, veracity.

સનં Year, era.

સમૂરી રાખવી To wait for,
to have patience.

સંબંધ Relation, a connec-
tion.

સંબંધ હોવો To be connected
with.

સંભાળ (ખૂબ) રાખવી To take
great care that.

સંભાળ લેવી To protect, to
take care of.

સંભાળીને Carefully, with
circumspection, cir-
cumspectly.

સમજવું To believe, to
think, to acknowledge.

સમજવામાં આવવું To under-
stand.

સમજાવવું To persuade, to explain to.

સલાહ આપવી To advise.

સલાહ સંપન્ન રહેવું To live in peace.

સંવાદ A dialogue.

સાક્ષી Proof, evidence.

સાચવટ Veracity, truthfulness.

સાંઠો A stalk.

સાધારણ થઈ જવું To be common, to be familiar with.

સાબીત કરવું To show, to demonstrate, to establish.

સાબીત થવું To be proved.

સાબીતી A proof.

સાબીતી દેખાડવી To prove the truth of.

સાંભળવા ને ટાંપી રહેવું To listen to attentively.

સામુ On the contrary.

સામે Against.

સારાંશ In short.

સારીપેઠે Thoroughly.

સિદ્ધ થવું To be proved, to be established.

સિપાઈ A constable, a policeman.

સિવાય Besides, in addition to.

સુધડતા Cleanliness.

સુધારવું To improve, to better, to cultivate.

જૂતર A piece of thread.

જુની As far as.

સેકથો "Sekatho."

સૌભિયું With others, along with the rest.

સ્પર્શ Touch, impact.

સ્પર્શ શક્તિ The sense of touch.

સ્પર્શદ્રિ The organs of touch.

સ્વચ્છ થવું To be purified.

સ્વછંદી Profligate.

સ્વદેશ One's own country, one's nativeland, homes, one's native country.

સ્વાદ લાગવું To have a pleasant taste.

સ્વાદે જમવું To enjoy one's dinner.

સ્વાભાવિક Natural.

હક્ક A right, a privilege.

હડલેલી To obstinately insist on.

હરકત કરવી To object.

હરખી Gladly, willingly.

હરખ પામવો To be glad, to
rejoice.

હરધડીએ Every hour.

હરામખોર A rascal, a vaga-
bond.

હવે Henceforth.

હવેપછી Henceforth, hence-
forward.

હસવું To laugh at, to laugh
to scorn, (ધણું) to laugh
heartily at.

હસવું આવવું To laugh at.

હસ્તકૃત Artificial.

હા Yes, just so, quite true.

હા કહેવી To agree to, to
consent to.

હાથે Self.

હાંધું An earthen pot.

હાથ્યા ચાથ્યા વિના સ્થિર At
rest, without motion.

હિંમત હારવી To lose heart,
to be discouraged.

હીકમત A contrivance.

હીરા જડીત Set with dia-
monds.

શાનતંતુ A nerve.

